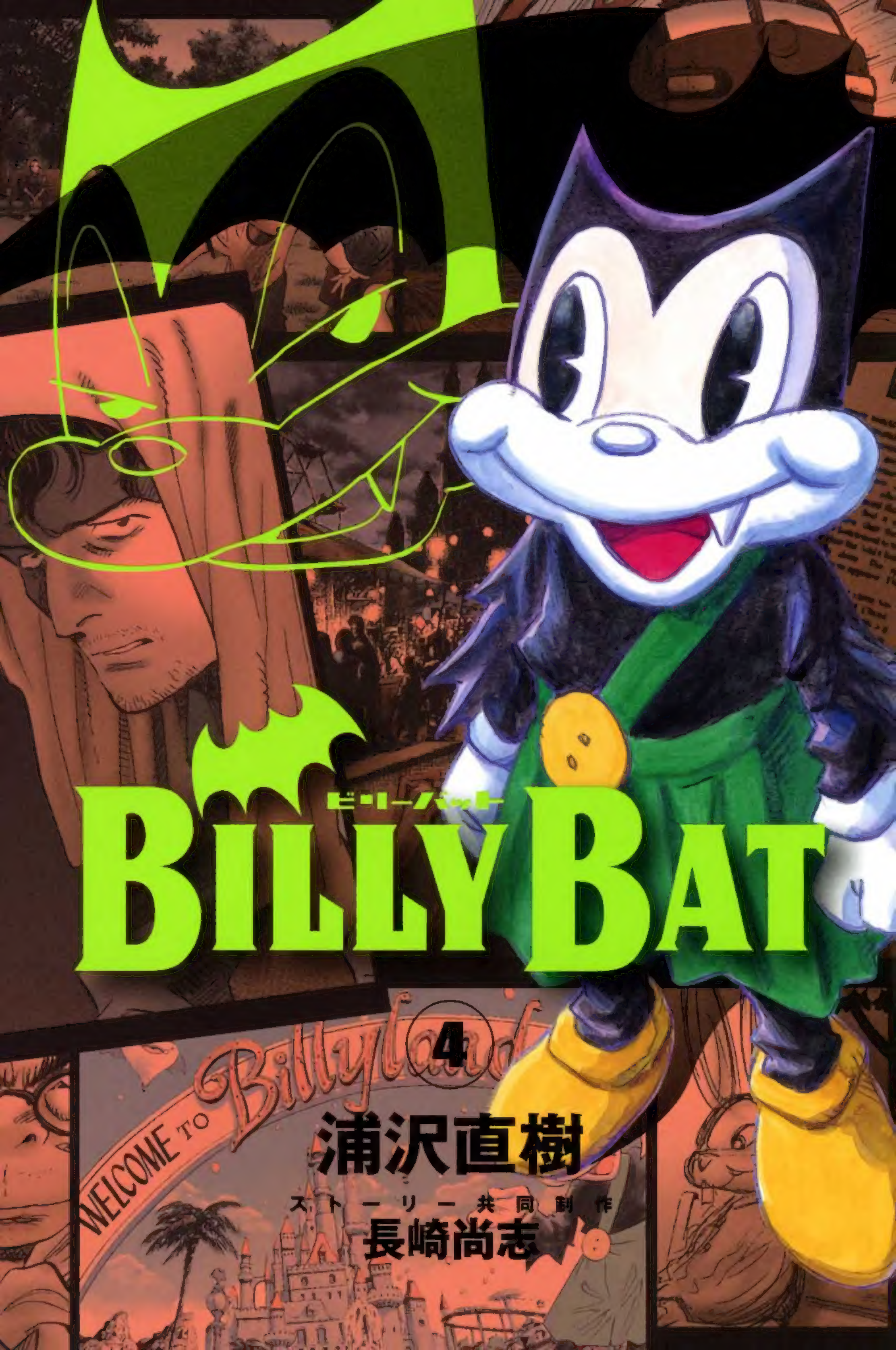


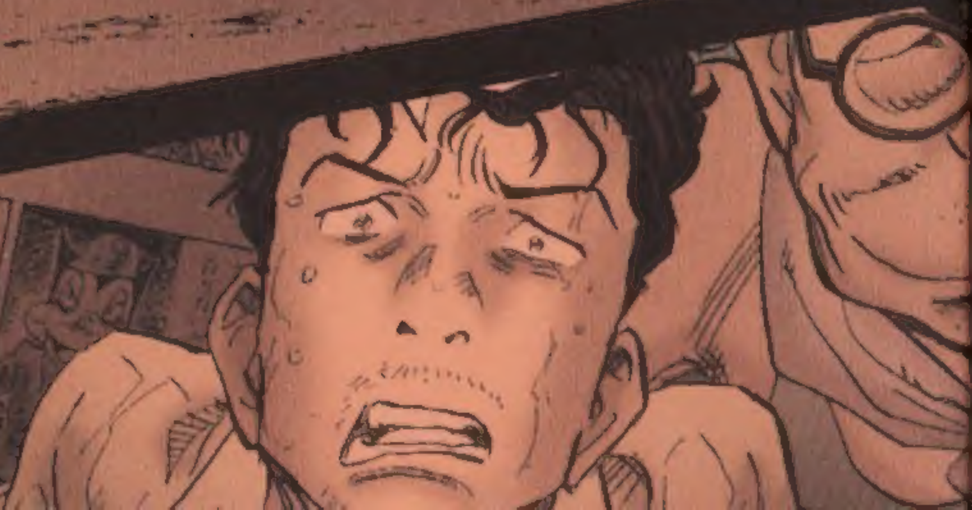
ビリーバット
BILLY BAT
4
WELCOME TO Billyland
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志



4







Shimoyama

ASSASSIN

Ninja



www.planetadeagostinicomics.com

In the 1960's,
Golden Age
of
America...

Naoki Urasawa Takashi Nagasaki Presents

BILLY BAT

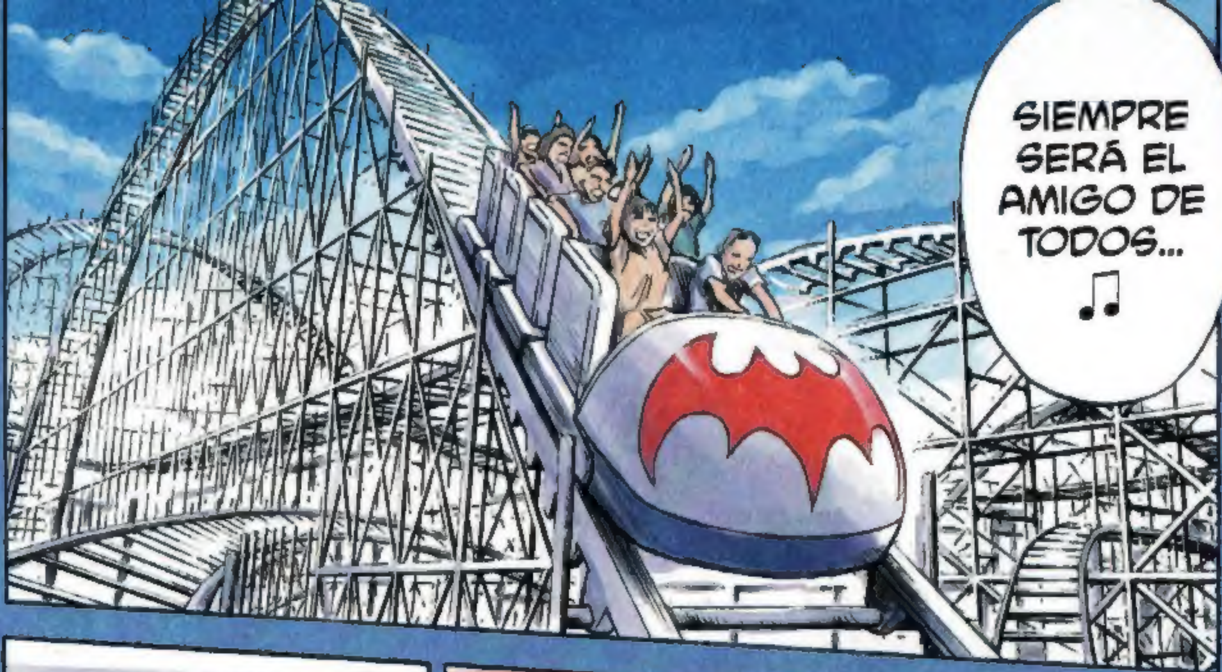
4

NAOKI URASAWA

coguionista

TAKASHI NAGASAKI

Capítulo 28: El interior del murciélago

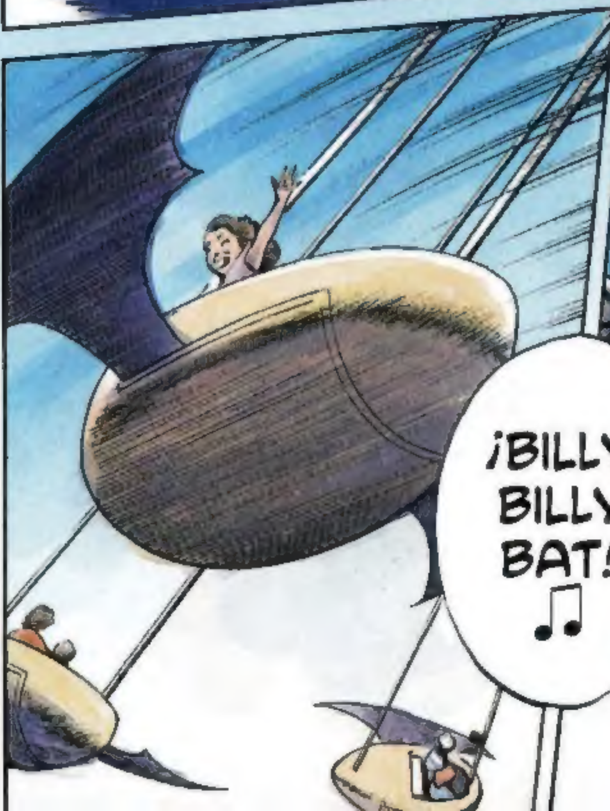




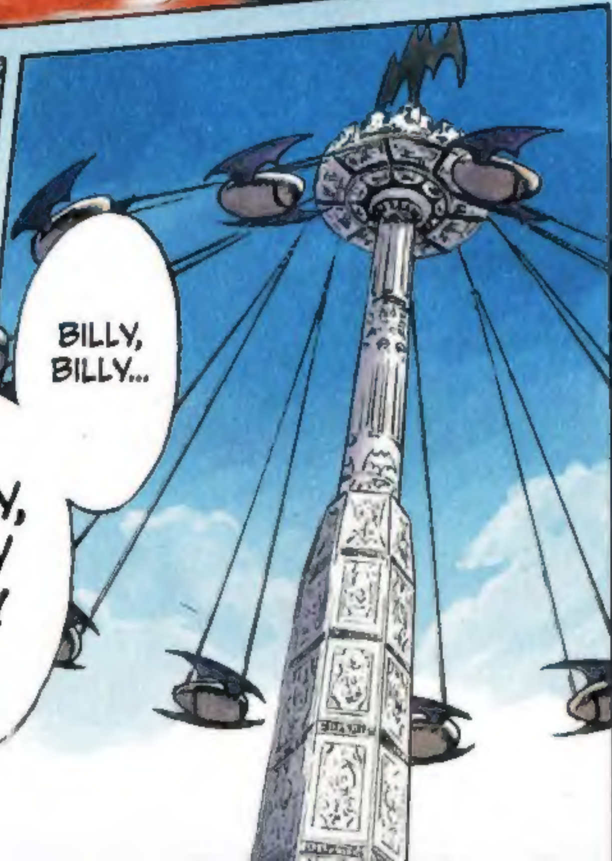












Capítulo 28 El interior del murciélago



WELCOME TO Billyland A DREA TRU

¡ADELANTE! ¡¡PASAD A BILLYLAND, EL PAÍS DE LOS SUEÑOS, Y DISFRUTAD CONMIGO!!

¡AH! ¡¡ES BILLY!!

¡¡BILLY!!

¡¡BILLY!!

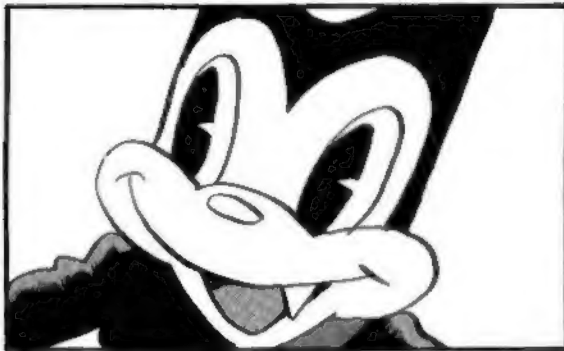
BUENO, MIRAD TODOS AL PAJARITO...

¡¡SONREÍD!!


OYE, BILLY.

¡GRACIAS, BILLY! ¡¡HASTA OTRO DÍA!!

¿Y MI HERMANO PEQUEÑO MICK?

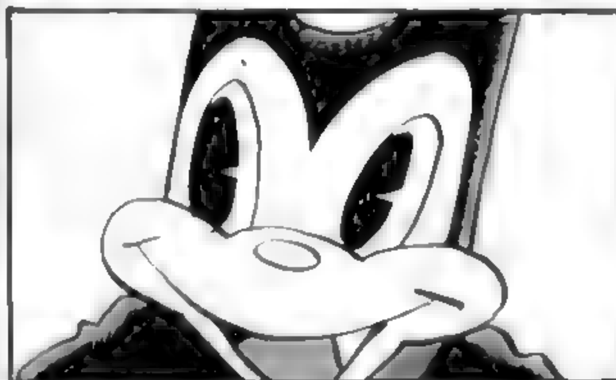
NO, NO ES ESO...


¡ESO! ES TU RESPONSABILIDAD, NO TE ESCAQUEES.
YA PODRÍAS AYUDARME TÚ, ¿NO?

information
¿QUE VAYA A PREGUNTAR?
RESTAU


MICK VA POR AHÍ DICIENDO QUE ERES FALSO.


NOS HEMOS ENFADADO CON ÉL POR MENTIROSO.
SI EL BILLY BAT DE BILLYLAND NO ES EL BUENO, ¿CUÁL LO SERÁ?




TOTAL, QUE EL TÍO SE HA PUESTO A LLORAR Y SE HA MARCHADO CORRIENDO.




¿HAS VISTO ESTE TEBEO?

BILLY BAT

KEVIN YAMAGATA

THE NEW LEADER

LO HA SACADO UNA EDITORIALUCHA DE LOS ÁNGELES EN PLAN PIRATA.








COMO HICIERON CON EL ARCHIPIÉLAGO DE OKINAWA, ¿VERDAD?
PERO TRATÁNDOSE DE JAPOS, ¡NO ME EXTRAÑARÍA QUE LES DIERA POR DECIR QUE BILLY LES PERTENECE A ELLOS!


LOS PLAGIOS EXISTEN PORQUE NUESTRO DEPARTAMENTO JURÍDICO NO LOS DENUNCIA CON LA FIRMEZA QUE DEBERÍA, TE LO DIGO YO.
YA LO CREO.


QUE SERÁ ASESINADA POR ALGUNA ORGANIZACIÓN SECRETA O ALGO ASÍ, ¿NO?
Y ENCIMA CON UN PERSONAJE A LO MARILYN. YA LES VALE...


NO, CLARO. LO QUE ES VENDER, POCO.
BAH, QUÉ MÁS DA. UN TEBEO SOBRE LA VIDA DE UN PRESIDENTE NO VA A VENDER MILLONES.

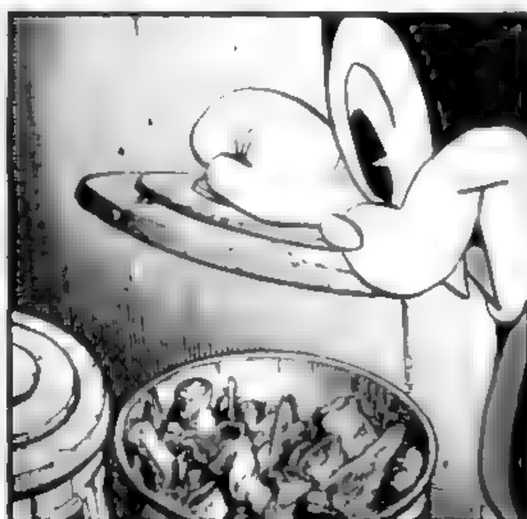

Y QUE LO DIGAS. SEGURO QUE LA EDITORIAL SE VA AL GARETE ANTES DE QUE TENGAMOS TIEMPO DE HACER NADA AL RESPECTO.
¿QUIÉN IBA A QUERER LEER UN CÓMIC QUE NO ES PARA NIÑOS?


SÍ, HOMBRE, EL "CONTENIDO" DE BILLY, EL DE DENTRO. HAZ EL FAVOR DE TRAERMELO.

PERO BUENO, NO ES POR ESTO POR LO QUE TE HE LLAMADO, SINO POR NUESTRO BILLY.

¿EH?


NO ENTRY





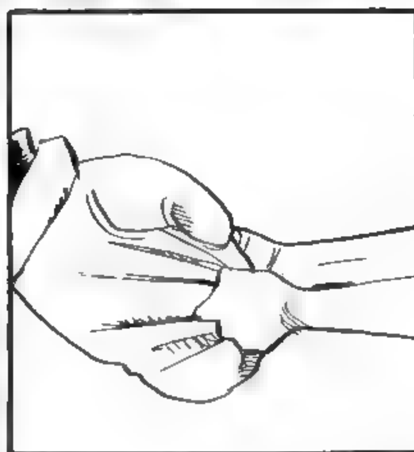


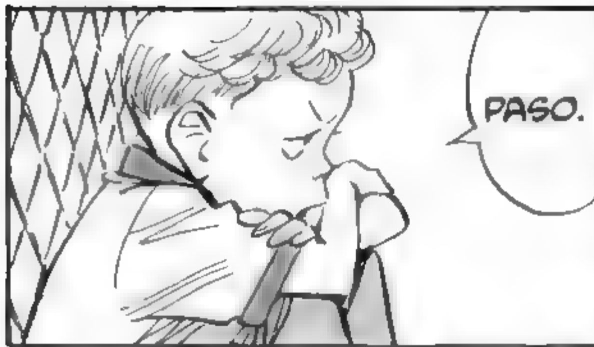



TIRA DE MÍ, ¿QUIERES? ME HE QUEDADO ATASCADO.


TÚ DEBES DE SER MICK.
¡¡ EH !!

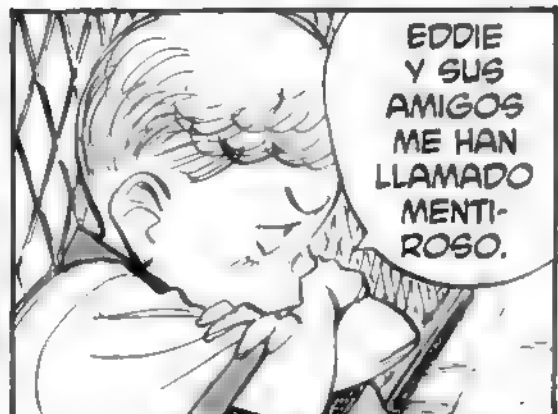

ZASC.
¡¡ UAGH !!




PASO.


VENGA, TIENES QUE VOLVER CON TU HERMANO Y LOS CHICOS.


TÚ MISMO, PERO NO PUEDES QUEDARTE AQUÍ A PASAR LA NOCHE AL RASO.


EDDIE Y SUS AMIGOS ME HAN LLAMADO MENTIROSO.


PORQUE HE DICHO QUE TÚ ERES UN IMITADOR.
...


BUENO... ¿Y QUÉ? TÚ NO ERES NINGÚN MENTIROSO, ¿VERDAD?
¿QUÉ TE HACE PENSAR QUE SOY FALSO?


¡¡PORQUE NO TE PARECES EN NADA A ÉL!! NI EN LA FORMA DE HABLAR, NI EN LA VOZ... ¡¡EN NADA!!


PERO SI ES LA PRIMERA VEZ QUE HABLAMOS. ¡¡EN EL PARQUE ME PROHÍBEN ABRIR LA BOCA!!

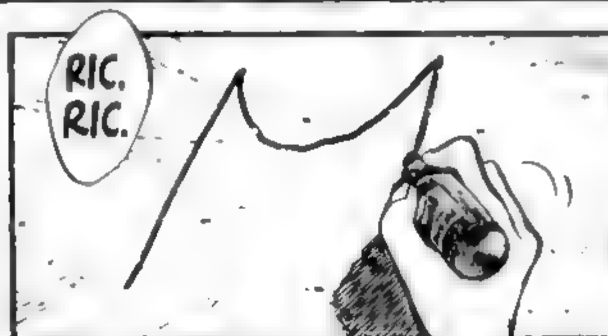

ES-
TA ES LA
CARA DE
BILLY. ¡LA
OFICIAL!
¡¡VEN-
GA YA,
HOM-
BRE!!


TAMPOCO
TIENES
LA MISMA
CARA...


¡Y YO
SÉ DIBU-
JARLO
EXACTO!


PUES NO
ES LA QUE
TENÍA EL PRO-
TAGONISTA DEL
TEBEO DE MI
TÍO HAROLD.
Y ÉL
TAMBIÉN
DECÍA QUE
AQUEL
ERA EL
BUENO.


¿MM?
¿DE DÓN-
DE HAS
SACA-
DO...?


RIC.
RIC.

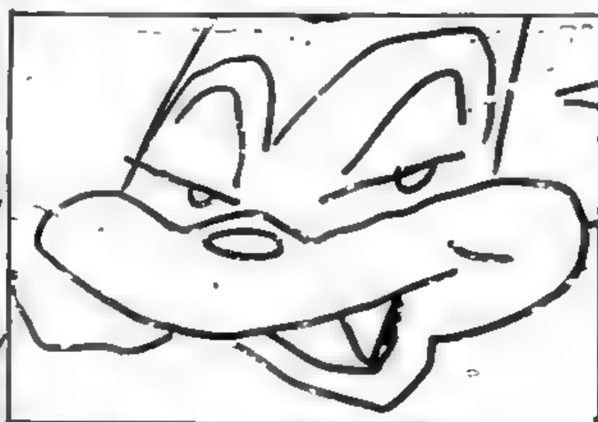

RIC.
RIC.




¿QUÉ VA A MOLAR? PERO SI TIENE PINTA DE MALO...


¿LO VES? MOLA MUCHO MÁS QUE TÚ.


¡¡ UAH !!





OYE, ¿TE GUSTARÍA HACERTE CON EL PODER...?

















¡¡LA ENTRADA NORTE ESTÁ HECHA UN DESASTRE!! DONDE LAS TIENDAS, ¡HAY BASURA POR TODAS PARTES!

¡¡VOY PARA ALLÁ, JEFE!!

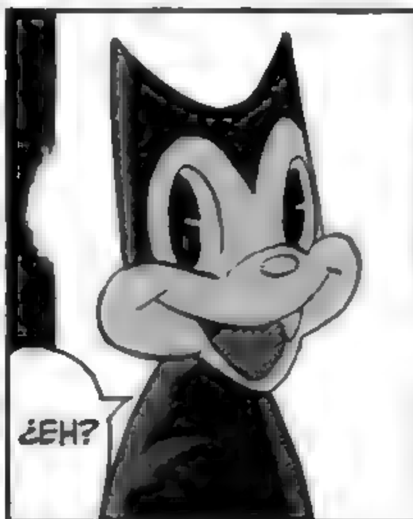

¿CUÁNTAS VECES VOY A TENER QUE DECIRLO...?
JEFE, ¿ME LLAMABA?


¡¡BILLYLAND ES EL PAÍS DE LOS SUEÑOS Y LAS AVENTURAS!!
¡¡ESA PORQUERÍA POR EL SUELO LE QUITA TODA LA GRACIA!!

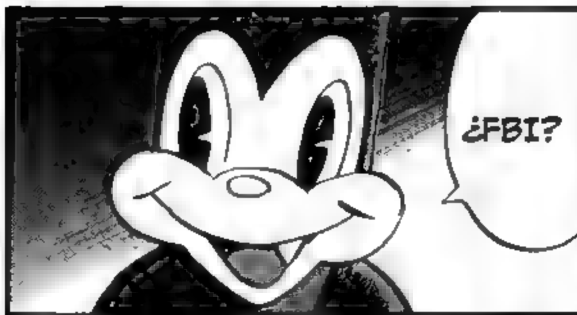

USTED DIRÁ.
SÍ, TE LLAMABA.




NO TE HAGAS EL TONTO CONMIGO. ¿QUÉ ES LO QUE HAS HECHO?


¿EH?


¿QUÉ HAS HECHO?


¿FBI?

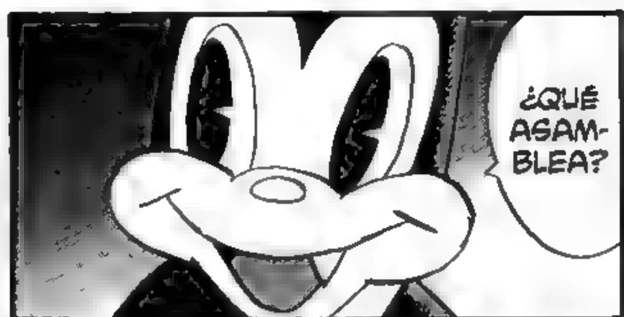

UN TIPO LLAMADO FINNEY O ALGO ASÍ, CON PINTA DE MATÓN, HA VENIDO A PREGUNTAR POR TI.


OIGA... NO TENGO NI IDEA DE LO QUE ME...
ESE NO ERA UN POLI DE POR AQUÍ, ¿ME OYES? ¡¡ERA DEL FBI O ALGO!!


¿QUÉ RUMORES?
PARA EMPEZAR, QUE FUISTE A LA ASAMBLEA. ¿FUISTE?


¿FINNEY...? NO ME SUENA DE NADA...
CORREN MUCHOS RUMORES SOBRE TI.


YO NO SOY COMUNISTA. SOY MARXISTA.
¿¡QUÉ RESPUESTA ES ESA!?


¿QUÉ ASAMBLEA?


¡LA ASAMBLEA COMUNISTA!



¿ES VERDAD QUE TE EXILIASTE A LA UNIÓN SOVIÉTICA?

¿¡A QUIÉN SE LE OCURRE METERSE EN SEMEJANTES BERENJENALES JUSTO CUANDO LOS RUSOS ESTÁN MANDANDO CABEZAS NUCLEARES A CUBA!? ¡¡VAMOS!!
¿¡DE PARTE DE QUIÉN ESTÁS TÚ, EH!? ¿¡DE LOS RUSOS O DE LOS AMERICANOS!?

¿Y LO DE QUE TE LIASTE A PALOS CON UN REFUGIADO CUBANO ANTICASTRISTA? ¿QUÉ HAY DE ESO?

ADEMÁS...
...EL QUE SE LLEVÓ LOS PALOS FUI YO...

Adventures of BILLY BAT

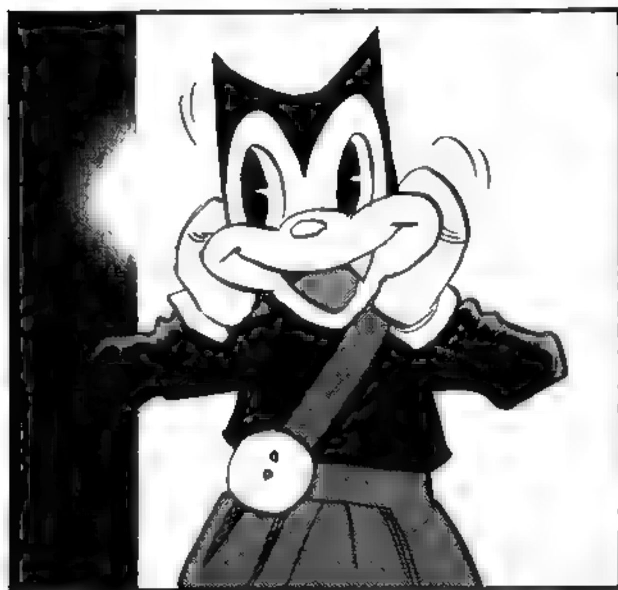
PUES... PUESTOS A ELEGIR...
...ME DECANTO POR JAPÓN...

¡¡ PUTOS JAPOS !!


COMO PUEDE VER...


NO TE DESTAPES SI NO ES INDISPEN-SABLE.
Y MENOS DELANTE DE LOS CLIENTES.

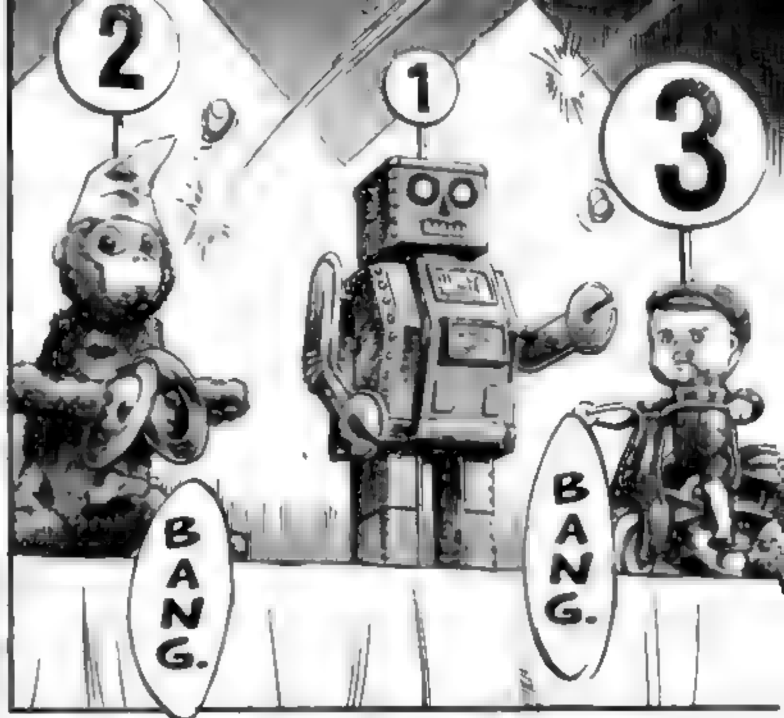

COMO TE VEA ALGUIEN, TE PONGO DE PATITAS EN LA CA-LLE. ¿ES-TAMOS?




BANG.

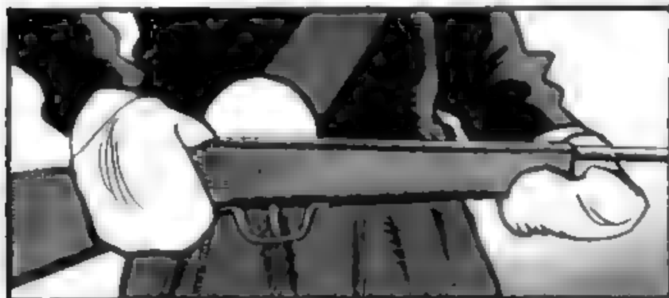

BANG.


NO DOY NI UNA.
AH... NO HAY MANERA.

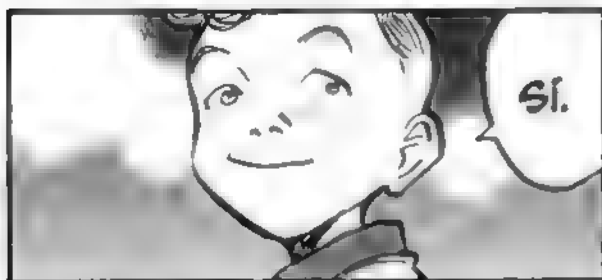

2
1
3
BANG.
BANG.




DÉJALO YA, MICK.
NO, UNA VEZ MÁS.

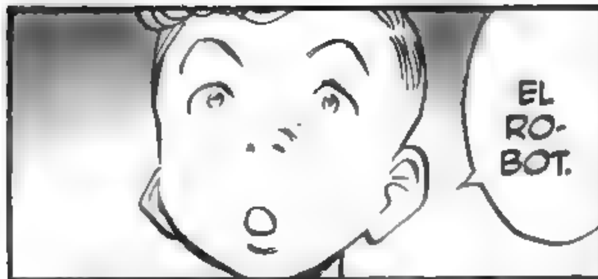


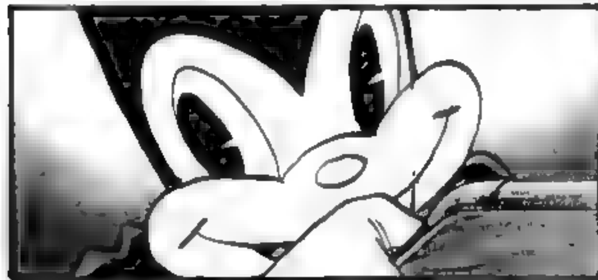

¿YA HAS HECHO LAS PACES CON TU HERMANO Y COMPAÑÍA?


SÍ.

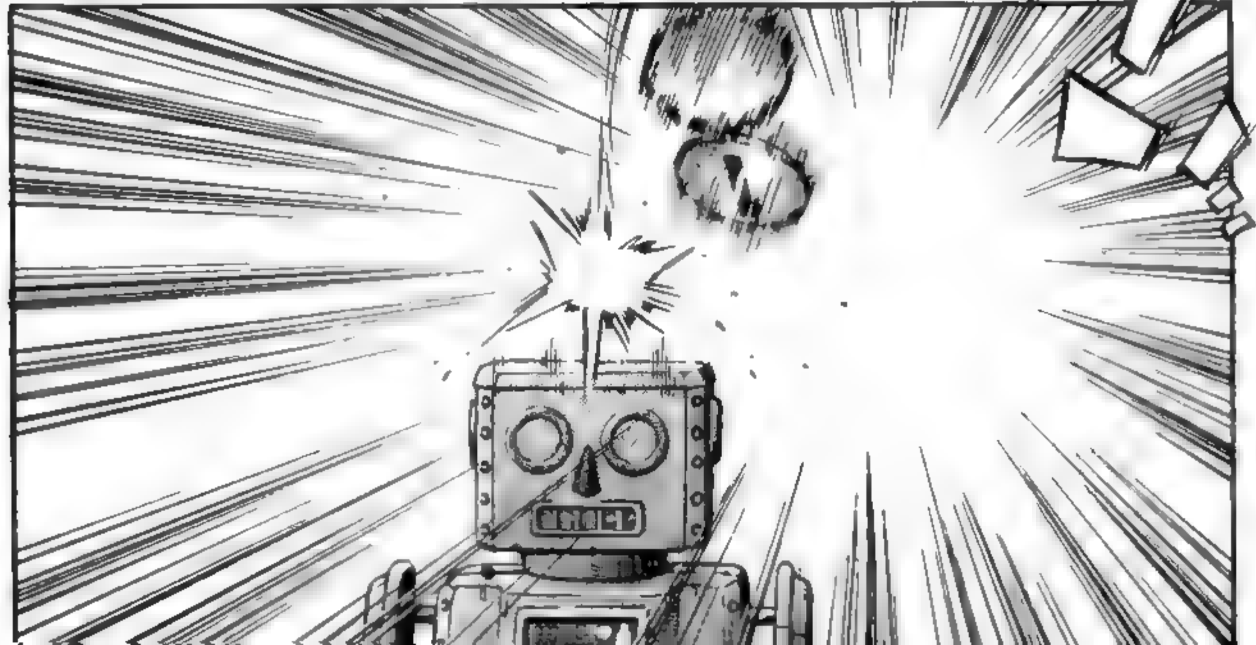

BUEN CHICO.


¿QUÉ TE GUS-TARÍA?

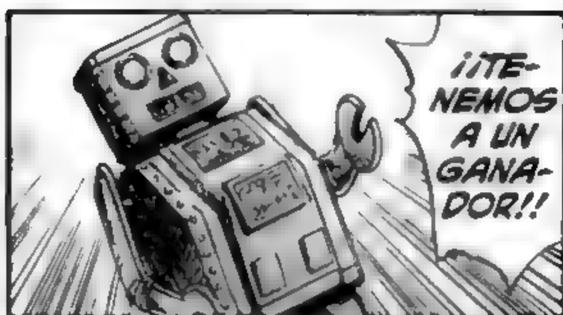

EL RO-BOT.








¡¡TOMA YA!!

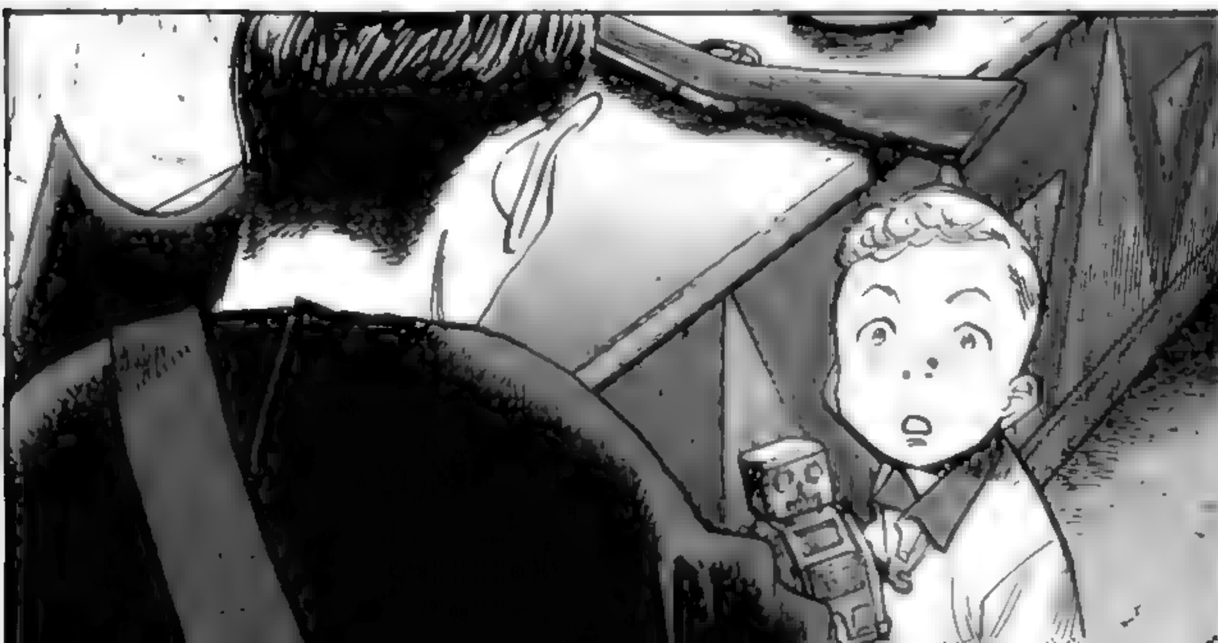

¡¡TENEMOS A UN GANADOR!!

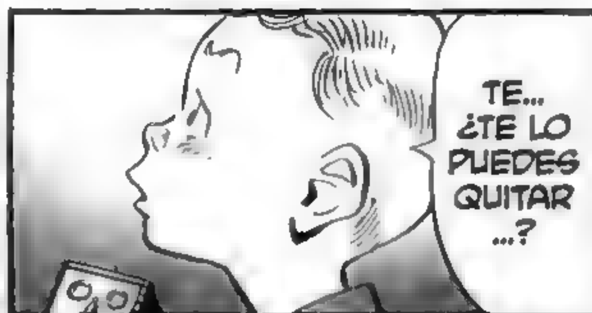

¡¡MUCHAS GRACIAS, BILLY!!


¿BILLY...?
PERO ¿YO NO ERA UN FALSO, SEGÚN TÚ?


¿EH...?
YA, PERO...



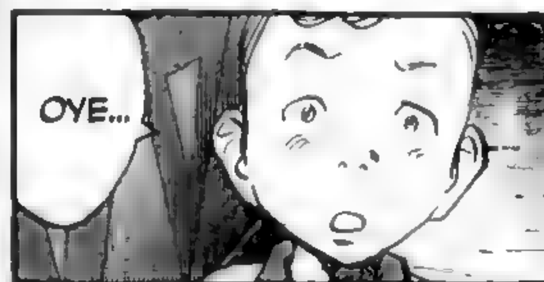



¿CÓMO QUE NO IMPORTA...?
HE DECIDIDO DEJARLO...

TE... ¿TE LO PUEDES QUITAR ...?

SÍ... AHORA YA NO IMPORTA.

PUES ...
...ESO ES LO QUE ESTOY PENSANDO...

¿Y QUÉ VAS A HACER ENTONCES...?


IGUAL ME VOY A DALLAS...

OYE...
¿ME PUEDES DECIR CÓMO TE LLAMAS?


LEE...

LEE HAR-VEY...
...OS-WALD.

Capítulo 19: El interior de Lee







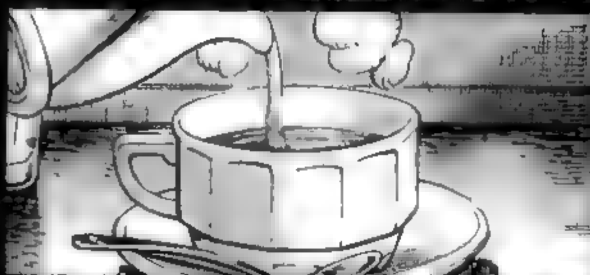




*Buenos días


NAH... TOMARÉ SOLO UNA TAZA DE TÉ.


¿QUIERES DESAYUNAR?




¿MALAS NOTICIAS?




AUNQUE NO ENTIENDAS EL INGLÉS, CONOCES A LA DE LA FOTO, ¿VERDAD?



MARILYN MONROE SE HA SUICIDADO.

Capítulo 29 El interior de Lee


VETE A SABER...


OH, NO... ¿POR QUÉ HABRÁ HECHO UNA COSA ASÍ...?
MARILY


ESTE PAÍS ME ASUSTA.


¿QUÉ ES LO QUE TE ASUSTA?
DEAD



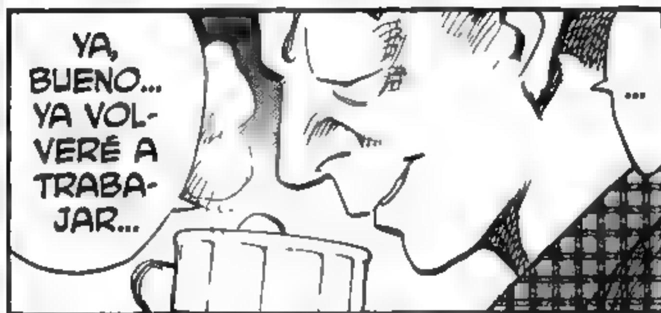

LA CULPA FUE MÍA POR IRME POR AHÍ CON LA PAGA EN EL BOLSILLO.




A TI TAMBIÉN TE ATACARON, ¿NO?


TRA-
BAJAR,
TRABA-
JAR...


TÚ NO
TIENES
LA CUL-
PA DE
NADA.
FUE OTRO
QUIEN ARRE-
METIÓ A PA-
LOS CONTI-
GO Y SE
LLEVÓ TU
DINERO.


...
YA,
BUENO...
YA VOL-
VERÉ A
TRABA-
JAR...


NO ES
FÁCIL,
¿VER-
DAD?
EL TRABA-
JO DE GE-
RENTE DE
BILLYLAND,
ME RE-
FIERO...


NO...
PERO
BUE-
NO...


OYE,
¿PUEDO
IR YO
TAMBIÉN
ALGÚN
DÍA?
SIEMPRE
HE QUERIDO
VERLO... LO
PINTAN TAN
DIVERTIDO...


NO,
TODAVÍA
NO.


...


TIENES OTRA CARTA DE MOHRENS-CHILDT.


POR CIER-TO...


DICE QUE PODRÍA HABERTE ENCON-TRADO UN TRABA-JO.




AQUEL HOMBRE DE LA CO-MUNIDAD BLANCA RUSA DE DALLAS...


¿EN DA-LLAS ...?


ALLÍ HAY MÁS RU-SOS QUE AQUÍ. CREO QUE SERÍA MÁS SE-GURO...


YA...
CLARO, COMO TÚ AÚN NO HABLAS BIEN EL INGLÉS, AQUÍ TE CUESTA HA-CER AMIGOS...


LO SIEN-TO...


¿POR QUÉ TE DISCULPAS?
PORQUE AHORA QUE POR FIN HAS CONSEGUIDO UN PUESTO DE RESPONSABILIDAD COMO GERENTE EN BILLYLAND...
...YO NO HAGO MÁS QUE QUEJARME...


OYE, LEE...

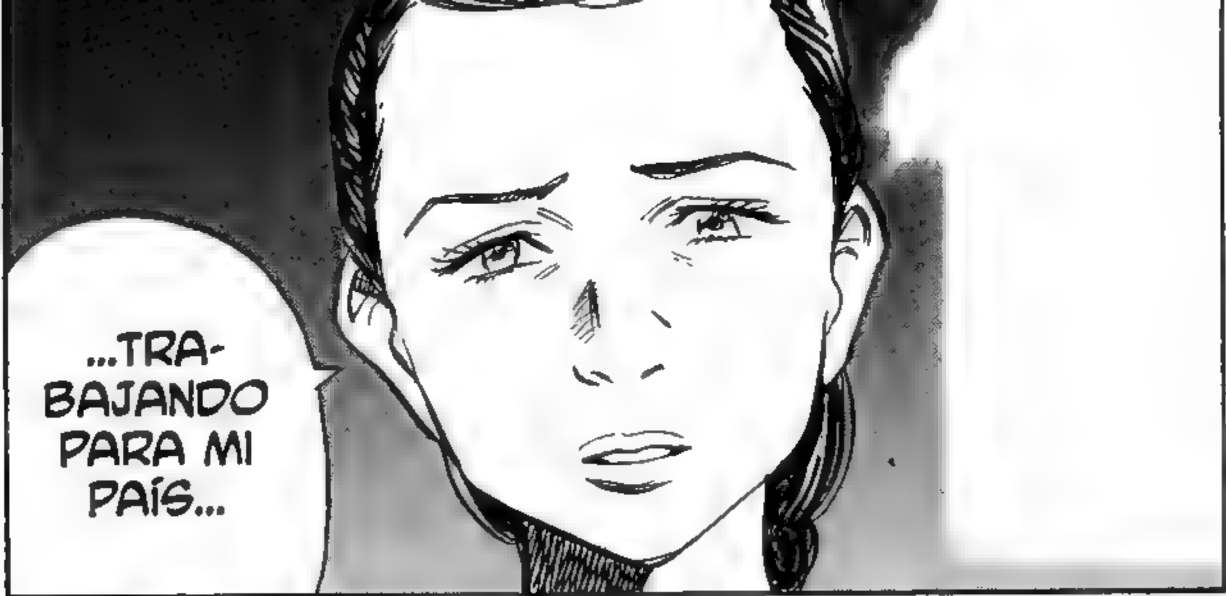

¿CÓMO PUEDES DECIR ESO, MARINA?
YO SOY QUIEN TE LO HA HECHO PASAR MAL A TI, NO AL CONTRARIO...


¿MM?


ESPERO QUE NO ESTÉS...




LO DE TRABAJAR COMO GERENTE EN BILLYLAND... ES MENTIRA, ¿VERDAD?

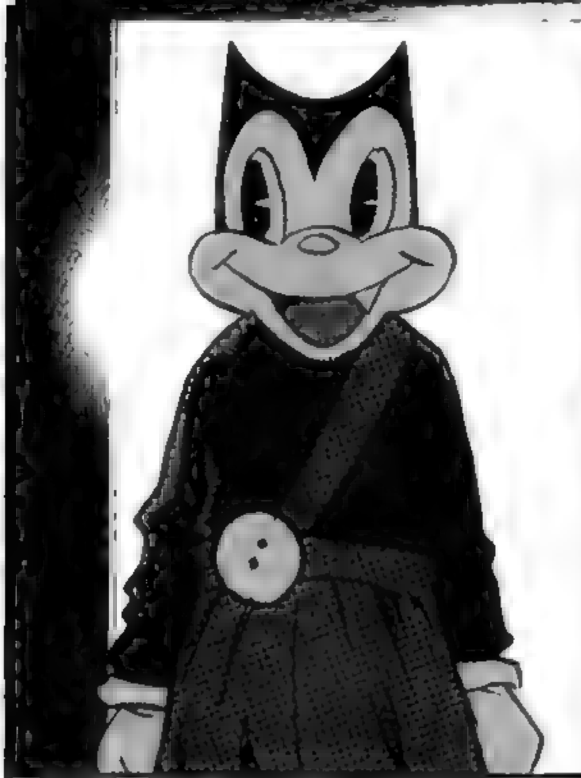

...TRA-
BAJANDO
PARA MI
PAÍS...


MARI-
NA...




EL MOTIVO
POR EL QUE
YO TRABAJO
NO ES TU
PAÍS.


ERES
TÚ.



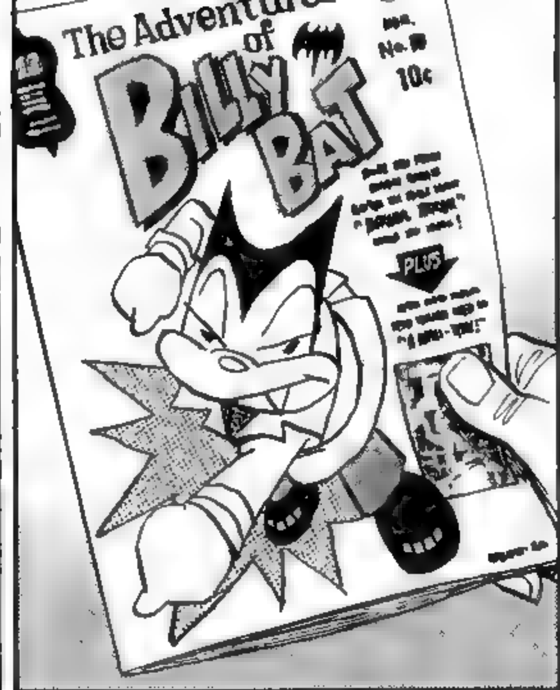

TE PONGO DE PATITAS EN LA CALLE. ¿ESTAMOS?






The Adventur
of
BILLY BAT
PLUS


PRIZES


The Adventures of
BILLY BAT
10¢
PLUS




TRUUU.
CHAC.
TRUUU.


AH... HOLA.
SOY YO. LEE.


TELEPHONE
TELEPHONE


¿QUÉ ES LO QUE HA PASADO?
PUES... NO... NADA...


¿TU MUJER ESTÁ BIEN?
SÍ... ESTÁ BIEN...


NO PUEDES LLAMAR A ESTE NÚMERO SIEMPRE QUE TE APETEZCA.
¡¡FUISTE TÚ QUIEN ME DIJISTE QUE LLAMARA CUANDO HUBIERA ALGÚN CAMBIO!!


YO...
...QUIERO SABER QUÉ ES ESTE TRABAJO.


¿QUÉ TAL SE VIVE EN AMÉRICA? ¿ES COMO DICEN? ¿HAY DE TODO Y EN ABUNDANCIA?
DISFRÚTALO MIENTRAS PUEDAS.


...
¿PERDONA...?


¿HASTA CUÁNDO VOY A TENER QUE VIVIR DE ESTA MANERA?


¿HASTA CUÁNDO VOY A TENER QUE FINGIR QUE SOY UN CIUDADANO NORMAL?



BUENO, ES QUE ERES UN CIUDADANO NORMAL. ¿O NO?

¿VOY A SER CONSIDERADO ALGÚN DÍA UN HÉROE NACIONAL?


VOY...

¡CHAC!

¿QUIÉN TE HA DICHO A TI ESO ...?


USTED... PERDONE, SEÑORA...
¡¡MIRA POR DÓNDE VAS!!


¿LE HE HECHO DAÑO ...?
¡¡POR CULPA DE LA GENTE COMO TÚ, UNA NO PUEDE SALIR A LA CALLE TRANQUILA!!


¡AGH!


HONE

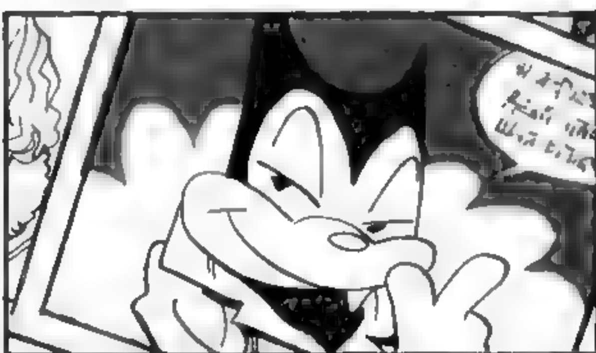








SAL, MURCIELAGO.





HAZ EL FAVOR DE HABLARME COMO LA ÚLTIMA VEZ.


¿TE GUSTARÍA SER UN HÉROE NACIONAL?




¡¿QUÉ DEBO HACER PARA SER UN HÉROE!?


¿NACIONAL? ¿NACIONAL DE DÓNDE?








dventures of

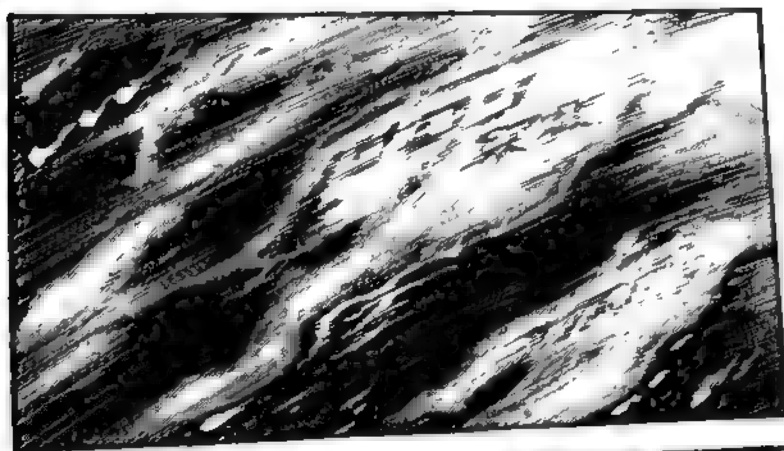

KEVIN YAMAGATA
NEW LEADER

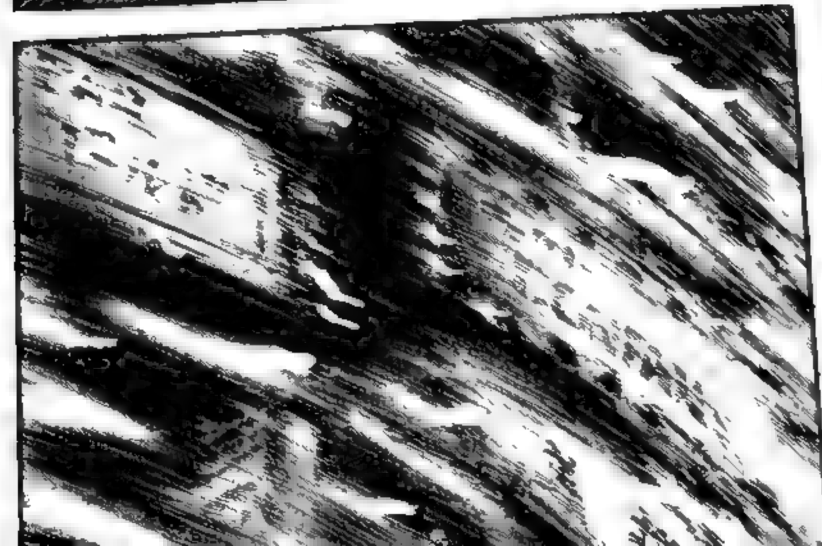

KEVIN YAMAGATA...
BILLY BAT
KEVIN YAMAGATA
THE NEW LEADER


YAMAGATA...
BILLY BAT
KEVIN YAMAGATA


¿UN JAPONÉS...?
Adventures of


UN JAPONÉS...






Ginza (Tokio).


Queen

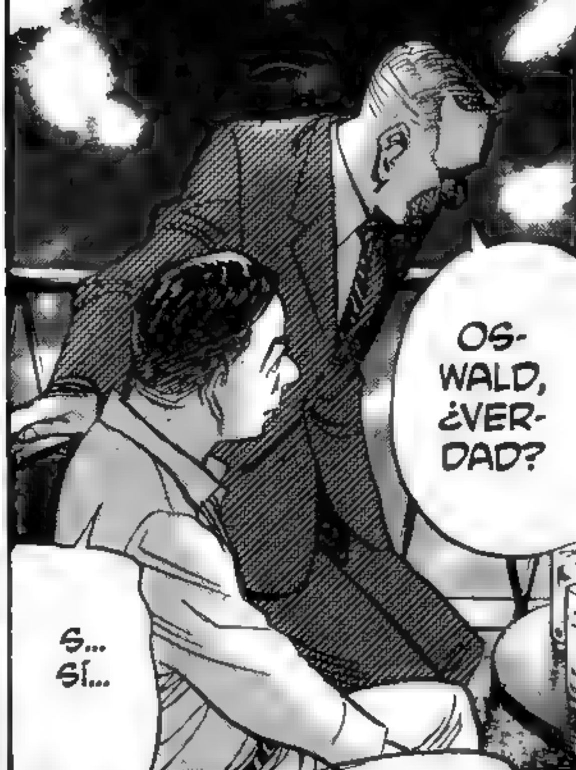









MÁRCHATE A LA URSS.


OS-WALD, ¿VER-DAD?
S... SÍ...


TIENES QUE EXI-LIAR-TE...
¿EH?


¿ME VAN A MAN-DAR ASE-SINAR A JRUSHCHOV O ALGO?


...


¿Y YA ES-TÁ?
¿QUE LO PASE BIEN ...?

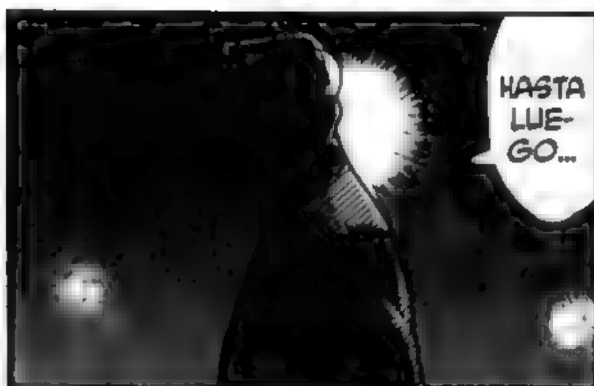

TÚ VETE Y PÁSALO BIEN MIENTRAS PUEDAS.
NO...

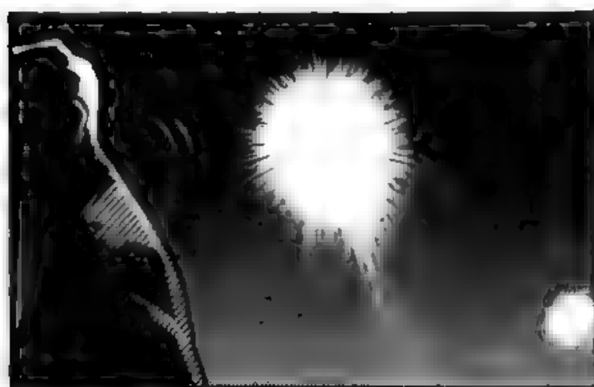

SÍ.


TU MISIÓN SERÁ...
...A LA VUELTA.




ENTON-CES...
...SERÁS UN HÉ-ROE.


HASTA LUE-GO...

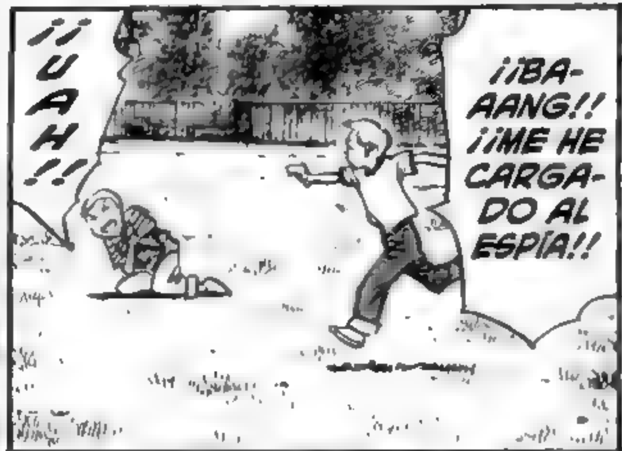




¡¡MALDITO ESPÍA!!



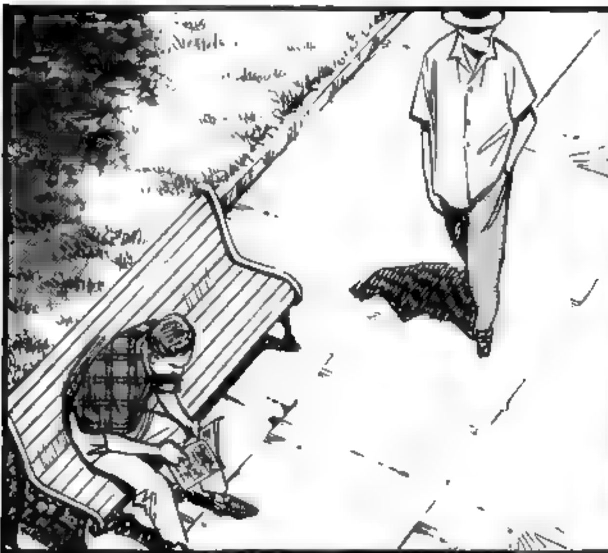


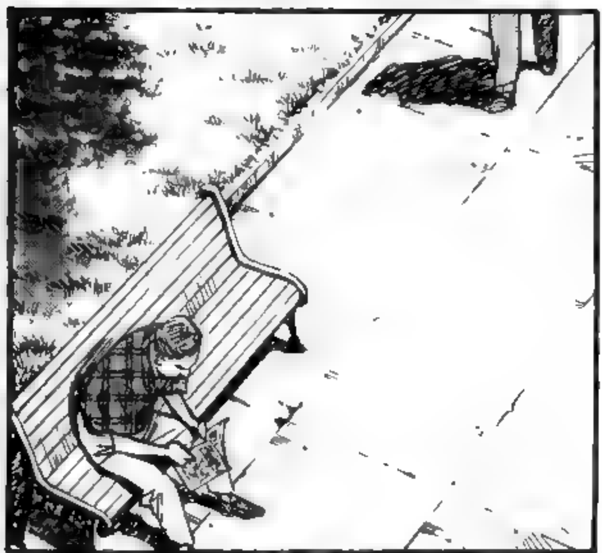





¿ES-
PÍA DE
QUÉ?


ESPÍA,
¿EH...?












TEN-
GO UN
TRABAJO
PARA TI.



LEE
HARVEY
OSWALD
...

¿ME
CONO-
CE?







¿QUÉ SEÑALA...? ¿EL CÓMIC DE BILLY BAT...?


YO CONOZCO AL AUTOR...

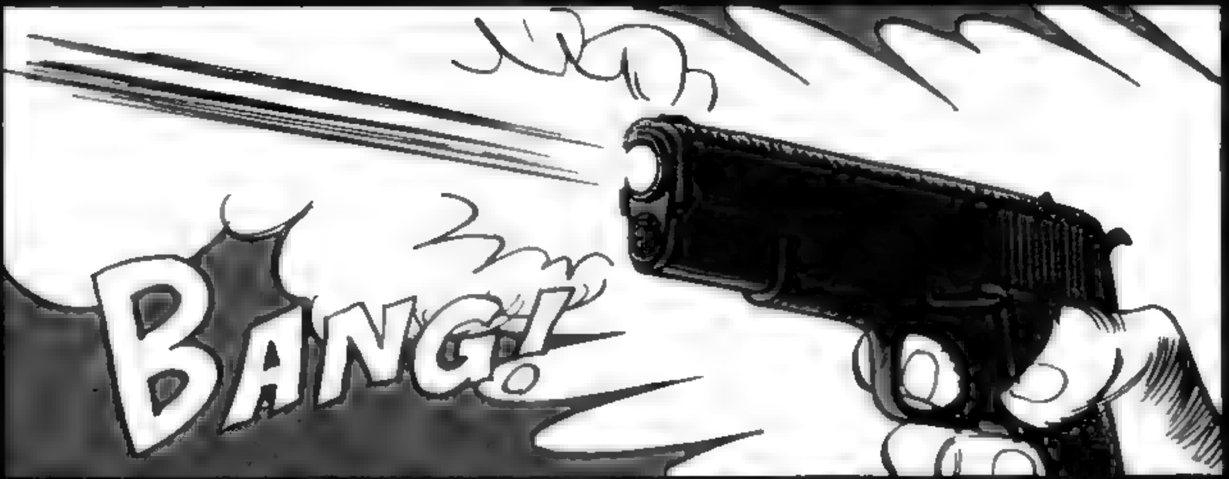

KEVIN YAMAGATA...


¿... ES JAPONÉS?

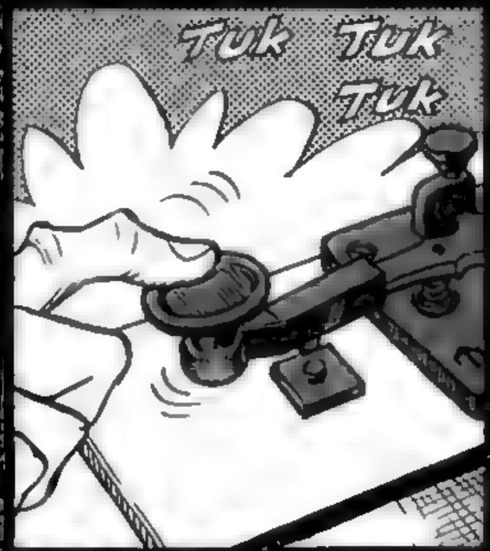

¿USTED TAMBIÉN ...?



EN LA BASE DE ATSUGI Y EN GINZA.


BANG!


529 738
186 557
284...


TUK TUK
TUK


BANG
BANG
MI SUEÑO CUANDO ERA PE-QUEÑO...

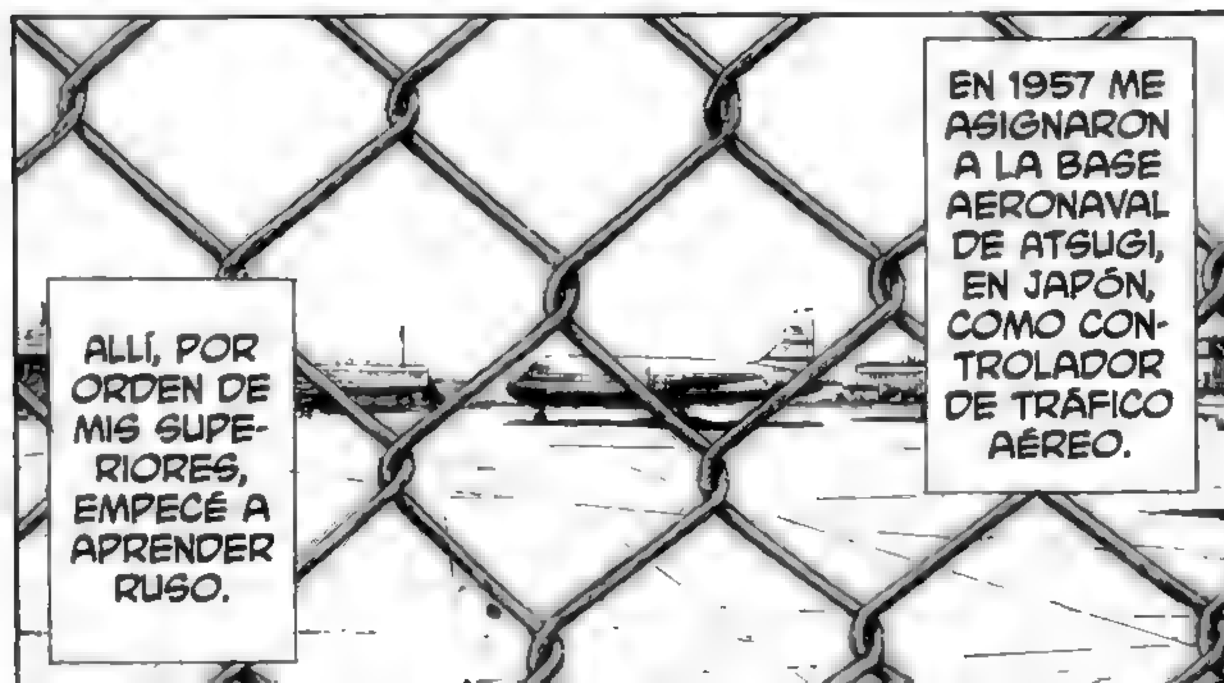

13-74
BANG
BANG


...ERA TRABAJAR COMO ESPÍA.


NACIDO EL 18 DE OCTUBRE DE 1939 EN NUEVA ORLEANS, LUISIANA.
¡BANG!
SOY LEE HARVEY OSWALD.


MI HERMANO MAYOR SERVÍA EN LOS MARINES...
...Y YO LE SEGUÍ A LOS 17.


LEE HARVEY OSWALD AS A MARINE


EN 1957 ME ASIGNARON A LA BASE AERONAVAL DE ATSUGI, EN JAPÓN, COMO CONTROLADOR DE TRÁFICO AÉREO.
ALLÍ, POR ORDEN DE MIS SUPERIORES, EMPECÉ A APRENDER RUSO.

...MEDIO EN BROMA, MEDIO EN SERIO, MIS COLEGAS EMPEZARON A LLAMARME "OSWALDSKOVICH".

COMO YO MISMO ME PROCLAMABA SIMPATIZANTE DE LA UNIÓN SOVIÉTICA...

IBA A MENUDO A LOS CABARETS DE GINZA, DONDE LOS MARINES SON LOS REYES.

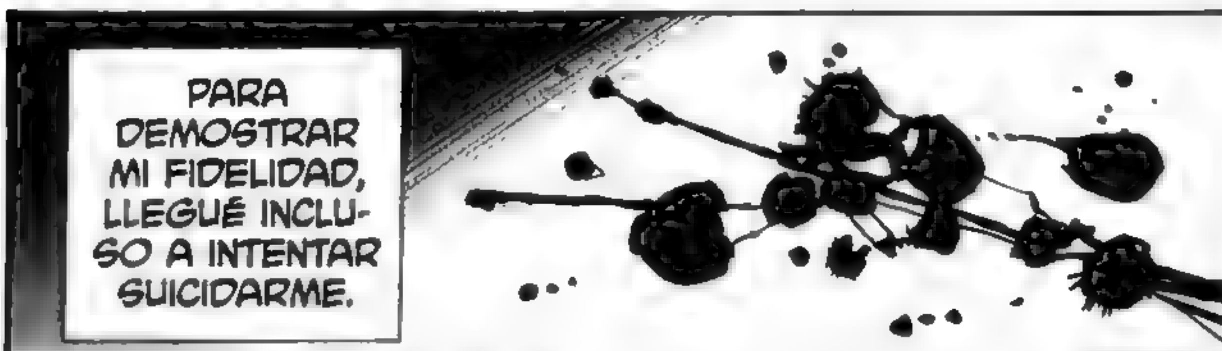
¿QUE DE DÓNDE SACABA EL DINERO...? BUENA PREGUNTA.

ES UN SECRETO.

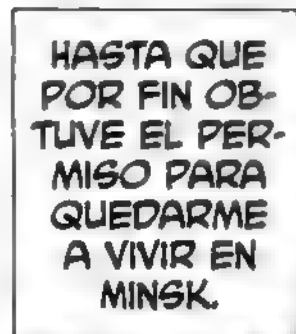
EN 1959 ME EXILIÉ A LA URSS.


A CAMBIO DE FILTRAR INFORMACIÓN DEL TIEMPO QUE PASÉ EN ATSUGI...
...ANUNCIÉ QUE NO TENÍA INTENCIÓN DE VOLVER A AMÉRICA.


PERO LOS RUSOS PENSARON QUE ERA UN ESPÍA.


PARA DEMOSTRAR MI FIDELIDAD, LLEGUÉ INCLUSO A INTENTAR SUICIDARME.




HASTA QUE POR FIN OBTUVE EL PERMISO PARA QUEDARME A VIVIR EN MINSK.


Y ALLÍ CONOCÍ A MARINA...


...UNA CHICA HERMOSA CUYA MANO PEDÍ AL POCO DE CONOCERLA.



EL TÍO DE MARINA ERA UN ALTO CARGO DEL MINISTERIO DEL INTERIOR...
LEE, ESCÚCHAME BIEN.

¿TE GUSTARÍA SER UN HÉROE NACIONAL?

TIENES UN GRAN POTENCIAL, HIJO.

CORRÍA ENERO DE 1962 CUANDO SOLICITÉ EL REGRESO A LOS ESTADOS UNIDOS EN LA EMBAJADA...



...Y MI MUJER Y YO NOS TRASLADAMOS DE MINSK A HOBOKEN, NUEVA JERSEY.
SEIS MESES DESPUÉS, RECIBIMOS EL PERMISO DEL GOBIERNO AMERICANO...


HAS HECHO BIEN EN VOLVER.


BIENVENIDO A CASA, OSWALD.




¿TE GUSTARÍA SER UN HÉROE NACIONAL PARA LOS AMERICANOS?




¡JA, JA, JA, JA!




EN POCAS PALABRAS, ESTA ES MI HISTORIA...


PERO EN LOS ÚLTIMOS TIEMPOS HAS TRABAJADO EN BILLYLAND...


...COMO GERENTE, ¿VERDAD?


SÍ, BUENO...




¡JA, JA!


ESE ENCARGO...
¿...DE CUÁL DE LOS TIPOS ES?

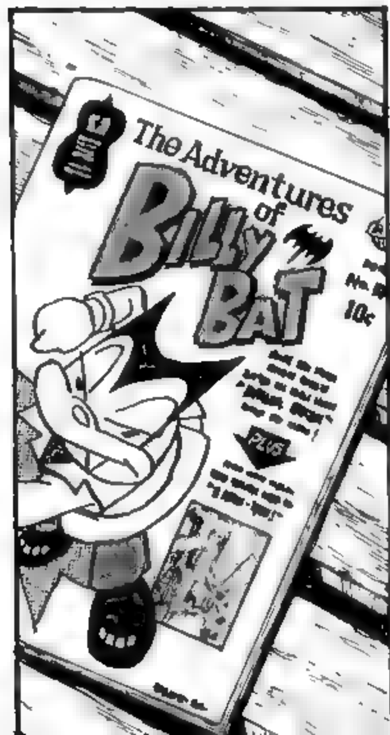



PUES ENTRE EL BLANCO Y EL NEGRO...


NEGRO, MÁS BIEN.






The Adventures of
BILLY BAT
10¢




...

VAS A TENER QUE IR A DALLAS.

¿DE QUÉ TIPO DE TRABAJO ESTAMOS HABLANDO...?
...

SEGÚN TENGO ENTENDIDO, CONOCES AL SEÑOR MOHRENGCHILDT.
ÉL TE PRESENTARÁ A UNA CONSULTORÍA.

ES UNA EMPRESA RELACIONADA CON LA NME.



¡¡BANG, BANG!!




¿CÓMO ANDAS DE PUNTERÍA?


¿TIENES PISTOLA?


¿EH?


¿ALCANZARÍAS A ESOS CRÍOS?
¿EH?


AH... BIEN... ESE ASPECTO LO TENGO CUBIERTO.
AUNQUE NO ME LLEVÉ LA MEDALLA AL MEJOR TIRADOR EN LOS MARINES...




¡¡BANG, BANG!!


FÁCIL-MEN-TE.
SÍ...

¡¡BANG!!

¿QUÉ?

Y CON-SIGUE UN RI-FLE.

SIGUE PRACTI-CANDO.

PROCURA QUE ESTÉ LIMPIO, QUE NO SE SEPA DE DÓN-DE HA SALI-DO.

PE-RO...
¿QUÉ DIA-BLOS ...?




PODRÍAS COMPRARLO POR CATÁLOGO, POR EJEMPLO.





CLAP. CLAP.

GENERAL MANAGER

Y... ¡¡ONE, TWO, THREE, FOUR!!

¡¡ONE, TWO, THREE, FOUR!!

CLAP. CLAP.








¡¡ONE, TWO, THREE, FOUR!!
AGH.
ARF.
AH.
¡¡ONE, TWO, THREE, FOUR!!
ARF.


ARF. ARF.
AH. AGH.
¡¡ESO NI ES CLAQUÉ NI ES NADA!!


¡¡NO, NO, NO!!


¡¡NI SE TE OCURRA POTAR EN MI DESPACHO!! ¡¡Y POBRE DE TI QUE ECHES A PERDER ESE TRAJE!!
¿¡CUATRO BRINCOS Y YA TE QUEDAS SIN AIRE!?


AH. AGH.
¡¡BUEEEEGH!!


ADEMÁS, EL NÚMERO DE CLAQUÉ SE HACE A PLENO SOL, NO AQUÍ EN LA SOMBRITA...
¡¡ JEFE !!


¡¡BILLYLAND ES EL PAÍS DE LOS SUEÑOS Y LAS AVENTURAS!!
¡¡SI VEN A BILLY RESOPLAR DE ESA MANERA, LOS CLIENTES SE IRÁN POR DONDE HAN VENIDO!!
ARF.
AGH.


UN AGENTE DE POLICÍA PREGUNTA POR USTED...


¿OTRO PIES PLANOS?
DILE QUE ESTOY OCUPADO. ¡¡QUE VENGA EN OTRO MOMENTO!!


SE SUPONE QUE TIENES QUE ESTAR CONTENTO. ¡¡TIENE QUE SER DIVERTIDO!! ¿¡ESTAMOS!?
AGH.
AFH.


VENGA, VOLVEMOS A EMPEZAR. DESDE EL PRINCIPIO. ONE, TWO...
AH...









DISCULPEN.

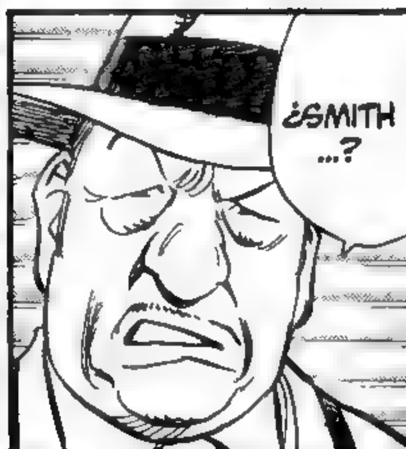
QUÉ CALOR HACE HOY, ¿VERDAD?

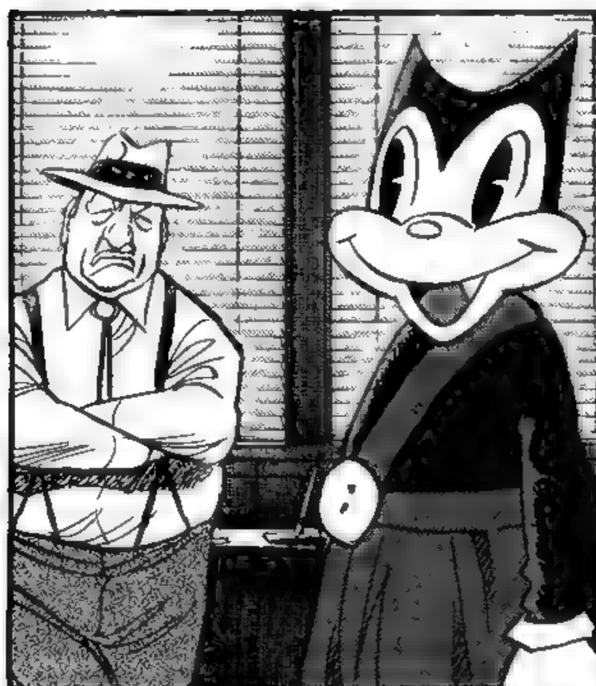
ME LLAMO SMITH.

FLAP FLAP.

The Adventures of BILLY BAT


FLAP, FLAP.
Adventures of Billy Bat
No. 10
10¢
PLUS


¿SMITH
...?

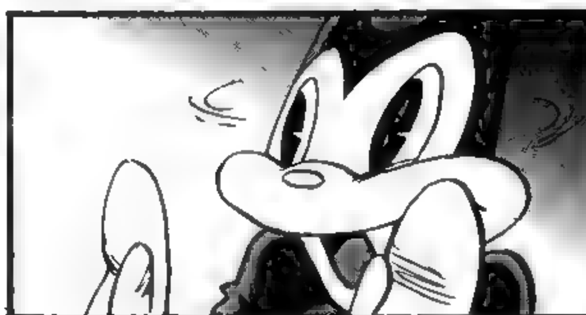



HM...
¿QUÉ QUIERE LA POLICÍA DE BILLY?


BUENO, ES EVIDENTE QUE NO ME INTERESA EL PERSONAJE...
...SINO EL HOMBRE QUE HAY DENTRO...


ESTE TIPO ES NUEVO. HOY ES SU PRIMER DÍA.


¿¡TÚ TAMBIÉN TE HAS METIDO EN ALGÚN LÍO!?



EL QUE TENÍAMOS SE ESFUMÓ DE LA NOCHE A LA MAÑANA. HUBO QUE BUSCARLE UN SUSTITUTO DEPRISA Y CORRIENDO...
ARF.
ARF.
AGH.
AGH.
¿NUEVO...?
ENTONCES... EL OTRO BILLY...
SE SUPONE QUE ES DEL ACTOR'S STUDIO DE NUEVA YORK, PERO NI DOS PASOS DE CLAQUÉ SABE DAR.
ARF.
AGH.
AH... ESPERE.
LE HE DICHO QUE SE LARGÓ, ¿NO? ¿QUÉ VOY A SABER?
YA... ENTIENDO.



ESE CÓMIC QUE LLEVA EN LA MANO...
...ES FALSO.

SE VE QUE ALGÚN JAPO ESTÁ PLAGIANDO EL ORIGINAL.
VAMOS, COMO LO DE PEARL HARBOR.

NO...
PRIZES

LOS JAPOS SON ASÍ: SE ACERCAN SIGILOSOS POR DETRÁS Y ¡ZAS! YA HAS PRINGADO.

¿EH?







EL BILLY BAT ORIGI-NAL ES ES-TE QUE TEN-GO EN LA MANO.

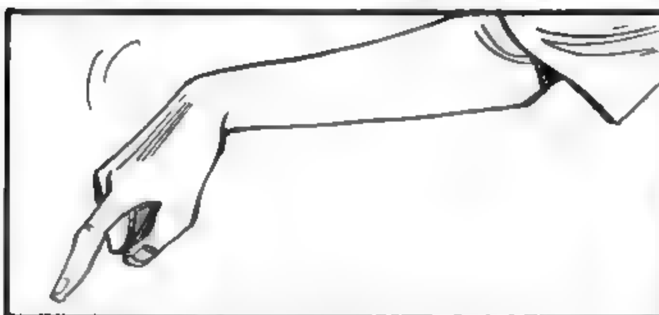
BILLY BAT
No. 17
10¢
PLUS


The Adventures of
BILLY BAT
10¢


Y NO SE CANSA...
¿EH?




NO SÉ DE QUÉ ME HABLA.




ESPERABA QUE HUBIERA TIRADO LA TOALLA...


DE KEVIN YAMAGATA...


SÍ, LO NOMBRÓ UN NIÑO QUE VINO A VISITAR EL PARQUE.
AH...


The Adventu
of
BILLY BAT

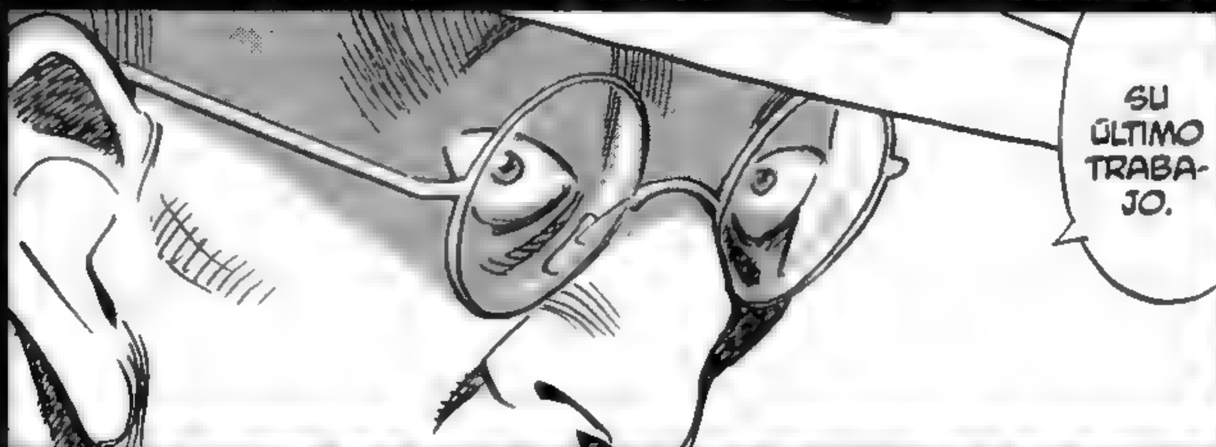

AÑOS...


BAT
10¢
DIJO QUE ESTE BILLY BAT YA TIENE AÑOS. QUE ES EL ORIGINAL, VAYA...


¿EH?


NO ES VERDAD...





The Adventures of BILLY BAT

No. 17

10¢

PLUS


TOC, TOC.


TOC, TOC.


TOC, TOC.


SI BUSCAN A LA PAREJA QUE VIVÍA AHÍ, YA NO ESTÁN.




¿NO ESTÁN? ¿SABE CUÁNDO VOLVERÁN...?


NI SIQUIERA SÉ SI VAN A VOLVER.
NUNCA FUERON MUY SOCIABLES, ¿SABE?


ELLA NI SIQUIERA HABLABA INGLÉS.
NO SÉ QUÉ LENGUA HABLABA...


DEBÍA DE SER RUSO.


AH... ¿ESO ERA RUSO?
CON RAZÓN NO ENTENDÍA YO UNA PALABRA, OIGA.


AH... DISCULPE.


¿POR CASUALIDAD NO SABRÁ USTED ADÓNDE SE FUERON?


PUES SÍ... JUSTO SE LO PREGUNTÉ AL MARIDO, MIRE USTED.


DIJO QUE SE IBAN A DALLAS.

A DALLAS
...

Capítulo 31 De Oeste a Este


OIGAN... ¿Y USTEDES QUIÉNES SON?




UNOS CONOCIDOS SUYOS.


HM-MM...
¿NO SE METERÍAN EN NINGÚN CHANCHULLO ESOS DOS?


NO...
SOLO QUERÍAMOS HACERLES UNAS PREGUNTAS, ESO ES TODO.


HMPF.
EMBUSTEROS.

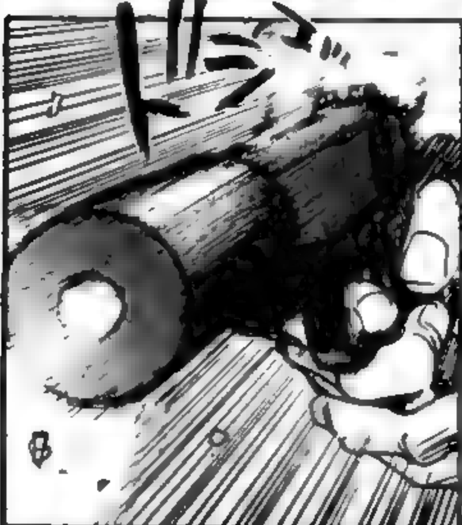



USTEDES SON DEL FBI O DE LA CIA.
Y ESOS DOS ERAN ESPÍAS RUSOS... ¿ME EQUIVOCO?









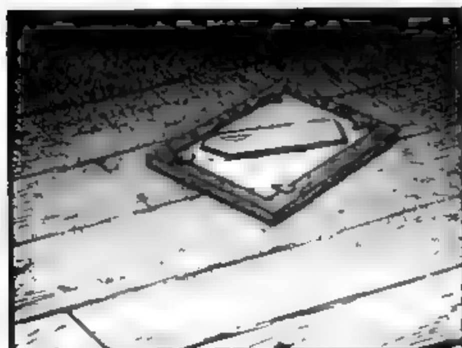


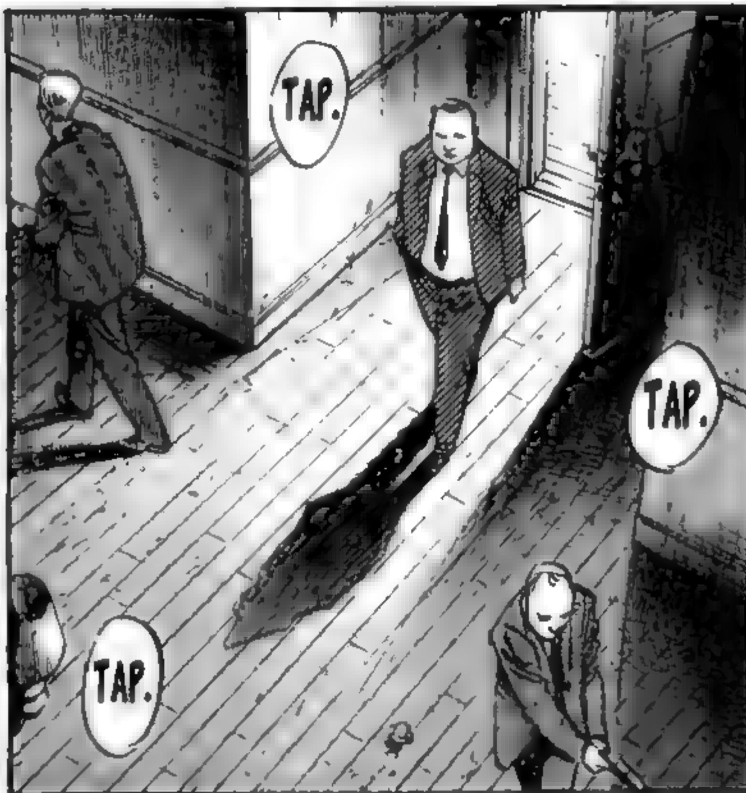

TAP.


GRIIIEC.







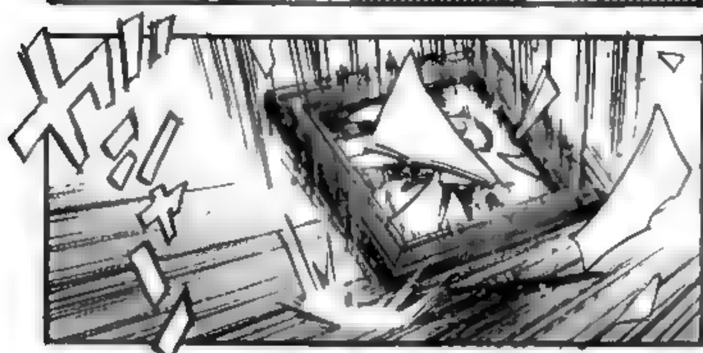

TAP.
TAP.
TAP.








LEE HARVEY OSWALD ...

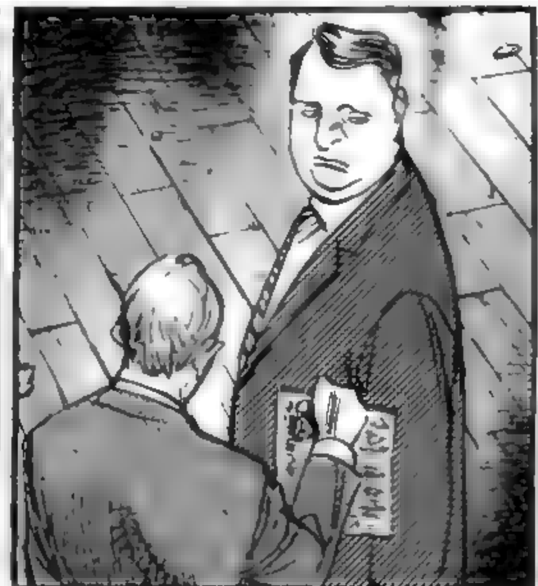


ESTO ESTÁ VACÍO.

EN-TONCES ESTÁ CLARO QUE...


...TAMPOCO ESTARÁ EL PERGAMINO.


EL PERGAMINO NO ESTÁ, PERO...
...HE ENCONTRADO ESTO...



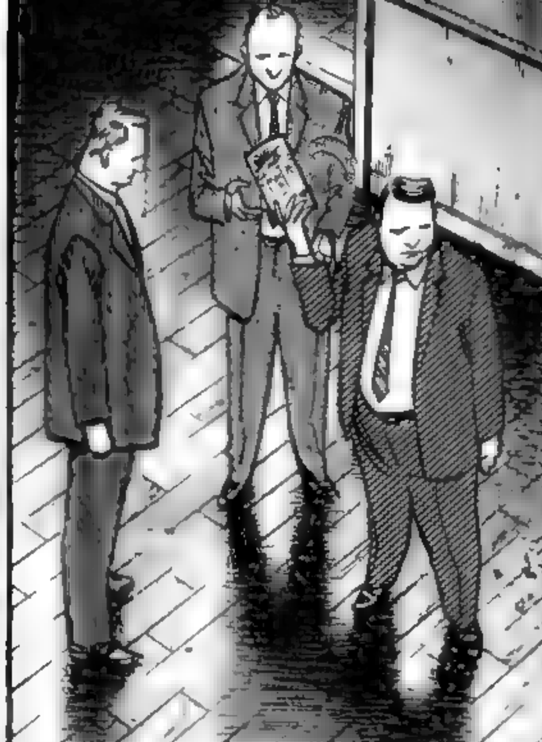

The Adventures of
BILLY BAT
No. 10
10¢
PLUS


UN CÓMIC DE UNA EDITORIAL DE LOS ÁNGELES QUE EN SU CASA LA CONOCEN...
PRIZES


KEVIN YAMAGATA...


ÚLTIMAMENTE ME ENCUENTRO ESTE NOMBRE HASTA EN LA SOPA.


VOSOTROS ENFILAD A LOS ÁNGELES...
YO ME VOY A DALLAS.

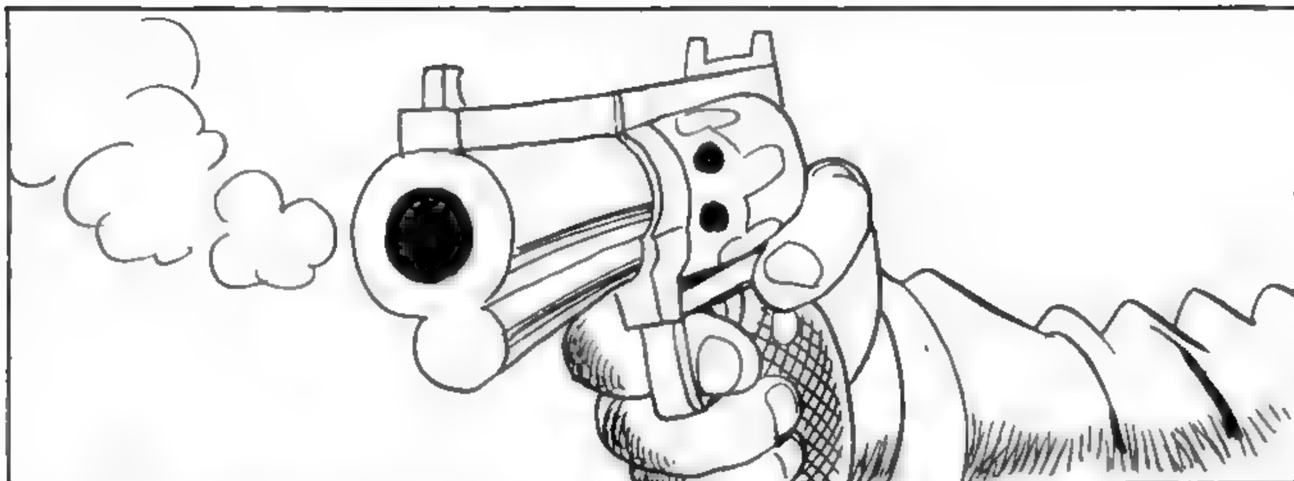





Y SI LE ENCONTRAMOS, ¿QUÉ?


...Y BUSCAD AL TAL KEVIN YAMAGATA.


AHÓRRATE LA PREGUNTA. LO SABES PERFECTAMENTE.





¡¡...TE VAS A CRIAR MALVAS!!



¡¡DES-PÍDETE, AMIGO!!
EN CUANTO APRIETE EL GATI-LLO...



SOLO TIE-NES UNA MANERA DE SAL-VAR EL PELLE-JO...







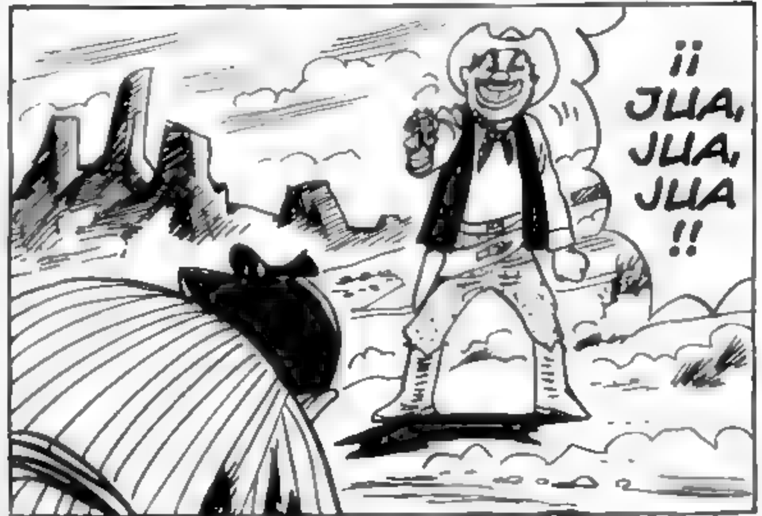
¡¡ARRODÍLLA-TE, JÚRAME LEALTAD Y TE PERDO-NARÉ LA VIDA!!

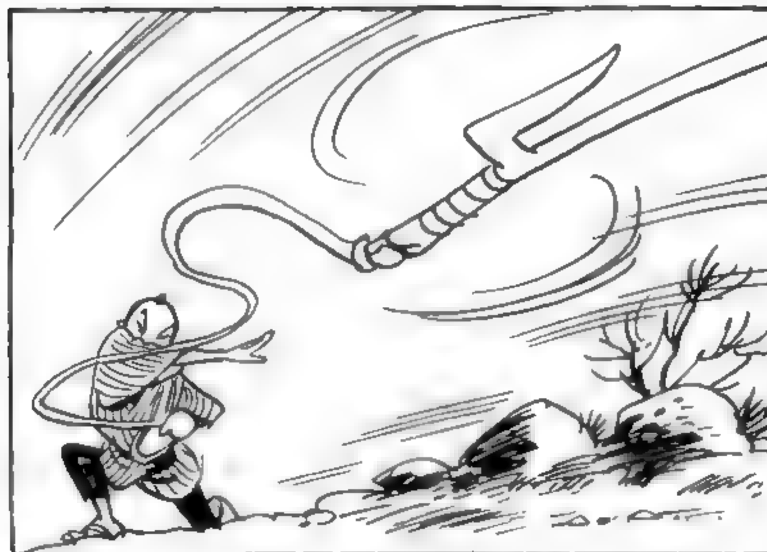



¡¡JURA QUE NUNCA MÁS VOLVERÁS A CRUZARTE EN EL CAMINO DE BUTCH KID!! ¡¡NUNCA!!


¡¡JU, JU, JU!!
¡¡JU, JU, JU!!

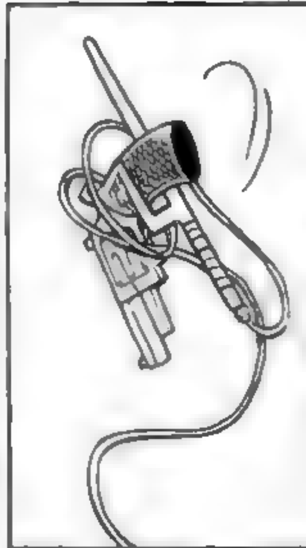

¡¡ JUAAA, JA, JA, JA !!


¡¡ JUA, JUA, JUA !!

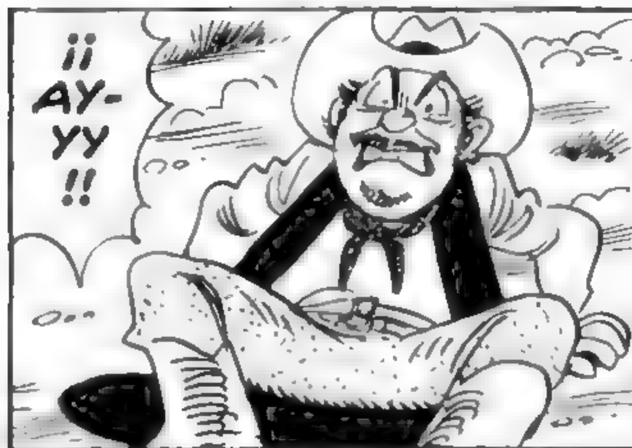




















*N. de la T.: Literalmente, "diez manos". El *jitte* es un arma tradicional japonesa utilizada especialmente por los cuerpos policiales durante el período Edo (1603-1868).


TÚ... TÚ SÍ ERES...
¡UN AUTÉNTICO VALIENTE!




PE... PERO BUENO...
ES TU ARMA. TE LA DEVUELVO.

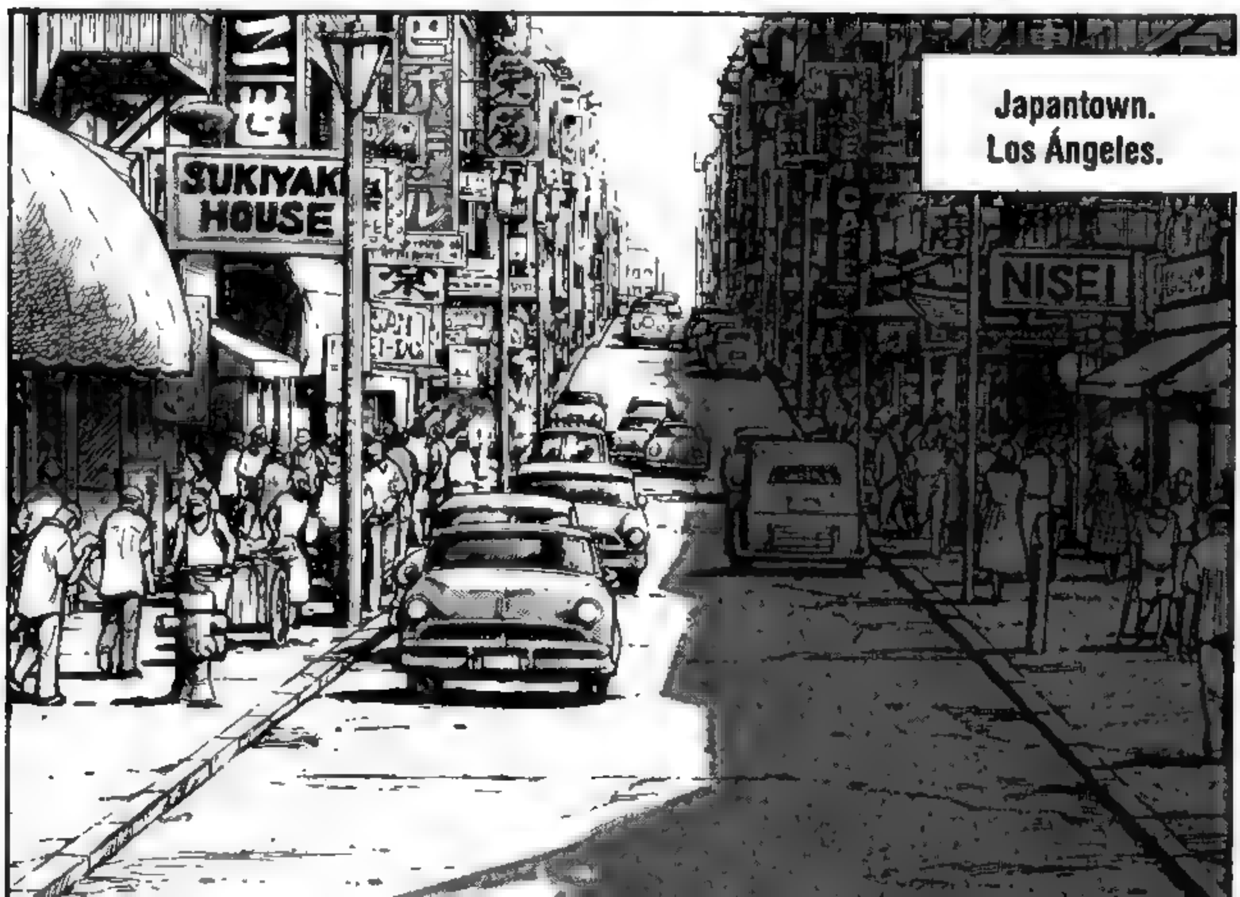

NO, THANK YOU.


TO-MA...
¡¡QUÉDATE CON MI PISTOLA!!


Pistol Hair
que el mal castigas.
De Oeste a Este,
¿hacia dónde te
encaminas?


YO YA TENGO LA PISTOLA QUE NECESITO. AQUÍ ARRIBA.

¡¡QUÉ BUENO ES ESTE TÍO!!




¿TE APUNTAS A UN SUSHI?


SUSHI
MI MADRE SIEMPRE DICE QUE LA COMIDA CRUDA NO SE COME.


SUKIYA
CAFE

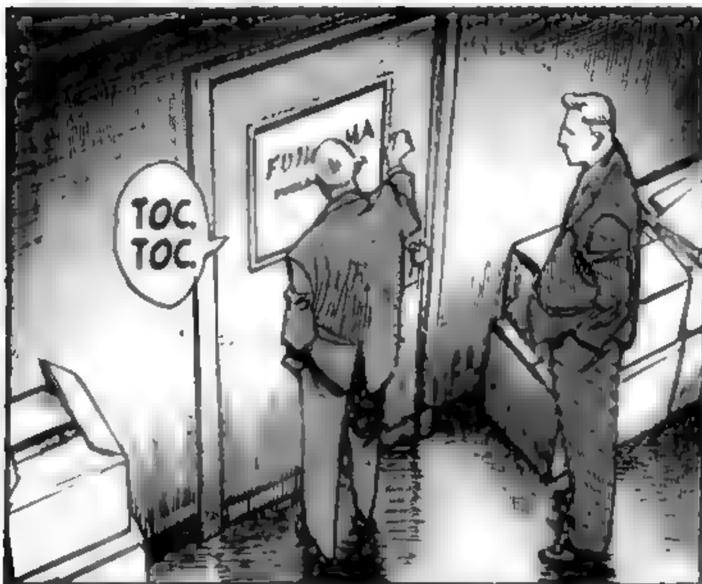

!?
CUIDADO A TU ESPALDA.


¿NO SE SUPONE QUE LOS JAPOS SON TODOS DENTUDOS, GAFOTAS Y SE PASEAN EN SANDALIAS DE MADERA?


YA...


ESTOS TRAIDORES SIEMPRE ATACAN POR DETRÁS, COMO EN PEARL HARBOR.
...
SAKURA


AQUÍ ES...
SAKU TRADING CO.
FUJIYAMA PUBLISHING CO.


TOC. TOC.


FUJIYAMA
PUBLISHING CO.


ESTA ABIER-TO.




¡¡¡...


¿EL SEÑOR TÔGÔ, DIRECTOR DE EDICIONES FUJIYAMA?


GENIAL, REALMENTE GENIAL.
JU, JU, JU.


SU EMPRESA ES LA RESPONSABLE DE ESTA PUBLICACIÓN, ¿VERDAD?
BILLY BAT


Y SI AQUEL ERA BUENO, ESTE ES TODAVÍA MEJOR.
NO COST
Talking PARAKEET
Texas Bounty Hunter
Mr. PISTOL HAIR
Goes West


OIGA, NO LE CONVIENE HACERSE EL TONTO.


EL AUTOR... ESTE TAL KEVIN YAMAGATA. NECESITAMOS SABER DÓNDE ESTÁ.
BILLY BAT


NO COST
Talking PARAKEET
Texas Bounty Hunter
PISTOL HAIR


ESTE CÓMIC, EL CAZARRECOMPENSAS DE TEXAS: PISTOL HAIR SE VA AL OESTE...
...ES DEL MISMO HOMBRE. KEVIN YAMAGATA.
Goes West


FLAP.
TIENE TALENTO.




¿NO CREEN?


NO PARECE JAPO.


LAMENTO DECIRLES QUE EL DIRECTOR NO ESTÁ.
¿QUIÉN LE BUSCA?


YO SOY AGENTE DE OTRA AGENCIA.


SOMOS DEL FBI.
¿Y USTED ES?


PRI-MERO MUÉS-TREN-ME SU IDENTI-FICA-CIÓN.


¿SU NOM-BRE?


SMITH.
COM-PLETO, POR FA-VOR.

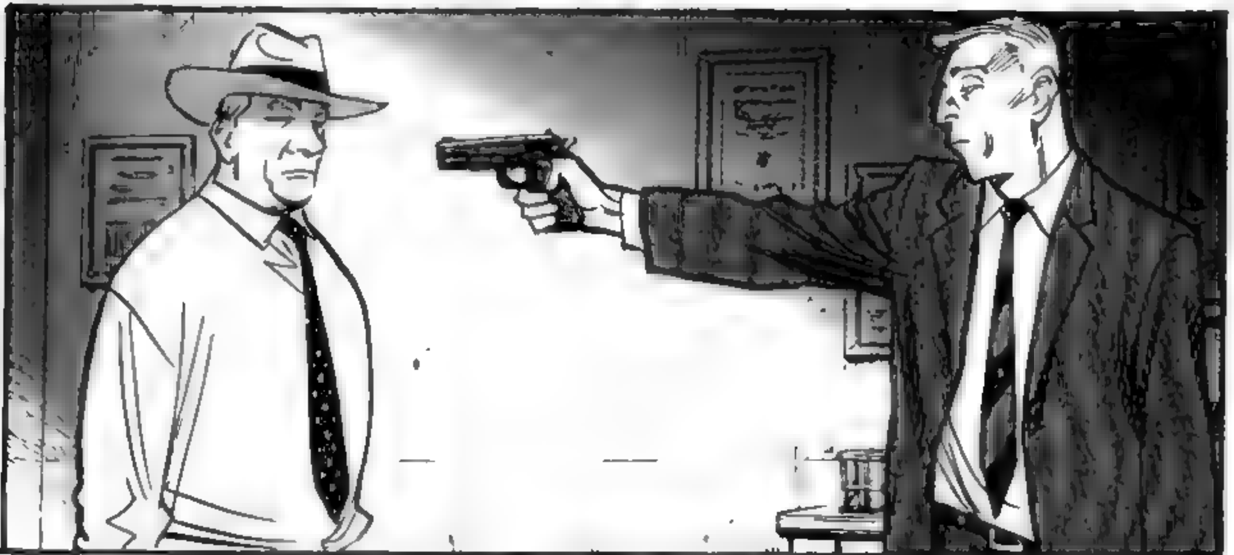





RES-PONDA A LA PRE-GUNTA.
LA IDEN-TIFI-CA-CIÓN.



VAYA CHAPUZA... VALE QUE ES FALSA, PERO AL MENOS PODRÍA ESTAR BIEN HECHA.

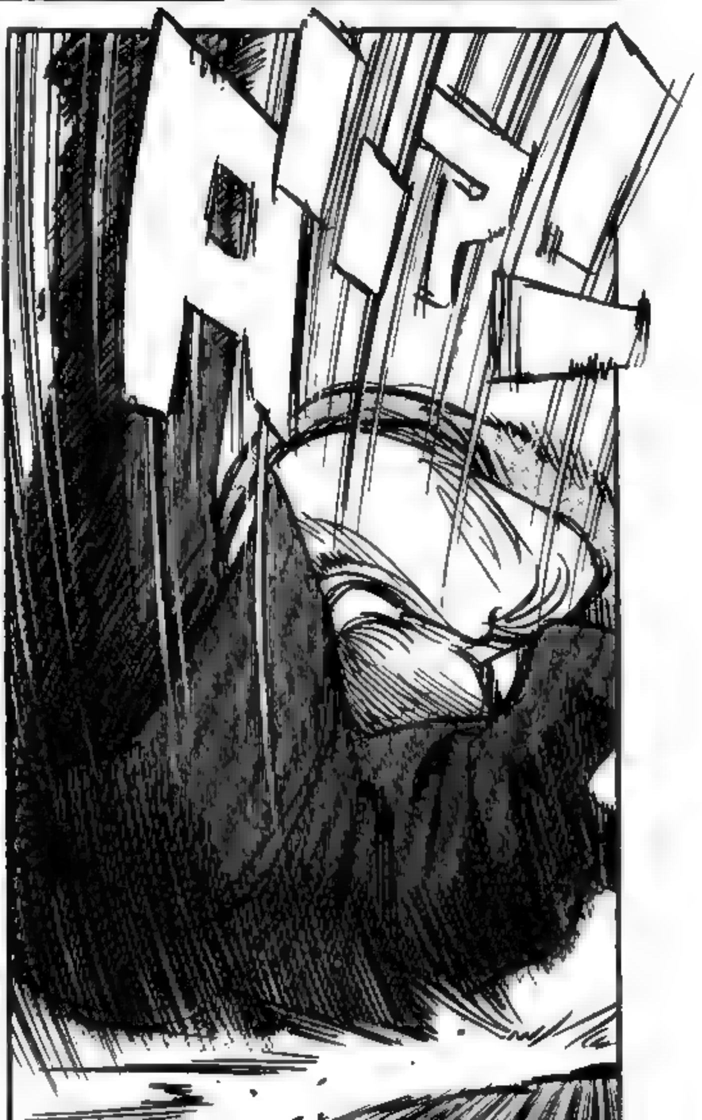


LAS ARMAS DE FUEGO...

¡¡...SE USAN SOLO CUANDO EL BLANCO ESTÁ LEJOS!!







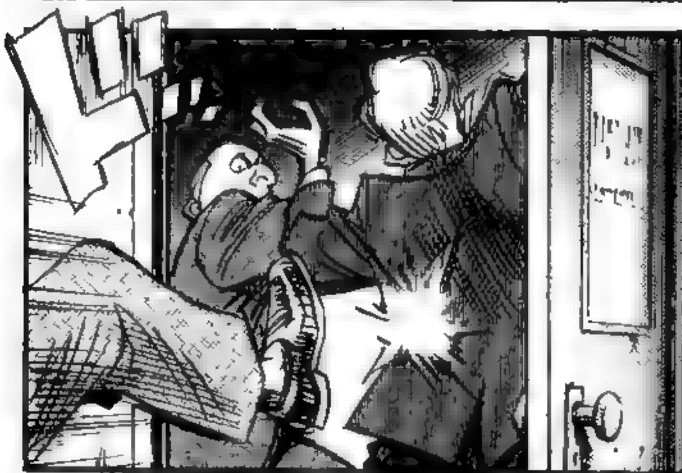

PARA TU DESGRACIA, YO NO SOY UN VALIENTE COMO PISTOL HAIR, ¿SABES?

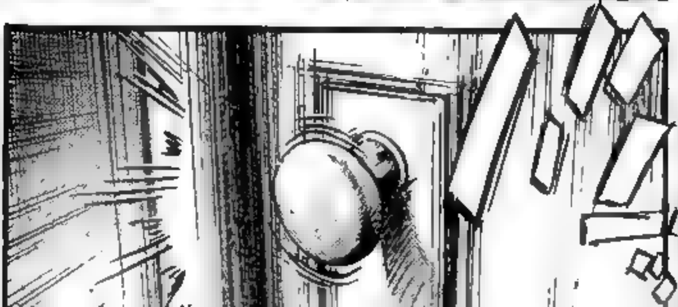

PUEDO DISPARAR CON EL ARMA DE OTRO SIN PESTAÑEAR, SI HACE FALTA.




ESFUMAOS DE MI VISTA.


¡¡IIH!!
















TEKE. TEKE. TEKE. TEKE...







¿DÓNDE ESTÁ KEVIN YAMAGATA? ¿DÓNDE PUEDO ENCONTRARLO?


BUE-
NAS.


RESTAURANT
PARADISO


¿POR DÓNDE TE HABÍAS PERDIDO, HOMBRE? ESTO ESTÁ A PUNTO DE EMPEZAR.


NADA, TENÍA UN PAR DE ASUNTOS... A VER, ¿DÓNDE ESTÁN LOS PROTAGO-NISTAS DE LA NO-CHE?




AHÍ LOS TIE-NES.


Y LOS DOS DE LA DERECHA SON PESOS PESADOS DE UNA AGENCIA GUBERNAMENTAL...

EL DEL CENTRO, UN JEFAZO DE LA INDUSTRIA ARMAMENTÍSTICA.

EL DE LA IZQUIERDA ES UN MAGNATE DEL PETRÓLEO.

¿PONGO A PRUEBA MIS DOTES PARA LEER LOS LABIOS?

VAYA, VAYA...
¿Y QUÉ SE CELEBRA PARA REUNIR A UN GRUPITO DE TAN ALTA CUNA?

SÍ... PRUEBA, A VER QUÉ TAL.

¡HAY QUE HACER ALGO CON ESE! ¡NO SÉ QUÉ SE HA CREÍDO!

ESTOY DE ACUERDO. SE LE HA SUBIDO LA FAMA A LA CABEZA...


NO PODE-
MOS PONER
EL PAÍS EN
MANOS DE
UN TIPEJO
COMO ÉL.


ES EL
MOMEN-
TO DE
TENSAR-
LE LAS
RIEN-
DAS.


...YA NOS
PODEMOS
DESPEDIR
DEL PODER.


PERO COMO
LE SUCEDA
EL HERMANO
PEQUEÑO,
Y LUEGO EL
OTRO HER-
MANO...
TIENE
OCHO
AÑOS DE
REINADO
POR DE-
LANTE...


¿Y SI HACE-
MOS CORRER
LA VOZ DE
QUE LA MA-
TARON? ¿Y
QUE FUE EL
HERMANO?


¿LA ACTRIZ
DESPAMPA-
NANTE ESA
QUE SE SUI-
CIDÓ NO
ERA SU
AMANTE?


...

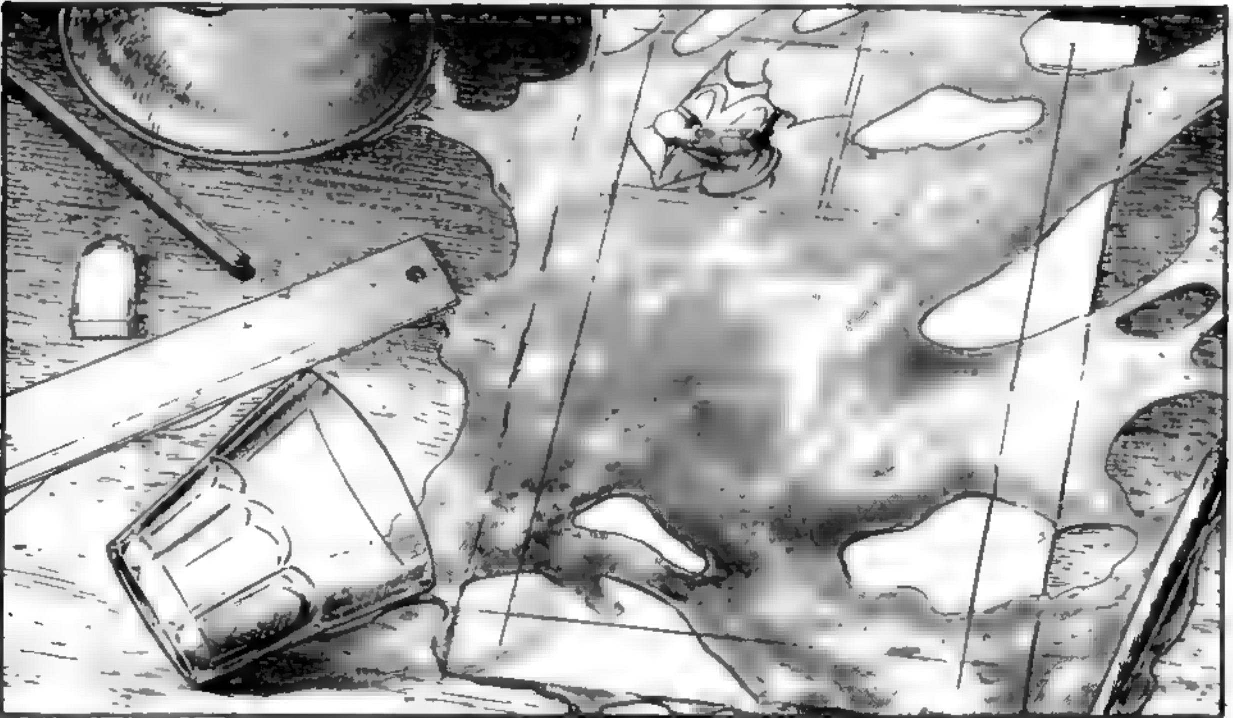

¿ALGUIEN
TIENE AL-
GUNA IDEA
BRILLAN-
TE?


...QUE LA ESPICHARA ÉL MISMO...
LO IDEAL SE-RÍA...

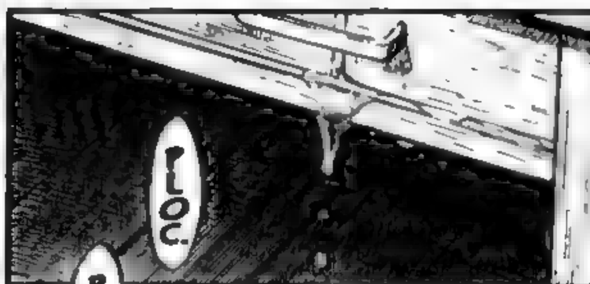

YA LO VES.


CLARO QUE LO ES...
EL TIPO DEL QUE ESTÁN HA-BLANDO... ¿NO SERÁ ...?









PLOC.


PLOC.

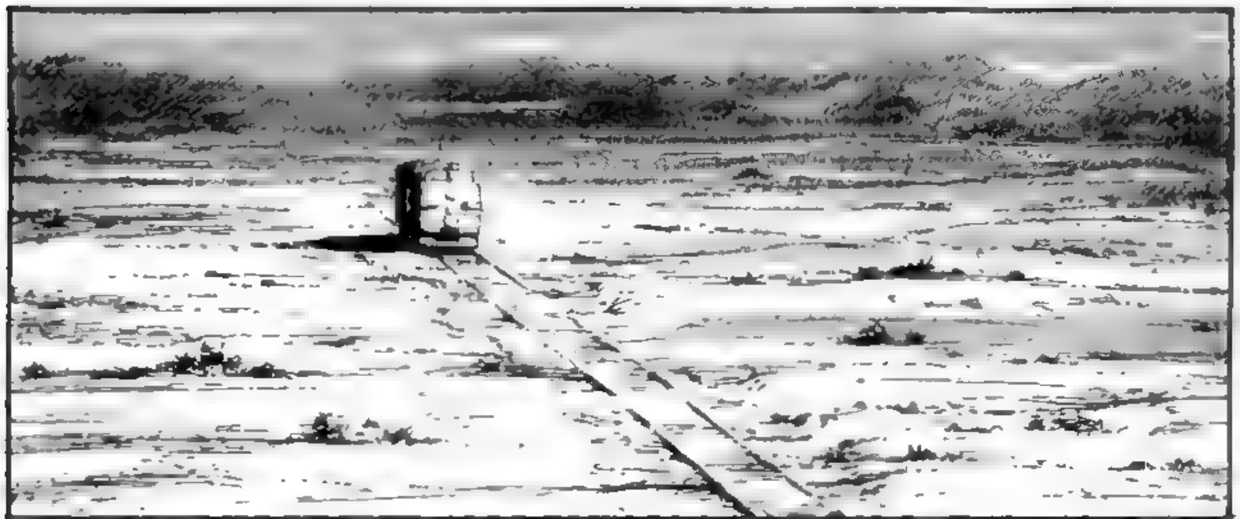

FLAP, FLAP, FLAP.


EH, TÚ. LE-VANTA.

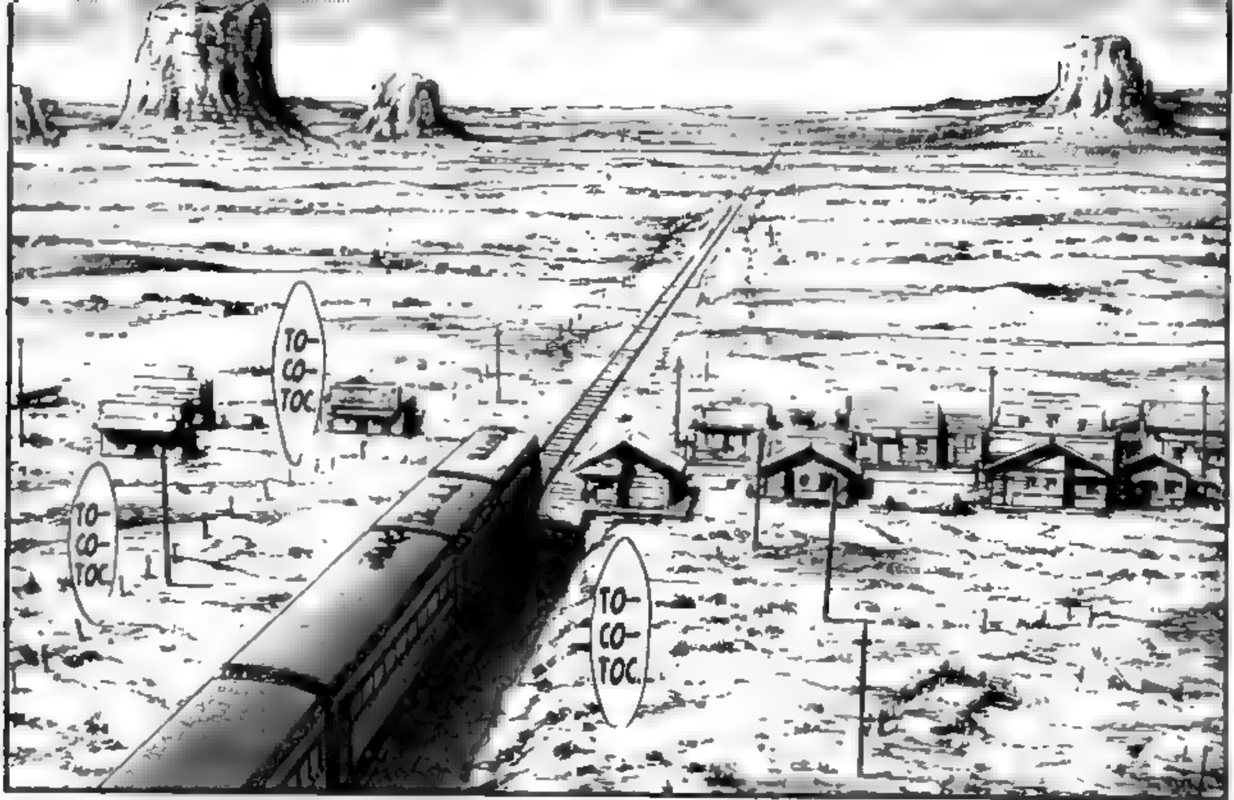

VENGA, HOMBRE, ARRIBA. ¡QUE TENGO ALGO IMPOR-TANTE QUE DECIRTE!

¡¡LEVÁN-
TATE DE
UNA VEZ,
¿QUIE-
RES?!!

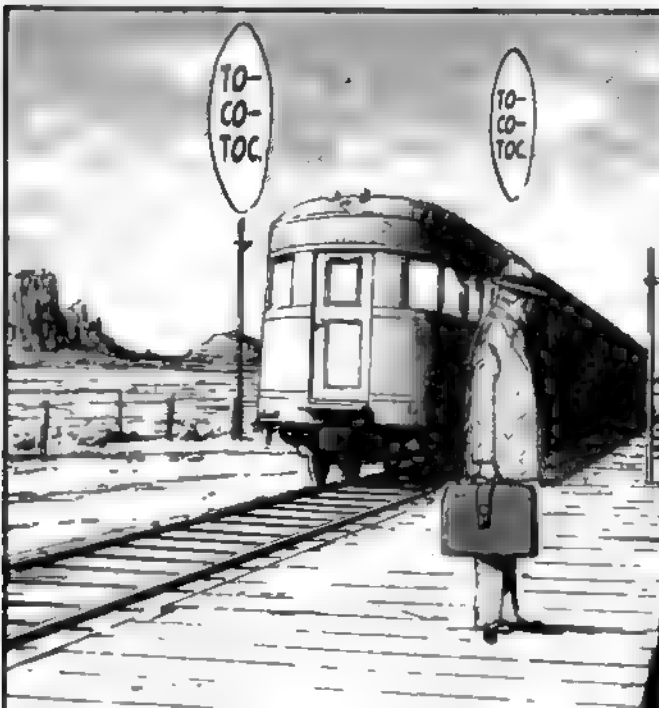
Capítulo 32 La impresión del japonés

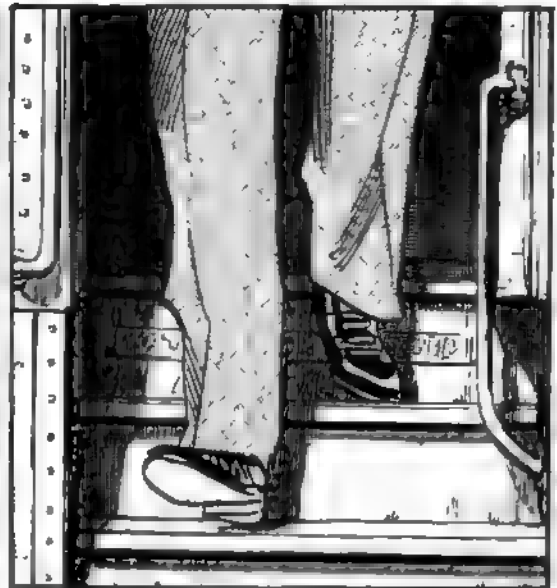



パァァ


TO-
CO-
TOC.
TO-
CO-
TOC
TO-
CO-
TOC.


CO-
TOC.
PSHUUUUUUH.
CO-
TOC.


TO-
CO-
TOC.
TO-
CO-
TOC.

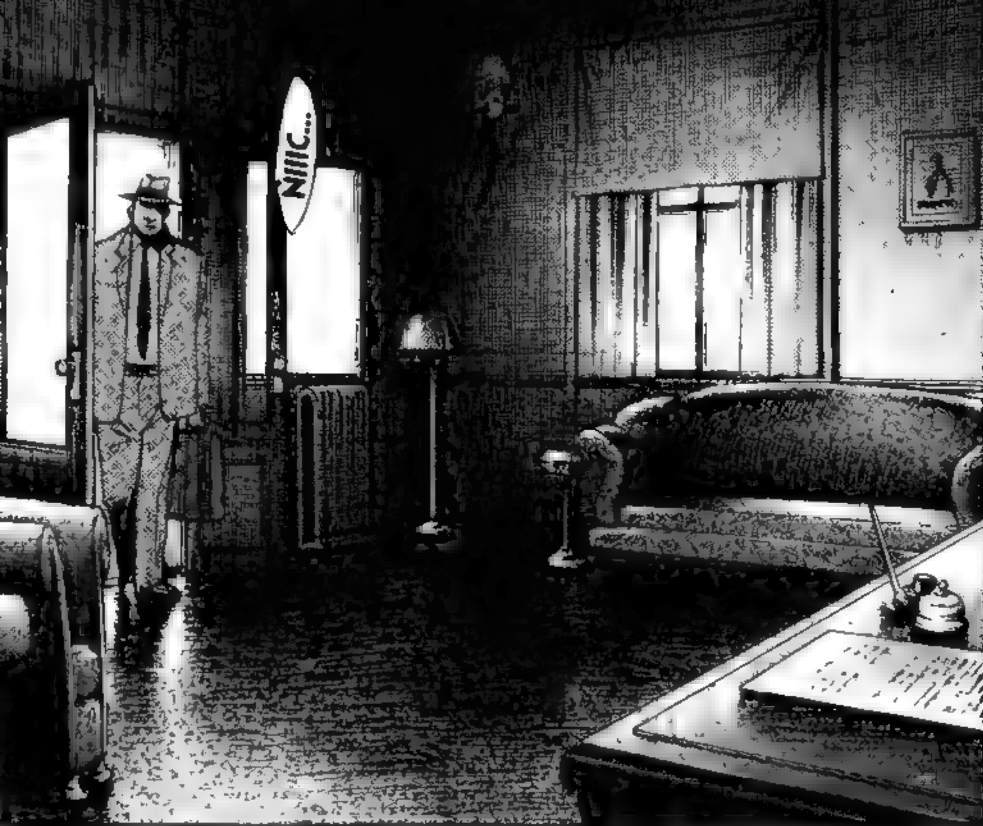



ESTO ES COMO ESTAR EN UNA PELÍCULA DEL OESTE.


ES MI PRIMERA VEZ AQUÍ, PERO ES COMO SI CONOCIERA ESTE LUGAR DE ANTES...

PEH.





ÑIIIC...

HOTE

ME LLAMO SMITH.
TENGO UNA PREGUNTA QUE HACERLE...


ESTOY BUSCANDO A UN DIBUJANTE DE CÓMICS JAPONÉS-AMERICANO. ¿LE CONOCE?

¿MM?

PUES PREGUNTE.

¿HAY ALGÚN DIBUJANTE EN ESTE PUEBLO?




NO CONOZCO A NINGÚN DIBUJANTE JAPO.
...


ME GUSTARÍA PASAR LA NOCHE AQUÍ. ¿TIENE UNA HABITACIÓN LIBRE?


PUES... LO SIENTO, ESTAMOS COMPLETOS...




¡AH! OIGA, PERO ¿QUÉ...?


QUERRÁ DECIR "COMPLETAMENTE VACÍOS".

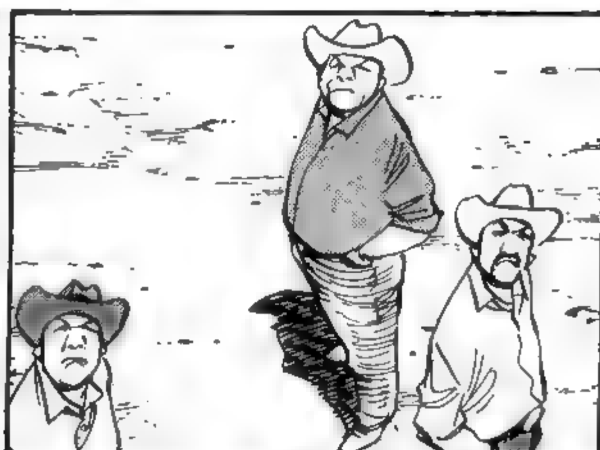
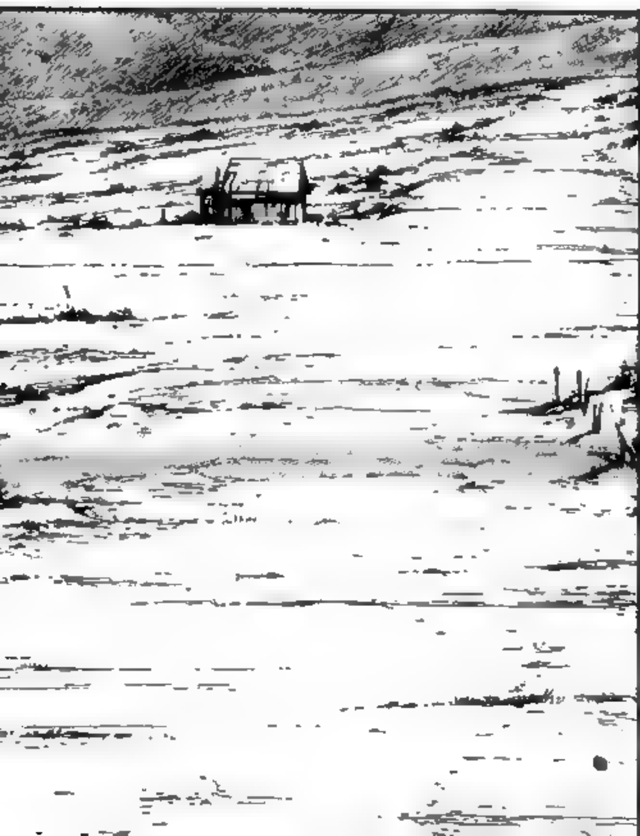



CHAC.



RISSS...

POF.






ÑIII...


BAR


UN BOURBON...






...


NO NOS QUEDA NI UNA GOTA DE ALCOHOL, OIGA.
AH, QUÉ PENA.




ESTOY BUSCANDO A UN DIBUJANTE JAPONÉS-AMERICANO. ¿LE SUENA?


UY, NO SÉ.
YO NO TENGO CONOCIDOS JAPOS.


EN LAS AFUERAS HAY UNA CHOZA ABANDONADA...
POR LA DIRECCIÓN QUE ME HAN DADO, DEBE DE SER POR ALLÍ...



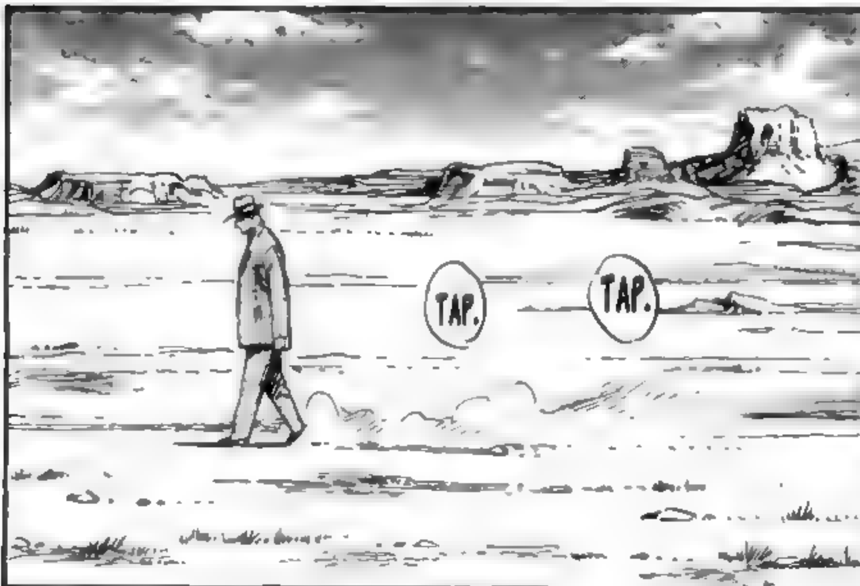

COMO TE ACERQUES DEMASIADO, IGUAL TERMINAS POSEÍDO O ALGO.
EN TODO CASO, ALGÚN FANTASMA.

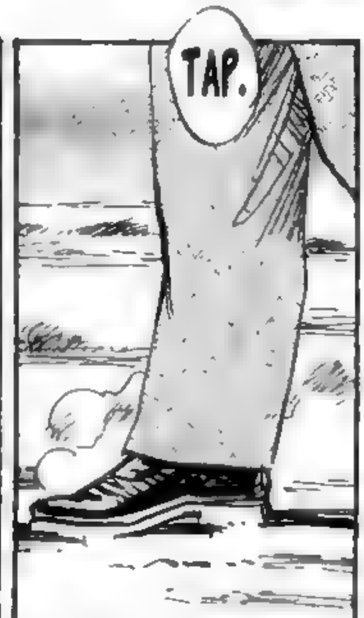

EN ESA CASA NO VIVE NADIE DESDE HACE POR LO MENOS 10 AÑOS.



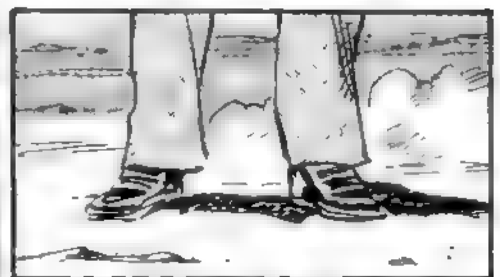



EN TODO CASO, YO QUE TÚ NO ME QUEDARÍA POR AQUÍ MUCHO TIEMPO.


TAP.
TAP.

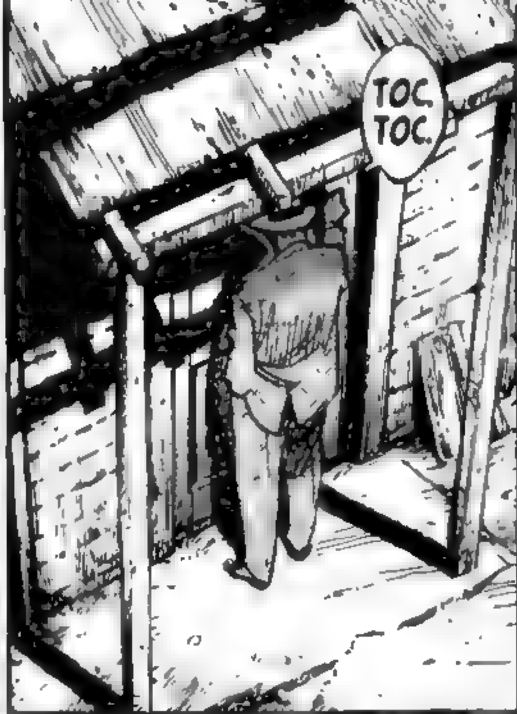
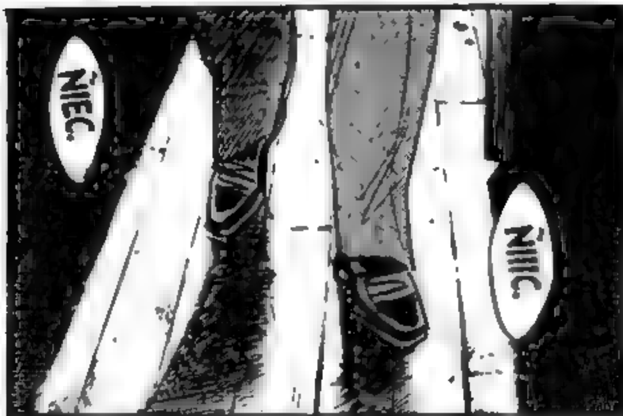

TAP.







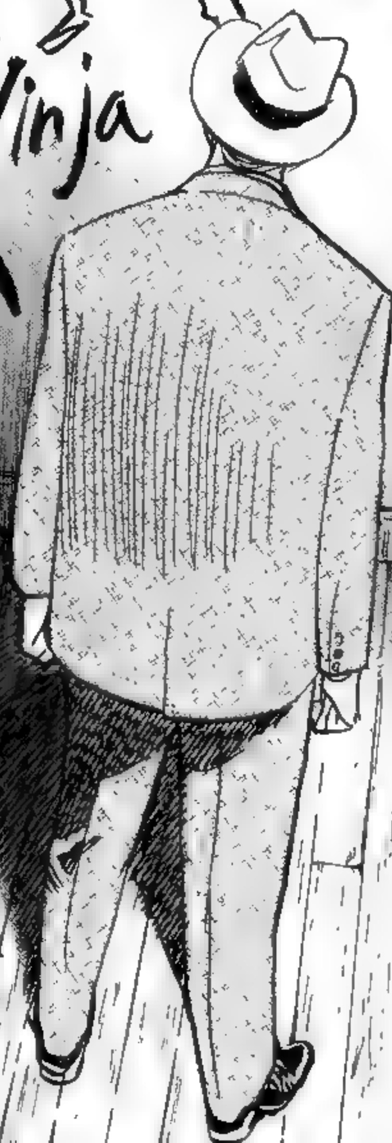

ÑIII...


TOC, TOC.

ÑIEC.
ÑIIIC.


PERO BUE-NO...

PE...


Alone
Getaway
Shimoyama
ASSASSIN
Ninja




Shimo
¿UN TREN ...?

"SHI-MOYA-MA..."

Shimoyama

¿Y ESTO...? ¿UN SA-MURAI ...?

Ninja

¿"NIN-JA" ...?

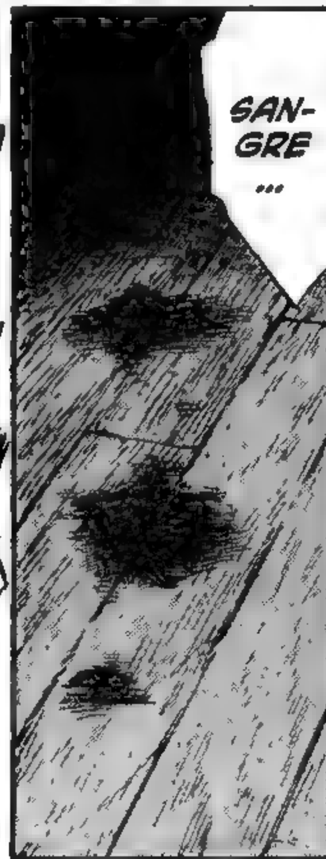
¿UNA CRUZ ...?

Leave Me Alone
"DÉJA-ME EN PAZ..."
"¡¡ ESFÚ-MATE YA !!"


Fuckin' Bat!
"¡¡PUTO MURCIÉ-LAGO!!"


"ASE-SINO..."
ASSASSIN


!!


SAN-GRE ...






¿¡QUIÉN ESTÁ AHÍ!? ¿¡POR QUÉ ME DISPARAS!?




YA SÉ POR QUÉ ME RESULTABA FAMILIAR ESTE SITIO...

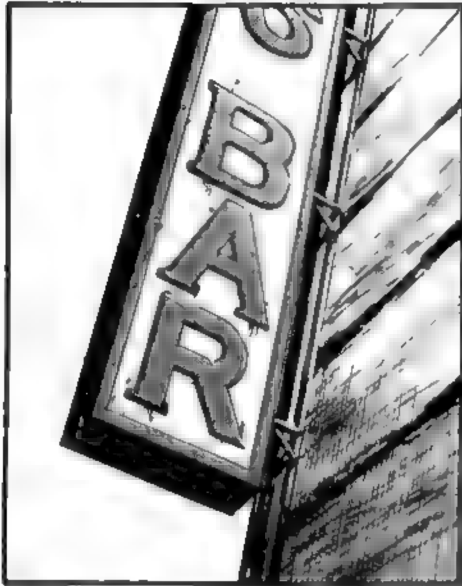
¿QUÉ DIABLOS ...?

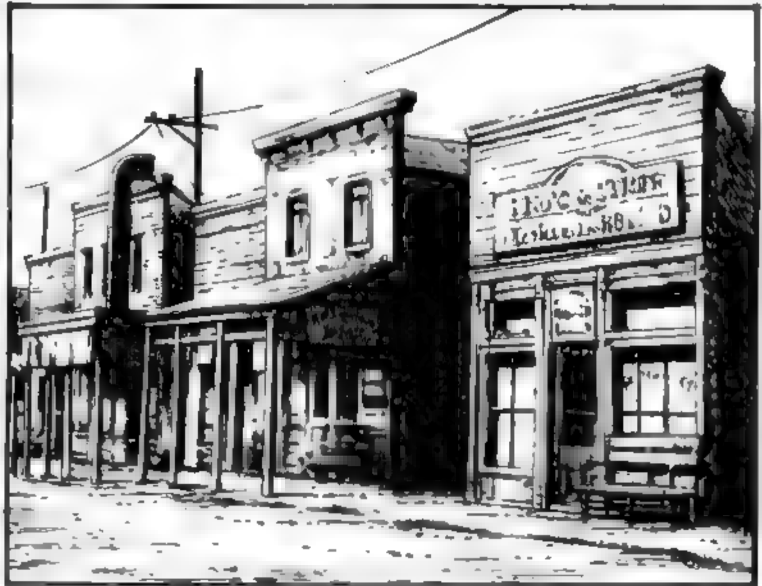

¿QU ...?


¡ES EL DEL CÓMIC! ¡¡EL MISMO!!
NO COST
CAGE
Free
Texas Bounty
PISTOL HAIR
Goes West


Texas Bounty
Mr. PISTOL
Goes West


¿FUE
AQUÍ
DONDE
DIBUJÓ
ESTA
HISTO-
RIA...?


BAR









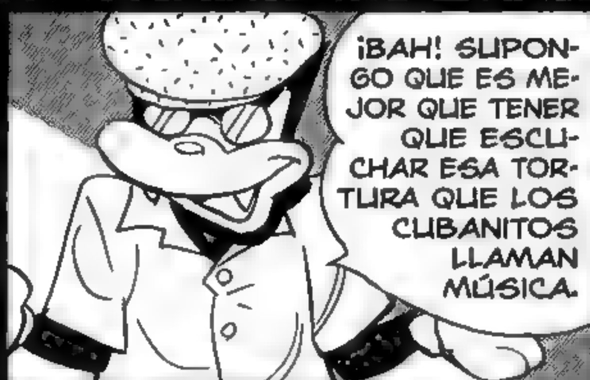

¿SE PUEDE SABER QUÉ LE HABÉIS HECHO?



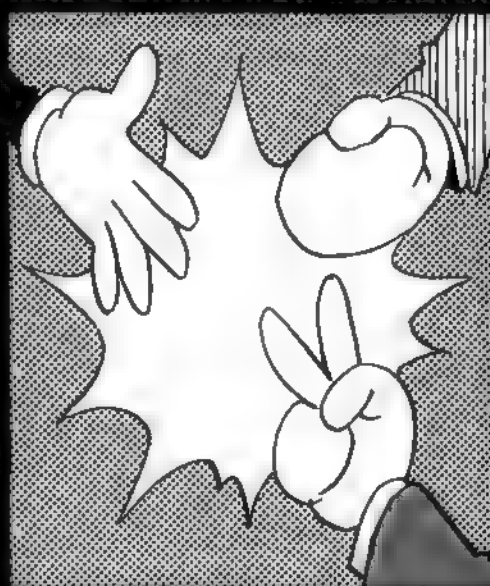

¡¡A KEVIN YA-MAGATA!! ¿¡¡QUÉ LE HABÉIS HE-CHO!!?


HAY QUE VER CÓMO OS GUSTA A LOS ESPAGUETIS QUEDAR EN CUEVAS CO-MO ESTA.


KLOK
KLOK


¡BAH! SUPON-GO QUE ES ME-JOR QUE TENER QUE ESCU-CHAR ESA TOR-TURA QUE LOS CUBANITOS LLAMAN MÚSICA.


PENSÉ QUE, PARA UN JAPO ADUSTO COMO TÚ, SERÍA MÁS RE-LAJAN-TE.




¡¡CUANDO QUIERAS, ESPAGUE-TI!!
¡¡REPI-TE ESO, JAPO DE MIER-DA!!
¿Y TÚ, CUBA-NITO!? ¿NO TE PRONUN-CIAS?


JU, JU... Y ESTO TAMPOCO ES PAPEL. SI SUPIERAIS A CUÁNTOS HA MANDADO AL OTRO BARRIO...

JE. SI ESTAS TIJERAS FUERAN UN ARMA, ESTARÍAIS LOS DOS FIAMBRES.

OJITO. QUE LO MÍO NO ES UNA PIEDRA, SINO UN PEDAZO DE PUÑO.

...DEL QUE TODO EL MUNDO HABLA. PRESENTE.

ES LA LEYENDA JAPONESA...
EL GOLPE DE KÁRATE...

NADA DE ASESINATO.
SERÁ UN GOLPE DE ESTADO.

...
OJITO NO SE TE VAYA A DESCONTROLAR, QUE LA LIAMOS.
BUENO, ¿HABLAMOS DEL ASESINATO O QUÉ...?

JU, JU...
A LO GRANDE.

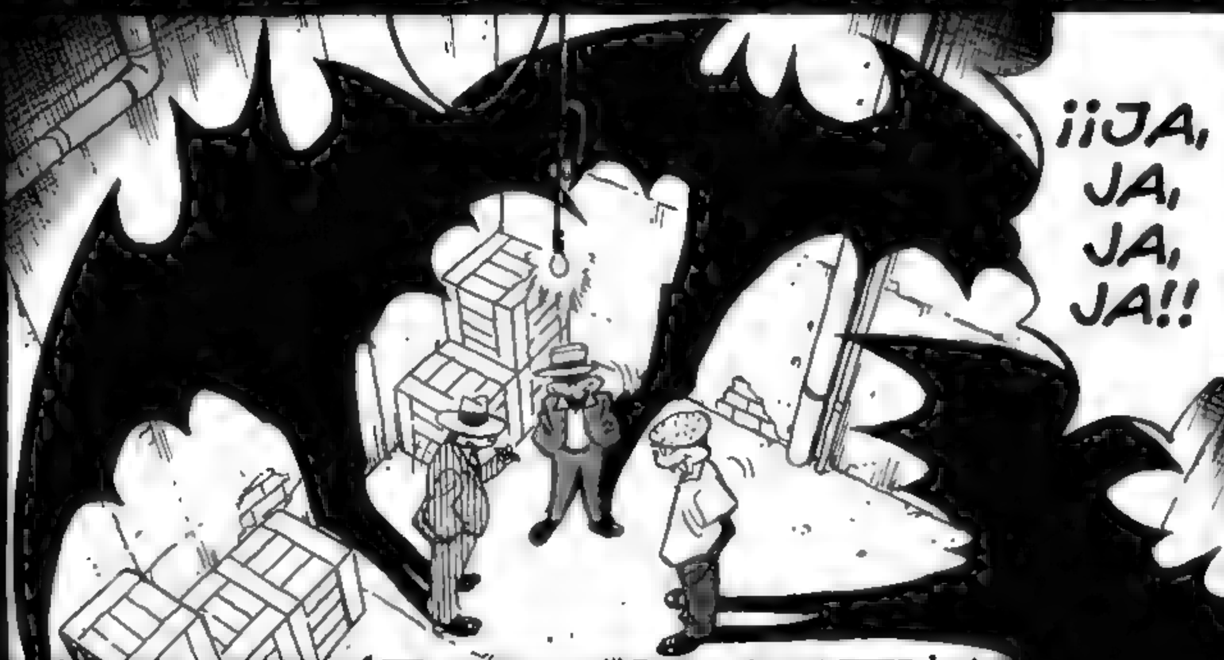

Y HABLANDO DE COSAS QUE HAN PASADO A LA HISTORIA...
VA A PASAR A LA HISTORIA.


HOMBRE, PIENSA QUE NI SIQUIERA LAS DOS GRANDES AGENCIAS DE ESTE PAÍS LO VEN CON MALOS OJOS.


UN CHIVO EXPIATORIO PODRÍA SERVIR, CLARO QUE SÍ.
¿UN TÍTERE?
JU, JU, JU.


EN JAPÓN HUBO UNA, HACE UNOS AÑOS ...
AH. ¿EL CASO SHIMOYAMA?


PARA ESO USÉ UN TÍTERE.


¡¡JA, JA, JA, JA!!



Capítulo 33 La autentificación del japonés



¿¡DÓNDE ESTÁ!?

S BAR

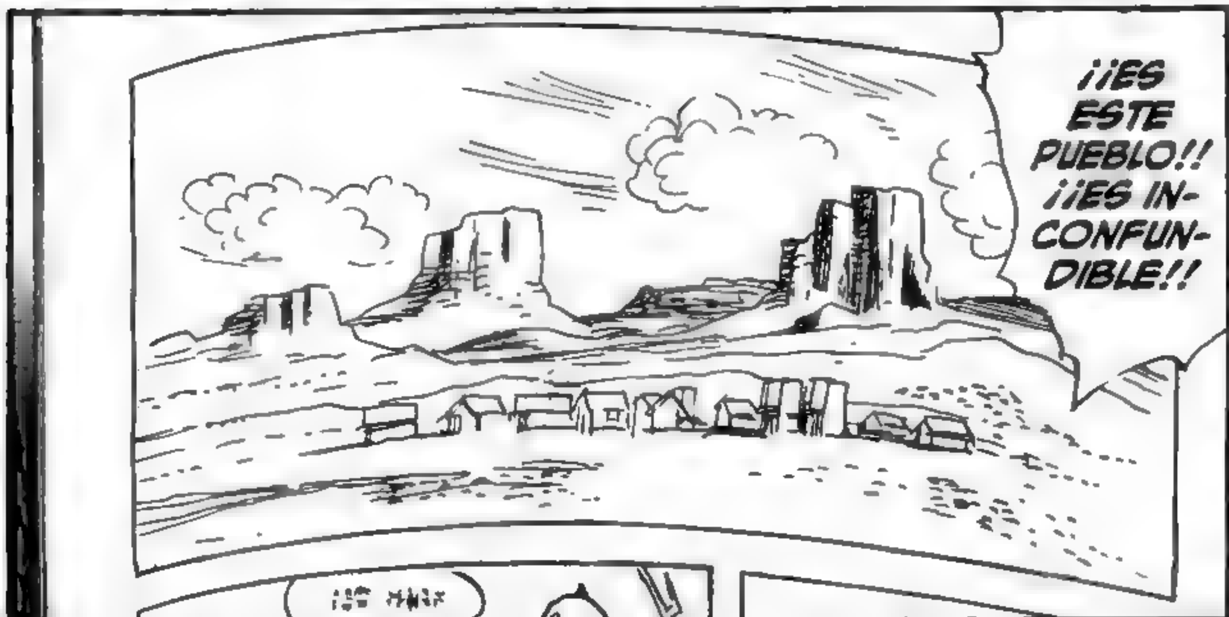





¡¡MIREN EL PAISAJE DE LA VIÑETA DEL CÓMIC!!


NO TENGO NI IDEA DE QUÉ ME HABLA.


SI NO LO SABEMOS, NO LO SABEMOS, ¿VALE? LÁRGUESE DE UNA VEZ.


¡¡ES ESTE PUEBLO!! ¡¡ES INCONFUNDIBLE!!


NI YO.
YO NO LLEVO AQUÍ TANTO TIEMPO. NO HE OÍDO HABLAR DE NINGÚN DIBUJANTE.
YO MENOS.


A VER... LA HIZO ANTES DE LA GUERRA.
PISTOL HAIR
Goes West


PARE, PARE. ¿DE CUÁNDO ES ESA HISTORIETA?


¡¡SON RECIEN-TES, NO PUEDEN TENER MUCHO TIEMPO!!

...

¿Y LAS PINTADAS DE LA CHOZA?

ENTRE OTRAS COSAS, APARECE DIBUJA-DO UN TREN...



¡¡EL CASO SHI-MOYAMA ES REAL!! ¡¡OCU-RRIÓ EN JAPÓN JUSTO DES-PUÉS DE LA GUERRA!!
Shimokama
SSASSIN

PUES IGUAL ERA UNA PRO-FECÍA.


はっはっはっはっはっ
¡QUÉ BUENO, EL TÍO! UNA PROFECÍA, DICE...
¡ESO, ESO, SÍ! ¡SEGURO QUE SÍ!
¡¡AHÍ ESTÁ!! ¡¡UNA PROFECÍA!!


EH. DÉJELO EN PAZ.


¿ME ESTÁN DICIENDO QUE KEVIN YAMAGATA ESTUVO AQUÍ ANTES DE LA GUERRA...?
¿¡...Y PLASMÓ EN ESA PARED UNA PROFECÍA O LO QUE QUIERA QUE SEA ESO!?
!!

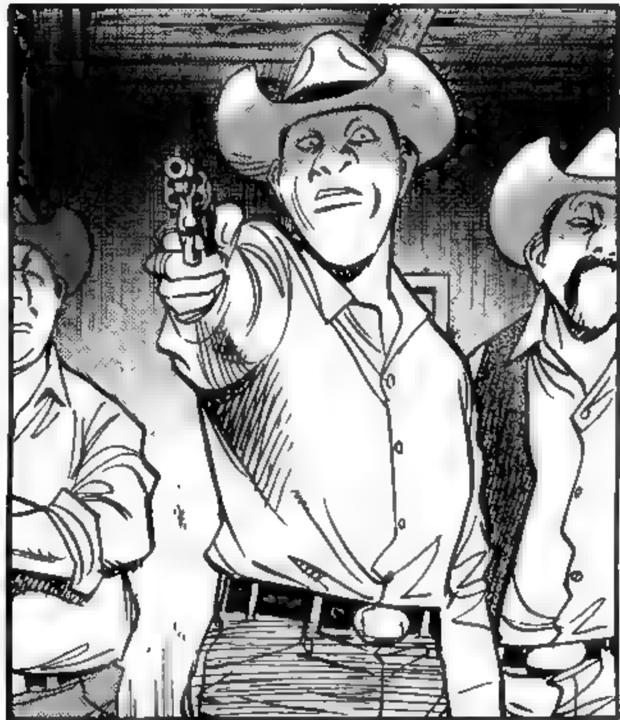

¡¡ME ESTÁN ESCONDIENDO ALGO!! ¡¡SUÉLTENLO!!


¡¡ME PROMETIÓ QUE AQUÍ ENCONTRARÍA A KEVIN YAMAGATA!!


ESTOY AQUÍ PORQUE EL DIRECTOR DE UNA EDITORIAL DE LOS ÁNGELES, EDICIONES FUJIYAMA, ME DIJO QUE VINIERA.


CHAC.

¿QUÉ LE HABÉIS HECHO ...?

¿¡FUE ASÍ COMO LO MATASTEIS!? ¡OS LO HABÉIS CARGADO, ¿VERDAD?!


PIÉRDETE.



ESFÚMATE AHORA QUE AÚN PUEDES SALVAR EL PELLEJO.



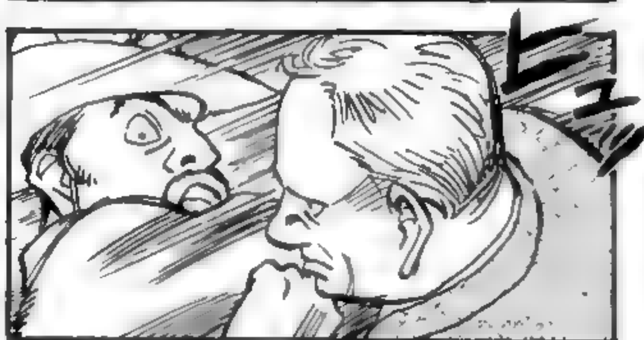




¡¡SE-RÁ CA-BRÓN!!








¡¡ HIJO DE ...!!




¡¡UN PASO MÁS Y LE VUELO LA TAPA DE LOS SESOS!!


LA HISTORIA QUE SE SUPONE QUE OCURRE EN ESTE PUEBLO...




...EL CAZARRECOMPENSAS DE TEXAS: PISTOL HAIR SE VA AL OESTE...
¡ES BUENA! ¡ES EXCELENTE! DESDE QUE LA LEÍ, ESTOY SIGUIENDO A ESTE HOMBRE.


ES UN *SHERIFF* IMPONENTE.
EN CAMBIO, VENGO HASTA AQUÍ Y... ¿¡QUÉ ES LO QUE ME ENCUENTRO!?


EL *SHERIFF* PROTAGONISTA, SABUKICHI...
¡¡...ES UN HOMBRE QUE SABE VELAR POR LA PAZ DEL LUGAR SIN NECESIDAD DE PISTOLA...!!




¡¡UN NIDO DE PERDEDORES QUE VIVEN EN EL PASADO!!

¡¡ESTE PUEBLO LO QUE NECESITA ES UN SHERIFF COMO PISTOL HAIR!!

SE EQUIVOCA.

SHERIFF, NO.
JEFE DE POLICÍA.

?

¿EH?

LO QUE OYE. SABUKICHI NO ERA SHERIFF.
NO. ERA JEFE DE POLICÍA.


NO, EN SERIO. SOY UN GRAN SEGUIDOR DEL TRABAJO DE KEVIN YAMAGATA.


SI ES ASÍ, IMAGINO QUE HABRÁ LEÍDO LA SERIE DE *BILLY BAT* ENTERA.


AH... ES VERDAD...
¿NI SIQUIERA ESO RECUERDA? ¿Y USTED ES UN FAN?


¿Y CUÁL ES SU ESCENA FAVORITA?


SÍ, CLARO...






ESO ESTÁ CLARO: LA ÚLTIMA DE *BILLY BAT EN LA JUNGLA*.
¡¡CUANDO BILLY SE DESPIDE DE CORNELIUS EL ORANGUTÁN!!


AHÍ HA DADO EN EL CLAVO.


¿ABOGADO, YO...?
¿...DE BILLY-LAND?


SI TANTO LO APRECIA, ¿¡CÓMO PUEDE ACTUAR ...!?


¿¡... COMO ABOGADO DEL DIABLO EN FAVOR DE BILLY-LAND!?


¡¡HA VENIDO A BORRAR EL RASTRO DEL BILLY DE KEVIN, EL ÚNICO, EL AUTÉNTICO!!


HA VENIDO A MACHACARNOS CON QUE ESA COPIA BARATA QUE DIBUJA EL TAL CHUCK CULKIN ES EL ORIGINAL, ¿NO?


¿EH?

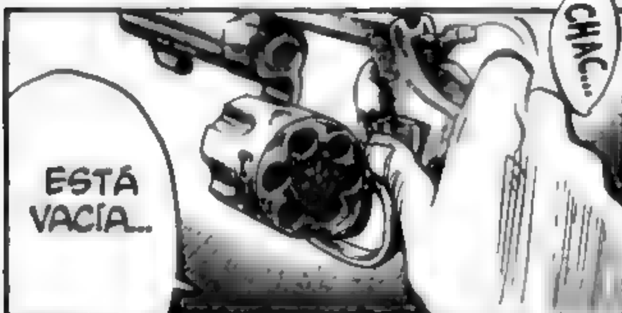

YO...
YO NO SOY EL ABOGADO DE NADIE.




TRABAJO PARA UNA AGENCIA GUBERNAMENTAL.


MI OBJETIVO ES INFORMAR A KEVIN YAMAGATA DE QUE SU VIDA...
...CORRE PELIGRO...




CHAC...
ESTÁ VACÍA...


¿ACASO HABÉIS ...?




KEVIN CREÓ UN CÓMIC AQUÍ ANTES DE LA GUERRA.


Texas Bou Hunter
Mr. PISTOL HAIR
Goes West
EL CAZARRECOMPENSAS DE TEXAS: PISTOL HAIR SE VA AL OESTE.
VIVIÓ EN EL PUEBLO DURANTE UN TIEMPO PARA HACERLO.


ESTE TEBEO ES UN ORGULLO PARA NOSOTROS.
KEVIN TRANSFORMÓ UN PUEBLO EN EL QUE NO HAY NADA EN EL ESCENARIO DE UNA HISTORIA FANTÁSTICA.
Texas Bounty Hunter
Mr. PISTOL HAIR
Goes West




LUEGO, AL REGRESAR A LA PATRIA, CANSADOS DE LUCHAR EN EL FRENTE...


...NOS ENCONTRAMOS CON ESTE OTRO CÓMIC.


BILLY BAT.


BILLY BAT


¡¡DE NUESTRO KEVIN YAMAGATA!!


UNA OBRA INCREÍBLE.
NADA MÁS VER LOS DIBUJOS, ¡¡SUPIMOS QUE ERA DEL MISMO HOMBRE!!


...DE LA NOCHE A LA MAÑANA, *BILLY BAT* PERDIÓ TODA LA CHISPA.


INCLUSO LOS DIBUJOS ERAN MALOS. ESTABA CLARO QUE HABÍA CAMBIADO DE MANOS.


PERO ENTONCES...




PERO EL MUNDO ES UN LUGAR EXTRAÑO Y, FÍJESE LA PARADOJA, FUE ENTONCES CUANDO SE HIZO FAMOSO.
EN MENOS QUE CANTA UN GALLO, HABÍAN HECHO UNA PELÍCULA Y HASTA UN PARQUE DE ATRACCIONES.


ENTONCES...
¿QUÉ FUE DE KEVIN...?


PERO ESE BILLY BAT ES FALSO.


PERSONAJE SECUNDARIO DE LA SERIE *BILLY BAT*, QUIERO DECIR.


¿CUÁL ES SU SECUNDARIO FAVORITO?



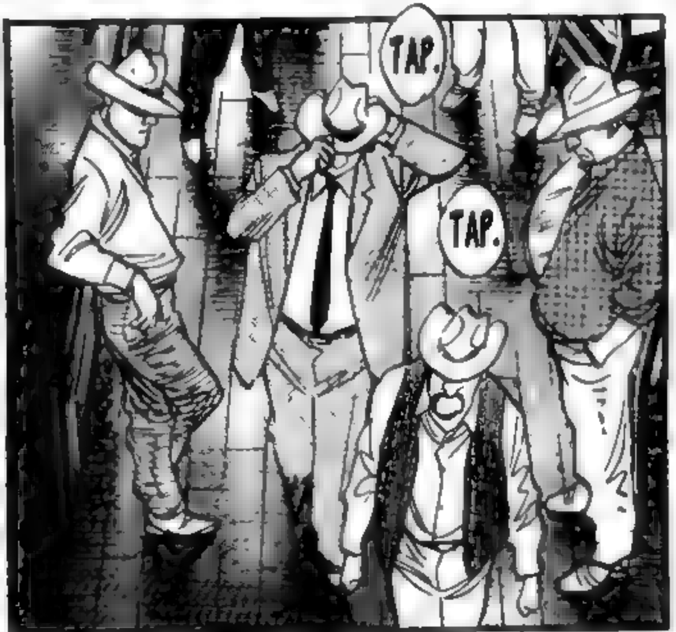



LIONETTE, LA BAILARINA DE *BILLY BAT Y LA MALDICIÓN DEL FARAÓN*.



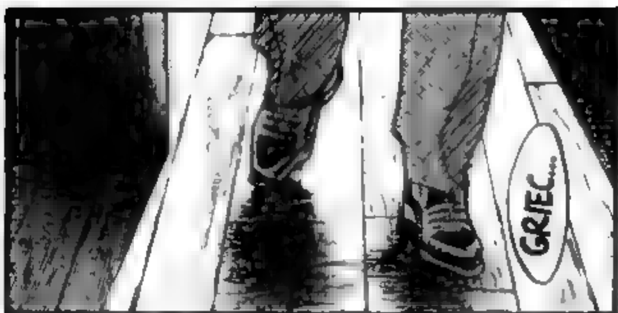




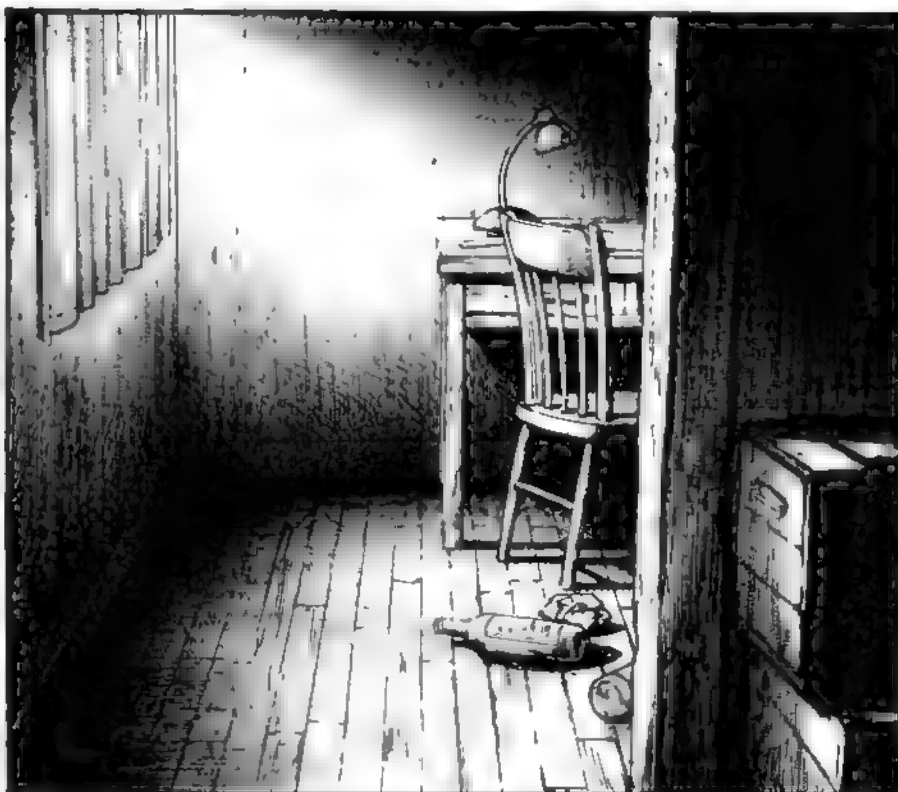

TAP.
TAP.




...


GRIEC...














KE- VIN...
YA- MA- GA- TA...




¿SA- BES QUIÉN SOY ...?
SOY YO. SMITH.


!!


¿EH..? ¿QUÉ DICES?

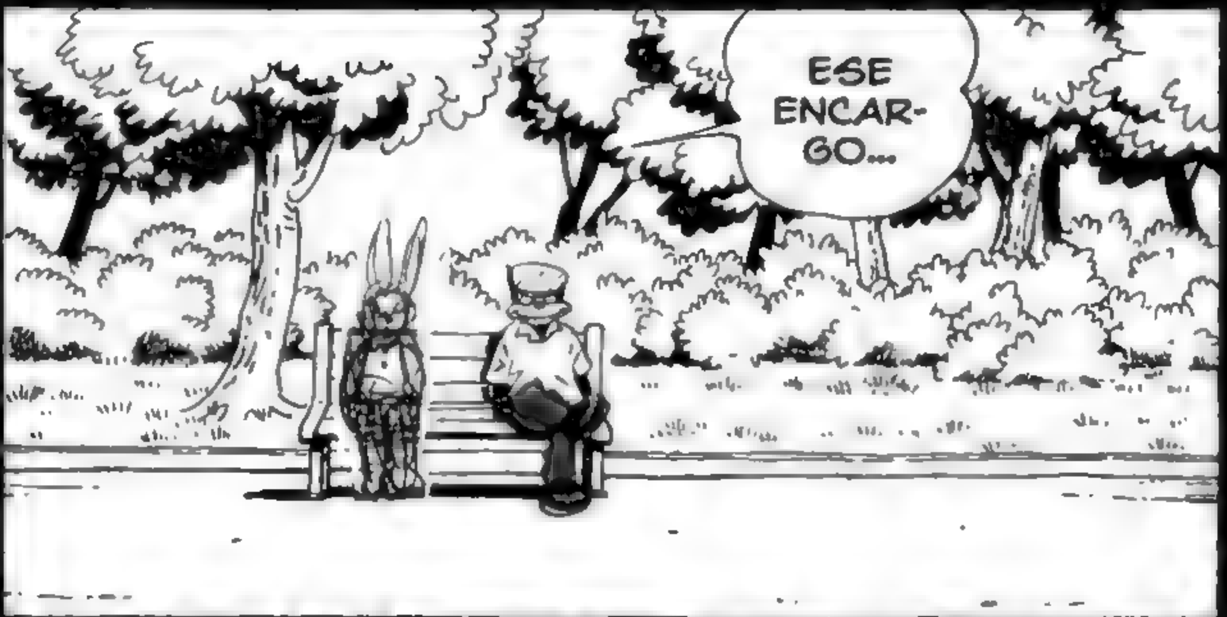

NO QUIE- RO VER- LO...


NO TE EN-TIEN-DO.


NO QUIE-RO VER-LO...

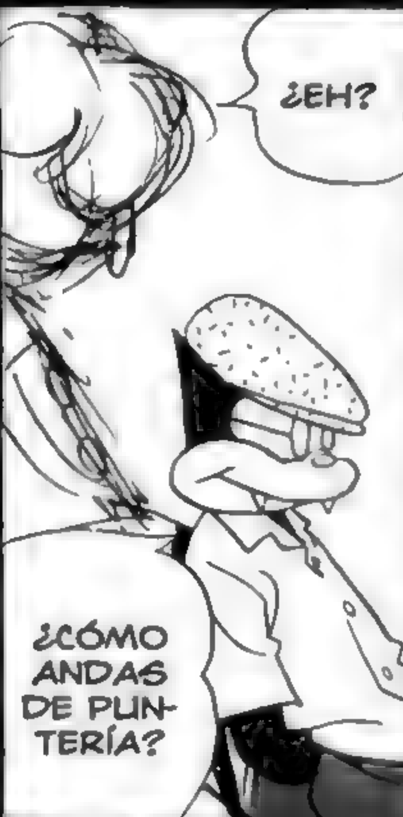

POR ESO...
...NE-CESITO SEGUIR BEBIEN-DO...

NO QUIERO VER...
...AL MURCIÉ-LAGO...


ESE ENCARGO...


PUES ENTRE EL BLANCO Y EL NEGRO... NEGRO, MÁS BIEN.


¿...DE CUÁL DE LOS TIPOS ES?


¿EH?
¿CÓMO ANDAS DE PUNTERÍA?


¿TIENES PISTOLA?

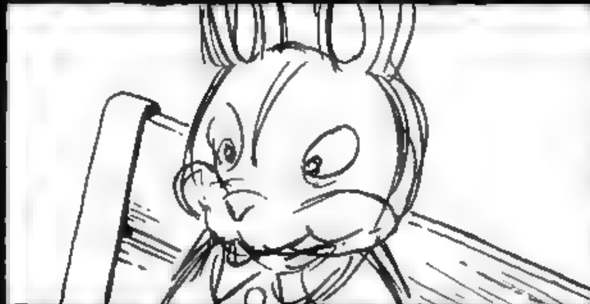

VAS A TENER QUE IR A DALLAS.

AH...
BIEN... ESE ASPECTO LO TENGO CUBIERTO.

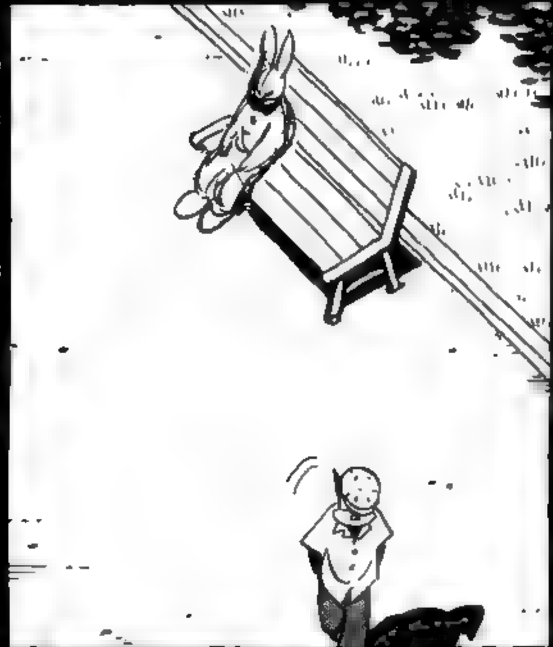
Capítulo 34 La continuación de la continuación


Y CON-
SIGUE
UN RI-
FLE.


SIGUE
PRACTI-
CANDO.








¿QUÉ
TAL EL
CONE-
JO?


YA TENE-
MOS AL
TÍTERE A
PUNTO DE
CARA-
MELO.

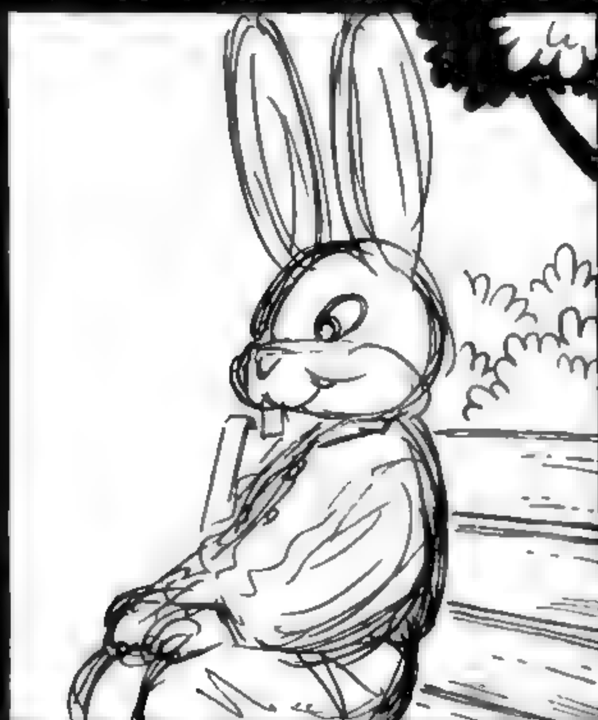

BIEN,
NADA
QUE
DECIR.


LLUE-
GO DA-
LLAS,
CLARO.
EXACTO.
DECI-
DIDO,
PUES.

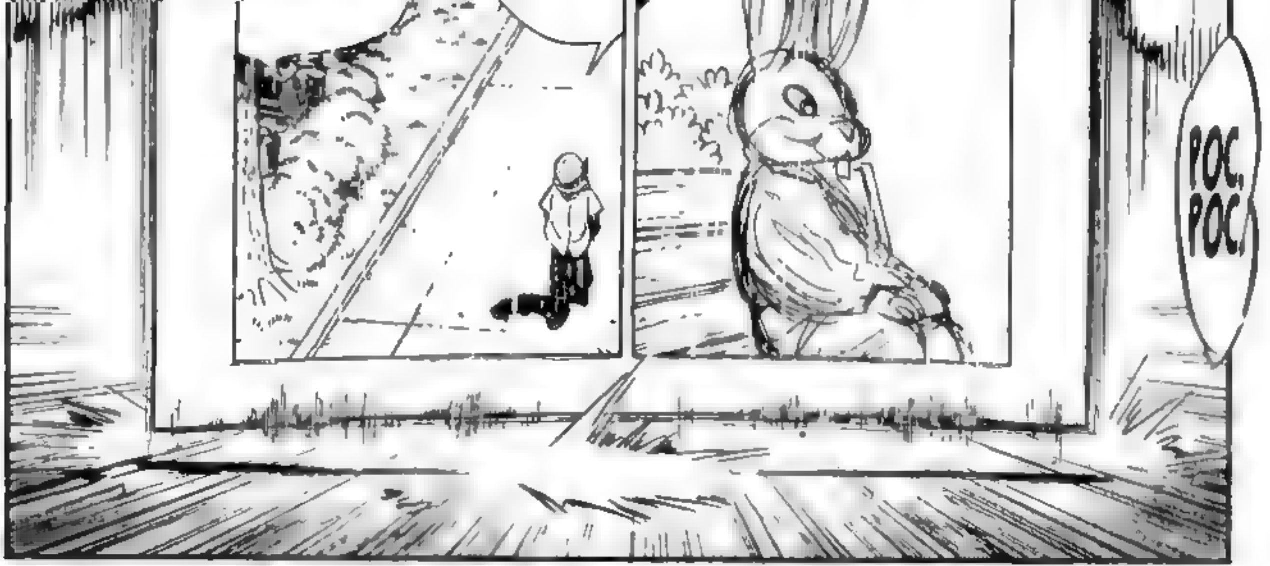

CIUDAD
DE MÉ-
XICO...
NUEVA
ORLEANS
TAMBIÉN
ESTARÍA
BIEN... Y
LUEGO...


PARECE
MENTIRA.
NO ES
MÁS QUE
UN CO-
NEJO.


ME
EMOCIONO
SOLO DE
PENSAR-
LO.




PRECISAMENTE
PORQUE NO ES
MÁS QUE UN
CONEJO FUN-
CIONARÁ. JU,
JU, JU...
TÚ LO
HAS DI-
CHO. JU,
JU, JU...


POC, POC,




POC. POC.




KE-VIN...
KEVIN YAMA-GATA.


DES-PIERTA, KEVIN YAMA-GATA.




NO ME...
... HAGA LEVAN-TAR...




...AL MALDITO MURCIÉ-LAGO...


NO QUIERO VER...


¿...HA-
BLAS?
¿DE
QUÉ
MUR-
CIÉLA-
GO...?








DÍMELO.
¿QUÉ ES
ESE MUR-
CIÉLA-
GO?


¡¡ BAS-
TA
YA
!!




¡¡...NO ME LO QUITO DE ENCIMA!!
CUANDO ESTOY SOBRIO...

¡¡DEVUÉLVAMELA!!
¡¡DÉJEME BEBER...!!

¡¡YA VALE!!

¡¡PÁSEME LA BOTELLA...!!
LO ÚNICO QUE LO MANTIENE A RAYA ES LA BORRACHERA...

¿A QUIÉN ...?

¡¡MIENTRAS ESTÉ BORRACHO, EL MURCIÉLAGO NO VENDRÁ A TORTURARME...!!




PLOF.



¡¡ ARRIBA !!









YO LE HE VISTO GOLPEARSE LA CABEZA CONTRA LA PARED HASTA QUEDAR CUBIERTO DE SANGRE...


¿CÓMO LE HABÉIS DEJADO PONERSE ASÍ DE CIEGO?


PORQUE SOBRIO SE VUELVE LOCO...


Fuckin Bat!!
Ninja

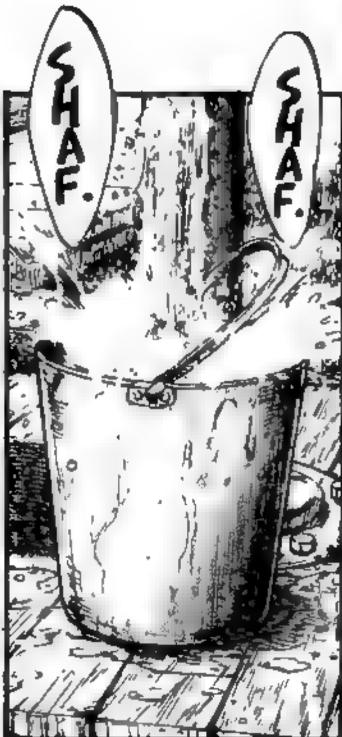







ABRE.




SHAF.
SHAF.


RIC.
RIC.


SHOAF.


¡¡PÜAJ!!


¿¡QUÉ ES ESE MURCIÉLAGO!?




PE... PERO ¿¡QUÉ HACE!? ¿¡SE HA VUELTO LOCO!?


¡¡PUAJ!!
¡COF, COF-FF!


¡¡HABLA!! ¿¡QUÉ ES EL MURCIÉLAGO!?




OSCURIDAD Y LUZ...


EL MURCIÉLAGO...


NEGRO Y BLANCO...


BUENO Y MALO...


¿ESO ES LO QUE SIGNIFICA?


...


¿Y SEGURO QUE TÚ PUEDES VERLO?


...


EL DE LA OSCURIDAD O EL DE LA LUZ...
¿A CUÁL DE ELLOS VES?


¿CÓMO QUE CUÁL ...?
¿ES QUE HAY DOS ...?
NO... ES UNO SOLO...


PERO NO SÉ CUÁL...



NO SÉ
CUÁL...

QUIERE QUE DIBUJE...
ME OBLIGA A DIBUJAR CONTRA MI VOLUNTAD...

¿Y QUÉ TE DICE EL MURCIÉLAGO...?

¿DIBUJAR QUÉ?

¿EL CASO SHIMOYAMA Y SIMILARES...?



¡¡NO!! ¡¡ESO NO LO HICE YO!!


¡¡ESO ES OBRA DE ZOFÛ-SENSEI!!


¿ZOFÛ-SENSEI...?

¡¡ESTOY SEGURO DE QUE SE LE APARECIÓ EL MURCIÉLAGO Y LE OBLIGÓ A DIBUJARLO!!


¿DÓNDE ESTÁ AHORA... ESE HOMBRE, ZOFÛ-SENSEI?
ME ORDENÓ VOLVER A LOS ESTADOS UNIDOS...


DIJO QUE YO ERA EL ÚNICO...
...QUE PODÍA PARARLE LOS PIES...


QUE DEBÍA ESCRIBIR LA CONTINUACIÓN...


...Y TÚ TIENES QUE PARARLO.

TÚ TIENES QUE CONTINUAR LA HISTORIA...

¡¡BASTA!! ¡¡BASTA!!


¡¡NO QUIERO SABER NADA MÁS!!

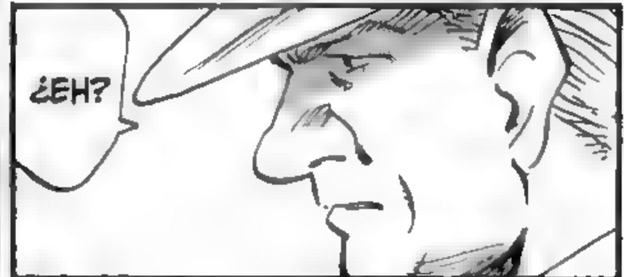
¡¡NO QUIERO OÍR MÁS!! ¡¡NO QUIERO OÍRLO!!
¡¡...!!

NO ME INTERESAN LOS MAGNATES DEL PETRÓLEO, NI LOS VENDEDORES DE ARMAS... ¡¡NADA!!
¡¡Y MUCHO MENOS SI UNO SABE O NO DISPARAR UN ARMA!!


AH.
ARF.
AGH.


¡¡BLANCOS, NEGROS ...!!
¡¡TÍTERES ...!!


EL CO-NE-JO...
¿QUIÉN ES...?

¿QUIÉN ES ESE ...?

¿EH?

¿QUÉ CONE-JO...?

EL CONE-JO...
LO LLAMA OSWALD.


OS-
WALD...


DÍGA-
ME...


¿QUIÉN
ES OS-
WALD?


TEXAS





!!

...

GEORGE DE MOHRENS-CHILDT. EN-CANTADO.
TÚ DEBES DE SER OSWALD.

AH...


¿Y BIEN? ¿TE HAS ACOSTUMBRADO YA A LA NUEVA VIDA?
DESDE LUEGO. ME HA CONSEGUIDO HASTA UN TRABAJO, ¿CÓMO NO?


BIENVENIDO A LA FIESTA DE LA COMUNIDAD BLANCA RUSA.
EL GUSTO ES MÍO. LE AGRADEZCO QUE ME HAYA INVITADO.


ASÍ ES. DE HECHO, HE ESTADO RECORRIÉNDOME DALLAS ESTOS DÍAS...
...PARA APRENDER A TRAZAR MAPAS MENTALMENTE.


ERA UNA EMPRESA DE CONSULTORÍA, ¿VERDAD?


ESTO ES UNA GRAN OPORTUNIDAD PARA TI, ¿SABES?




NO SABES LO BIEN QUE TE IRÁ TODA LA EXPERIENCIA QUE ESTÁS ACUMULANDO.
¿SÍ?


¿CÓMO DICE?




ES MÁS, LO BIEN QUE LE IRÁ AL PAÍS ENTERO.


MM... AH...


QUIERO PENSAR QUE TU ESPOSA ESTARÁ ENCANTADA.
¡¡SÍ, SEÑOR!!

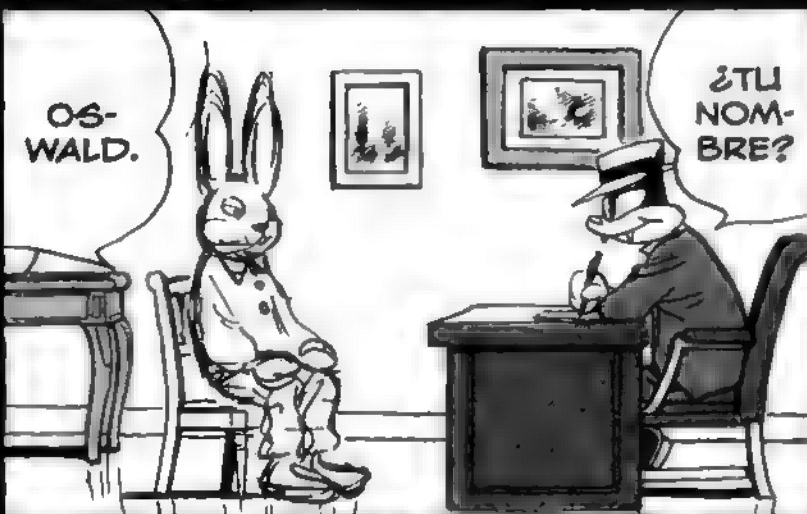

SÍ, SEÑOR.
ESPERO MUCHO DE TI, CHICO.
DISCÚLPAME UN MOMENTO.

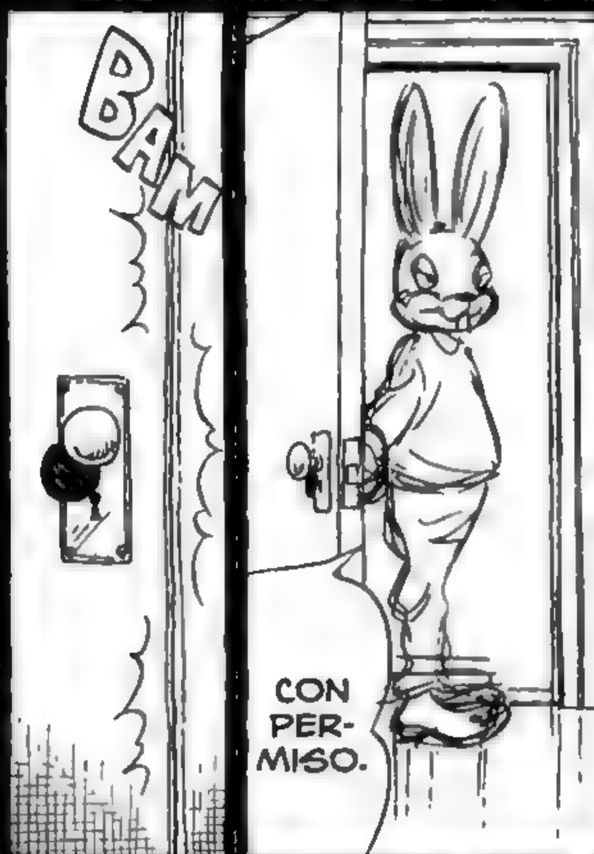

OS-WALD ...
...TÚ VAS A SER UN HÉROE.


BUENOS DÍAS.


ER... EL SIGUIENTE.

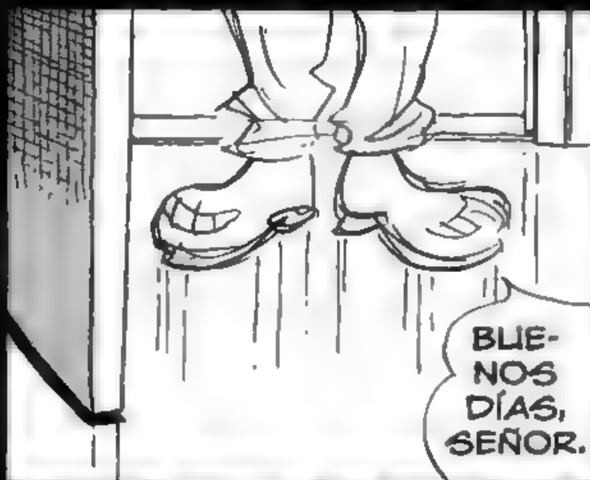

OSWALD, ¿EH? PUES MIRA, TÚ TRABAJARÁS...


¿TU NOMBRE?
OSWALD.


BAM
CON PERMISO.

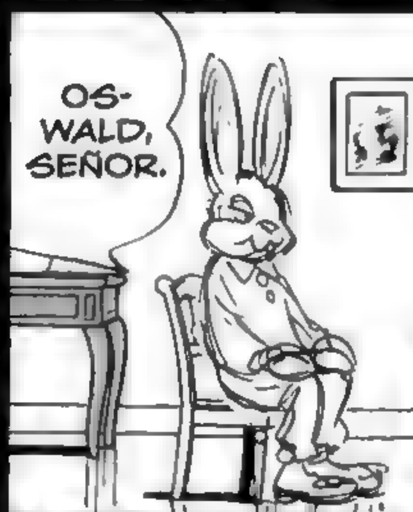

...REPARTIENDO LOS FOLLETOS PROCASTRISTAS EN NUEVA ORLEANS.


ENTENDIDO.

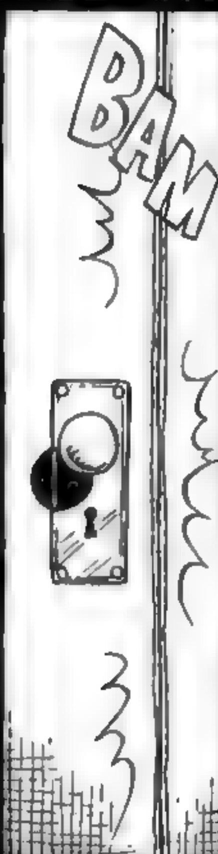

BUE-
NOS
DÍAS,
SEÑOR.


A
VER...
SI-
GUIEN-
TE.


OSWALD...
TU TRA-
BAJO VA
A SER...


OS-
WALD,
SEÑOR.


¿TU
NOM-
BRE?


BAM

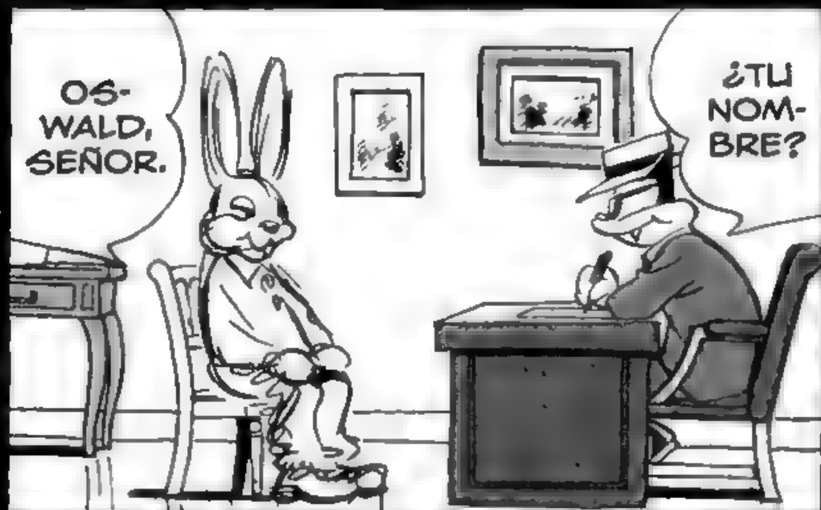

CON
PER-
MI-
SO.


...METERTE
EN LA EM-
BAJADA
SOVIÉTICA
DE CIU-
DAD DE
MÉXICO Y
EXILIARTE
A CUBA.


EN-
TENDI-
DO.


BUE-
NOS
DÍAS.


SI-
GUIEN-
TE.

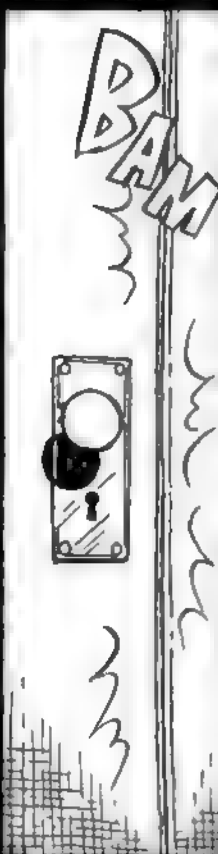

¿TU
NOM-
BRE?
OS-
WALD,
SEÑOR.


OSWALD,
A VER...
TU TRA-
BAJO
SERÁ...


...LLE-
VAR UN CO-
CHE DE PRUE-
BA A DALLAS
Y PRESUMIR
DE LO BUE-
NOS QUE SON
LOS VEHÍCU-
LOS DE FA-
BRICACIÓN
SOVIÉ-
TICA.


EN-
TENDI-
DO.


CON
PER-
MI-
SO.


BAM

PERO ¿ESTO QUÉ ES?

HAS DIBUJADO LAS MISMAS PÁGINAS UNA Y OTRA VEZ...

NO SON IGUALES.

LOS CONEJOS SON TODOS DISTINTOS...

SÍ, BUENO. ESO SÍ, PERO...

EL DIÁLOGO ES DISTINTO...

¿QUE NO? SE MIRE COMO SE MIRE, ESTAS PÁGINAS SON...



SON TÍTE-RES.

Capítulo 35 La felicidad de Oswald



¿TÍTERES...?
¿EL MURCIÉLAGO TE HA DICHO ESO?

...

KEVIN YAMAGATA...
TE ACUERDAS DE MÍ, ¿VERDAD?

SMITH...
ESO ES LO ÚNICO QUE SÉ DE USTED. SU NOMBRE...

ESTOY INVESTIGANDO LOS ENTRESIJOS DE LA AGENCIA PARA LA QUE TRABAJO.

MI AGENCIA Y PARTE DE OTRA OFICINA DEL GOBIERNO ESTÁN PLANEANDO ALGO MUY GORDO.

¿ALGO MUY GORDO...?


HM...
?


SÍ... Y SUCIO, TAMBIÉN PODRÍA DECIRSE.


PERO CLARO, UNA HISTORIA SIN TON NI SON COMO ESA SOLO PUEDE SER UNA DE ESPÍAS SOVIÉTICOS.
¿ME EQUIVOCO? YA TARDAN EN APARECER, ¿EH?


AHORA SÉ QUE SE LLAMA SMITH... Y QUE PERTENECE A UNA AGENCIA QUE ESTÁ TRAMANDO ALGO SUCIO...


SU HISTORIA ESTÁ LLENA DE HUECOS. NO LE ENTIENDO.


LO PRIMERO FUE ENCONTRAR A LOS ESPÍAS.
INVESTIGUÉ A TODOS Y CADA UNO DE LOS CIUDADANOS POSIBLEMENTE VINCULADOS CON LA UNIÓN SOVIÉTICA.


NO, NO TE EQUIVOCAS.
...


AL FINAL, SOLO UN HOMBRE SE HABÍA LIBRADO DEL INTERROGATORIO.




INTENTÉ LOCALIZARLE Y...
...ENTONCES...




ENTONCES... ¿QUÉ PASÓ?


¿HAS TENIDO ALGUNA VEZ UN *DÉJÀ VU*?


SÍ... CUANDO SIENTES QUE LO QUE ESTÁS VIVIENDO YA LO HABÍAS VIVIDO ANTES...


CUANDO TE INTERROGUÉ AQUELLA VEZ EN JAPÓN, HABÍA OTRO HOMBRE CONMIGO. ¿TE ACUERDAS DE ÉL?

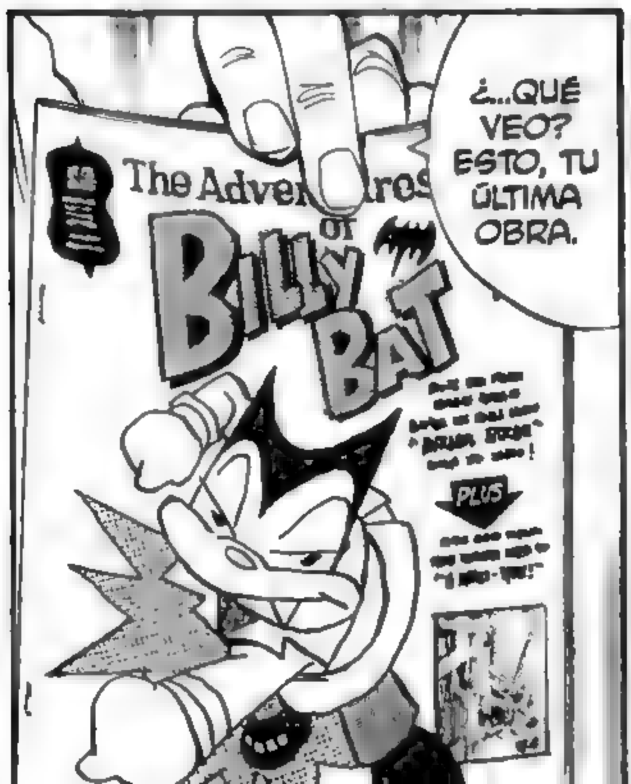



...ME HE ENTERADO DE QUE ANDA DETRÁS DEL MISMO HOMBRE AL QUE YO ESTOY BUSCANDO.


SÍ... SE LLAMABA FINNEY O ALGO ASÍ...


EXACTO. PUES ESE FINNEY...


EN ESTAS, PASO POR UN KIOSCO Y...


¿...QUÉ VEO? ESTO, TU ÚLTIMA OBRA.
The Adventures of
BILLY BAT
PLUS


¿QUÉ EMPUJA A UN ARTISTA A CREAR UNA HISTORIA ASÍ...?
NO ME DIRÁS QUE EL ARGUMENTO NO ES RARO.
PRIZES
The Adventures BILLY BAT




ES MÁS: ¿QUÉ LE HACE ESCOGER A UN PERSONAJE TAN POPULAR Y QUERIDO...?
¿...COMO SU PROTAGONISTA...?


CLARO QUE LO ES.
BILLY BAT


NO... BUENO, NO EXACTAMENTE...




ES JUSTO LO QUE HIZO AQUEL DIBUJANTE JAPONÉS, ZOFÛ...
BILLY BAT

¡¡ES IDÉNTICO A LO QUE OCURRIÓ EN JAPÓN CUANDO EL CASO SHIMOYAMA...!!









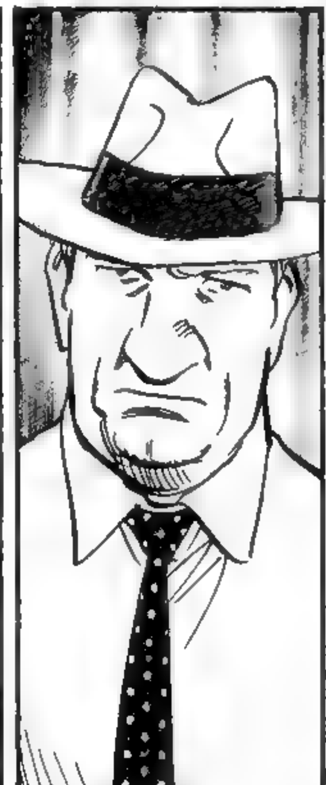

COMO UNA CONTINUACIÓN...




POR ESO...
POR ESO LO ODIO TANTO...


ZOFÛ-SENSEI LO DIBUJÓ...
PERO A MÍ...


A MÍ ME DA DEMASIADO MIEDO...




ÉL VENDRÁ...
VENDRÁ...




AUNQUE YO NO QUIERA SABERLO...


ÉL VEN-DRÁ Y ME LO...


¿QUIÉN VA A VENIR ...?




¡¡AAAAAAAH!!


¿¡QUÉ PASA!? ¡¡POR EL AMOR DE DIOS, CONTRÓLATE!!
¡¡AAAAAGH!!
¡¡TRANQUILÍZATE!! ¡¡AQUÍ NO HAY NADA DE NADA!!
¡¡AAAAAGH!!




BUENO, ME VOY.
TEN CUI-DA-DO.


OYE... LEE...


¿SÍ? DIME.


CARI-ÑO...
¿TE HAS VUELTO A PE-LEAR?


¿YO? NO SÉ DE QUÉ ME HA-BLAS.
LO SABÍA... SE HABRÁN CONFUN-DIDO DE PERSO-NA.


¿CÓMO? ¿DE QUÉ VA ESTO?


ME HA LLAMADO ANNA, UNA CHICA QUE CONOCÍ EN LA COMUNIDAD BLANCA RUSA...


...Y ME HA DICHO QUE EMPEZASTE UNA PELEA EN UN CONCESIONARIO DE KINGS ROAD...
...QUE LA COSA SE FUE DE MADRE Y QUE...


¿YO ...?


NI SIQUIERA HE ESTADO JAMÁS EN UN CONCESIONARIO DE KINGS ROAD.
YA...


NO TE MIENTO. SERÍA OTRA PERSONA.
SÍ, ESTÁ CLARO...

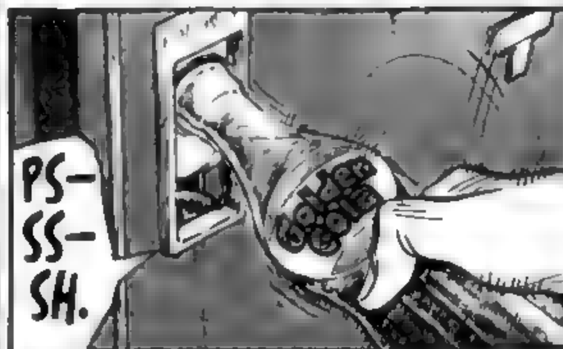

BUENO, ME MARCHO.
VALE...




Golden Cola




AH...


PS-
SS-
SH.


GLUCS. GLUCS.


TÚ ERES EL NUEVO, ¿VERDAD? ¿OS-WALD?
AH... SEÑOR REY-NOLDS.


¿EH ...?
ESTA EMPRESA TRATA DIRECTAMENTE CON LA NME, ¿ME OYES? HAY COSAS QUE SE PUEDEN HACER Y COSAS QUE NO.


LO DE AYER NO SE HACE, HOMBRE.
¿EL QUÉ, SEÑOR?


NO VOY A DECIR NADA A LOS GERIFALTES, PERO QUE NO SE REPITA.
TE VI, ¿VALE?


AYER TENÍA UN TRABAJO QUE HACER EN NUEVA ORLEANS.
NO TE HAGAS EL SUECO, HOMBRE.


NO SÉ DE QUÉ ME HABLA.




ESTABAS REPARTIENDO PANFLETOS DE PROPAGANDA PROCASTRISTA EN PLENA CALLE.


¿NUEVA ORLEANS ...?


¿DE DÓNDE HA SACADO ESO? PERO SI NO ME MOVÍ DE DALLAS. VINE A TRABAJAR, COMO TODOS LOS DÍAS.
¿DE VERDAD?
¡¡CLARO QUE ES VERDAD!!




¡PUEDE VER MI TARJETA DE REGISTRO, SI QUIERE! ¡¡SI HUBIERA ESTADO EN NUEVA ORLEANS, NO HABRÍA PODIDO FICHAR, ¿NO?!!


ME HAN ENCARGADO MEMORIZAR LA CIUDAD PARA PODER PLASMARLA EN LOS MAPAS...
...ASÍ QUE PASÉ BUENA PARTE DEL DÍA FUERA, PERO...






¿QUÉ PASA, PUES ...?
¿TIENES UN GEMELO O ALGO ...?

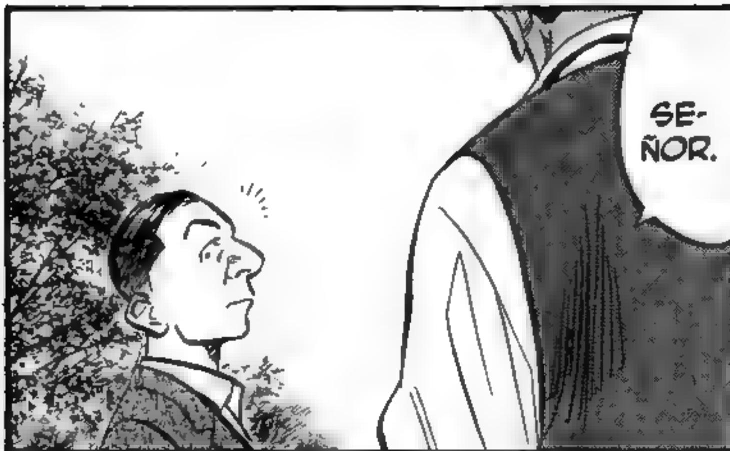



ESTO ES MAIN STREET...


ESO DE AHÍ, ELM STREET.


Y AQUÍ ENFRENTE...


...ESTÁ EL TEXAS SCHOOL BOOK DEPOSITORY...


SE-
ÑOR.




¿EH?


SU CAM-
BIO.

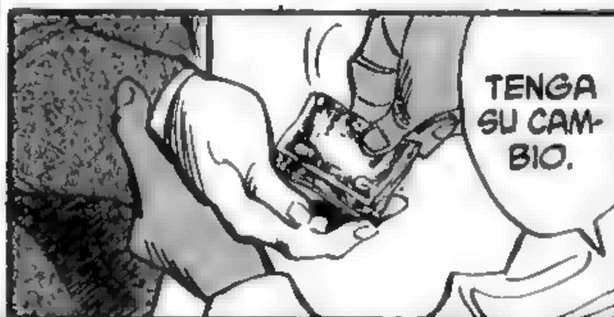

ES DE-
MASIADO DINERO PARA UNA PROPINA. HE SUPUESTO QUE SE LO HABRÍA DEJADO.


¿DE-
JADO DÓN-
DE...?


OIGA, ¿NO ES USTED EL HOMBRE QUE SE HA PASADO UN BUEN RATO OBSERVANDO ELM STREET DESDE ESE CAFÉ DE AHÍ?


AH... NO, ¡¡ESPERE UN MOMENTO!!




TENGA SU CAMBIO.




ES QUE... NO, NO ERA YO.
NO PUEDO ACEPTAR ESTE DINERO.


¿HA OÍDO USTED HABLAR DE LOS DOPPELGÄNGER?


CRÉAME. YO NUNCA HE ENTRADO EN ESE CAFÉ.




ES EL FENÓMENO DE LA APARICIÓN SIMULTÁNEA DE LA MISMA PERSONA EN DOS LUGARES DISTINTOS.


¿DOPPEL...?
¿...GÄNGER?


¿SABE USTED A QUÉ TIPO DE PERSONAS LES OCURREN ESTAS COSAS?


PUES NO...


TIENE QUE SER ESO.
PERO... NO PUEDE SER...


LOS DOPPELGÄNGER OCURREN SOLO A PERSONAS TREMENDAMENTE AMBICIOSAS.





¡¡TÚ VAS A SER UN HÉROE!!

Capítulo 36: La anunciación al "simplón"












AL FIN Y AL CABO, ES UN "SIMPLÓN"...
DUDO QUE ALGO ASÍ ESTÉ EN SU PODER...


POR MUCHO QUE PAREZCA QUE PUEDA TENERLO...
YA LO CREO.
¿UN "SIMPLÓN" ...?


YO MÁS BIEN ME INCLINO...
ÉL ES ASÍ, SIEMPRE LO HA SIDO.

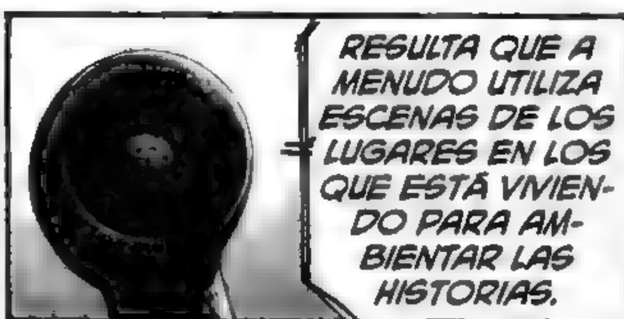

...POR LA POSIBILIDAD DE QUE YA SABES QUIÉNES LE ESTÉN MANIPULANDO.


"YA SABES QUIÉNES", DICE...
¡¡ATCHÍS!!


¿RESFRIADO?
NO... ES QUE ME ESTÁN MAQUILLANDO.


CONSEGUIMOS DAR CON SU EDITORIAL EN LOS ÁNGELES...
...PERO HA SURGIDO UNA INTERFERENCIA.

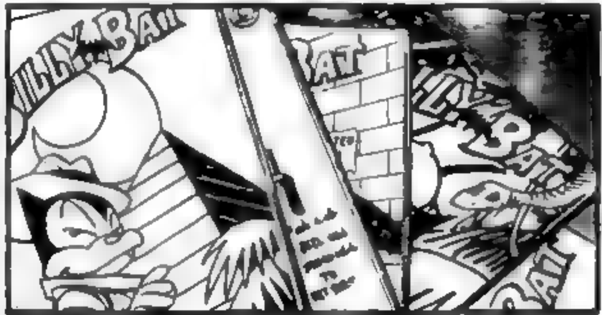

POR CIERTO, ¿HEMOS LOCALIZADO YA AL DIBUJANTE?


RESULTA QUE A MENUDO UTILIZA ESCENAS DE LOS LUGARES EN LOS QUE ESTÁ VIVIENDO PARA AMBIENTAR LAS HISTORIAS.


SIN QUERER, ESTÁ DIBUJANDO EL PAISAJE QUE LE RODEA.


¿EH?


...
MIRA, AHORA MISMO EL DIBUJANTE TIENE PRIORIDAD SOBRE OSWALD. TENÉIS QUE ENCONTRARLO.
CHAC.

¿Y YA ESTÁ ...?




LO DIGO. UNA VEZ VISITÉ UN PUEBLO EN PLENO DESIERTO. Y NO HABÍA ABSOLUTAMENTE NADA, PERO...

NO DIGAS ESO.

ES MÁS DURO VIVIR AQUÍ QUE EN EL DESIERTO.


...AL MENOS, ALLÍ QUEDABA HUMANIDAD.






...
The Adventures of


Texas Bounty Hunter
Mr. PISTOL HAIR Goes West


!!





Capítulo 36 La anunciación al "simplón"


QUÉ COSA MÁS BONITA, ¿VERDAD?
SIN QUERER, ESTÁ DIBUJANDO EL PAISAJE QUE LE RODEA.


POR MUY FAMOSO QUE SE HAGA EL PERSONAJE, SUS PÁGINAS DESTILAN LA CALIDEZ DE BILLY BAT.
SUS CÓMICS SON LA CONCIENCIA DE AMÉRICA...

¿EH?
ES LO QUE PENSÉ AL CONOCER EL SECRETO DEL NACIMIENTO DE SUS CÓMICS, ¿SABE?

LO SIENTO, ES QUE... YA SABE...
TOC, TOC.

NO IMPORTA, KATE. ME ALEGRA QUE PIENSES ASÍ DE MI TRABAJO.
VAYA POR DIOS. NO DEBERÍA HABER ESCUCHADO LA CONVERSACIÓN, *¡¡NO IBA CONMIGO!!*


¡¡YA NO HAY MÁS TIEMPO!!


AH... LA CORBATA...
BUENO... ¡¡VAMOS ALLÁ!!


TAP.
STUDIO A
TAP.


¿Y BIEN? ¿HAN LOCALIZADO YA AL DIBUJANTE DE LA IMITACIÓN DE BILLY BAT?
TAP.
TODAVÍA NO.
TAP.
TAP.


PUES VAMOS BIEN.
SUPONGO QUE LOS ABOGADOS HABRÁN EMPEZADO A MOVERSE...

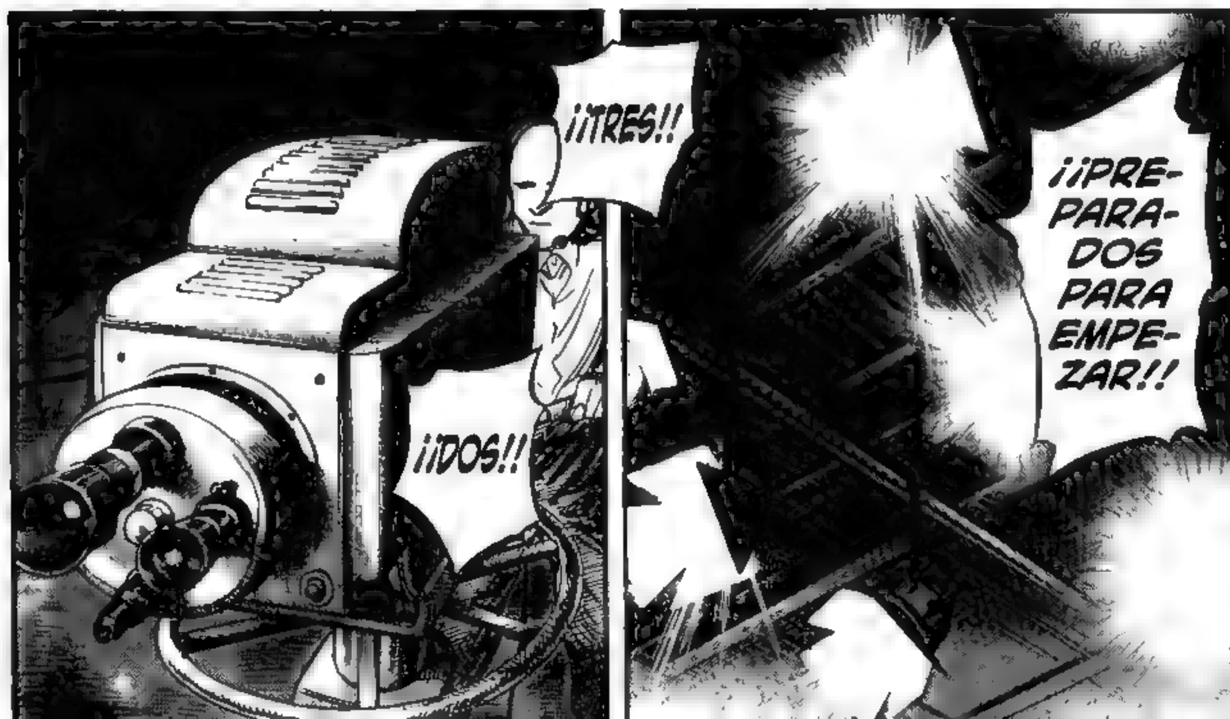

LOS LECTORES LO NOTARÁN ENSEGUIDA.
Y CUANTO MÁS JÓVENES, MÁS...


YO, EN CAMBIO, HA-BLO CON BILLY Y LE DIBUJO POR Y PARA LOS NIÑOS.


EL IMITADOR DIBUJA SOLO PARA SÍ MISMO.


¡¡ENTRA-MOS A RODAR YA!!


¡¡FA-BULO-SO...!!


¡¡TRES!!
¡¡DOS!!
¡¡PRE-PARA-DOS PARA EMPE-ZAR!!

¡¡CON TODOS VOSOTROS, UNA SEMANA MÁS DE SUEÑOS Y AVENTURA!!
PARA, PARA, PARA, PARAPA...








パチパチパチパチ
¡¡... EL PADRE DE BILLY BAT!!
パチパチパチパチ
¡¡CHUCK CULKIN!!

¿CÓMO ESTÁIS, QUERIDOS ESPECTADORES? SOY CHUCK CULKIN...
...Y VENGO A PRESENTAROS LO MÁS NUEVO DE BILLY...







¿TE HAS CALMADO UN POCO?



SÍ... ESTOY MEJOR...



DEBERÍAS IR AL HOSPITAL...
¿AL HOSPITAL? ¿PARA QUÉ...?



POR LO PRONTO... PARA DESINTOXICARTE, DIGO YO...



Y DE PASO QUE ME VEA UN LOQUERO, ¿NO ...?


¿QUIÉN SABE? IGUAL AYUDARÍA.
LO DUDO.

¿CUÁNTAS VECES SE LO HE DICHO YA?
A LA QUE SE ME PASA LA BORRACHERA, APARECE DE NUEVO.


EN CUANTO ME CENTRO, ÉL ESTÁ AHÍ, INCORDIANDO.
PARA NO VOLVER A VERLO...

¡¡...LO MEJOR QUE PUEDO HACER ES VOLVERME LOCO!!

NO, ESPERA.
EN MI TRABAJO, HAY UN DEPARTAMENTO QUE SE OCUPA DE ESTUDIAR A LA GENTE COMO TÚ.



GENTE CAPAZ DE USAR LA PERCEPCIÓN EXTRASENSORIAL. OS LLAMAN "PSÍQUICOS"...
LOS HAY QUE PUEDEN MOVER OBJETOS SIN TOCARLOS, VER COSAS QUE OTROS NO VEN O PREDECIR EL FUTURO...


ESTO ES DISTINTO.
NO TIENE NADA QUE VER CONMIGO.




YO NO TENGO NINGÚN PODER, ¿ME ENTIENDE?
MI PROBLEMA ES QUE SE ME APARECE UN MURCIÉLAGO QUE ME CUENTA COSAS.




VAMOS A VER. ¿Y DESDE CUÁNDO TE OCURRE ESO?


AL PRINCIPIO...
...CUANDO SE ME OCURRIÓ CREAR EL PERSONAJE DE BILLY BAT...


...DIBUJARLO ERA DIVERTIDO.
ERA TAN FÁCIL DE DIBUJAR QUE EL ARGUMENTO, INCLUSO EL DIÁLOGO, SALÍAN CASI SIN ESFUERZO. COMO SI...


¿CÓMO SI QUÉ?


TODOS LOS DIBUJANTES LO DICEN. CUANDO UN PERSONAJE ES REALMENTE FÁCIL DE DIBUJAR...
...ES COMO SI ESTUVIERA VIVO. COMO SI SE MOVIERA Y HABLARA POR SÍ MISMO...


PERO...




...LLEGÓ UN PUNTO EN EL QUE...
...DE VERDAD FUE ASÍ: EMPEZÓ A DECIR LO QUE QUERÍA...


...
SÍ... Y LUEGO, CUANDO QUISE DARME CUENTA, ESTABA AQUÍ...


QUE SI TENDRÍA DOS HERMANOS PEQUEÑOS MUY CAPACES...
...Y QUE, ENTRE TODOS, TERMINARÍAN CON LA OSCURIDAD QUE SE CERNÍA SOBRE NUESTRA NACIÓN...


ÉL Y SUS PROFECÍAS: QUE SI, DE LA NOCHE A LA MAÑANA, EL HIJO DE UNO DE LOS MAGNATES MÁS RICOS DEL MUNDO SERÍA ELEGIDO PRESIDENTE...




SI LOS TRES SE HACÍAN CON LA PRESIDENCIA EN AÑOS CONSECUTIVOS, ENTRE TODOS PASARÍAN 24 AÑOS EN EL PODER.
TIEMPO MÁS QUE SUFICIENTE PARA LIMPIAR EL PAÍS A FONDO, ¿NO?


¿QUÉ OTROS ...?


POR ESO LOS OTROS SE ASUSTARON.


SÍ, HOMBRE. LOS QUE SE ALIMENTAN DE LA OSCURIDAD DE ESTE MUNDO.


AL FIN Y AL CABO, ESTOS TRES ERAN UN RAYO DE ESPERANZA PARA LA POBLACIÓN.




LUEGO, VA EL MAYOR Y SUELTA ESA LOCURA.
"NOSOTROS ESCOGEMOS IR A LA LUNA." TOMA YA.




¿RECUERDAS CUÁNDO DIBUJASTE ESA ESCENA EN TU OBRA?




HACE MÁS DE 10 AÑOS...


ÉL ME ORDENÓ QUE LO HICIERA...


¡¡PERO NO FUE A MÍ A QUIEN SE LE OCURRIÓ!!
FUE EL MURCIÉLAGO...



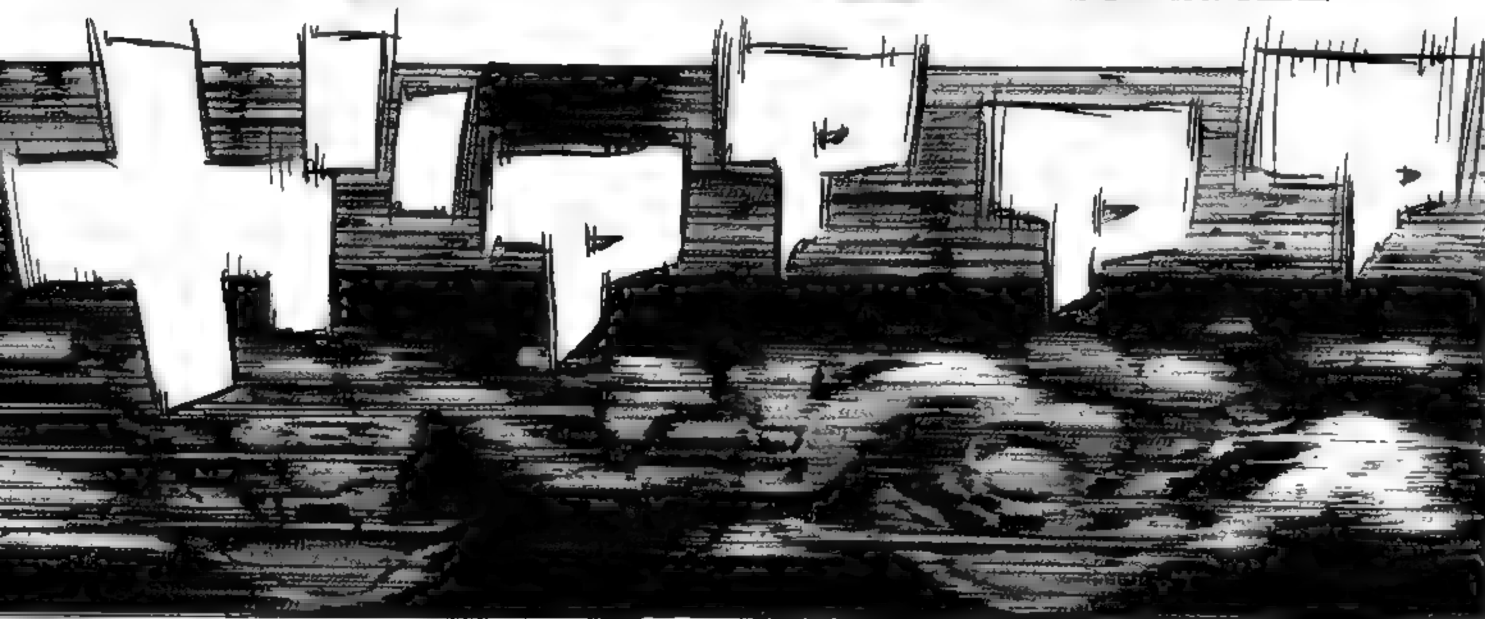

SÍ...
SOLO QUE EN EL CÓMIC PREFERÍ AHORRÁRMELO...


EL NOMBRE DE ESOS TRES HERMANOS... ¿LO SABÍAS TAMBIÉN DESDE ENTONCES?

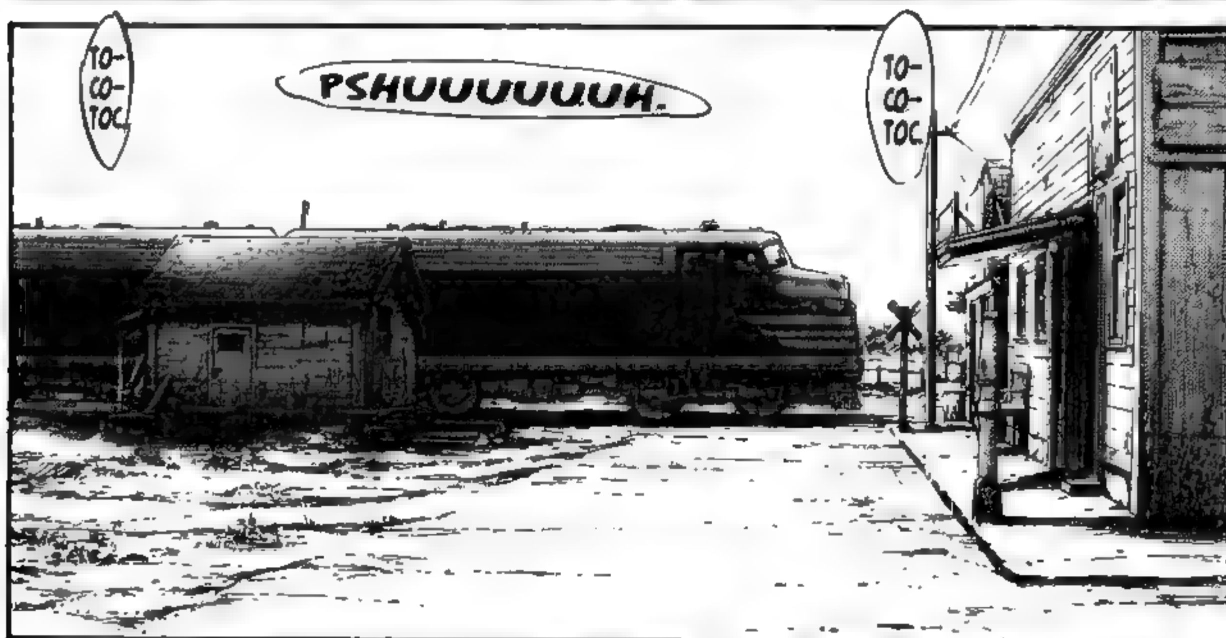
KENNE-DY...

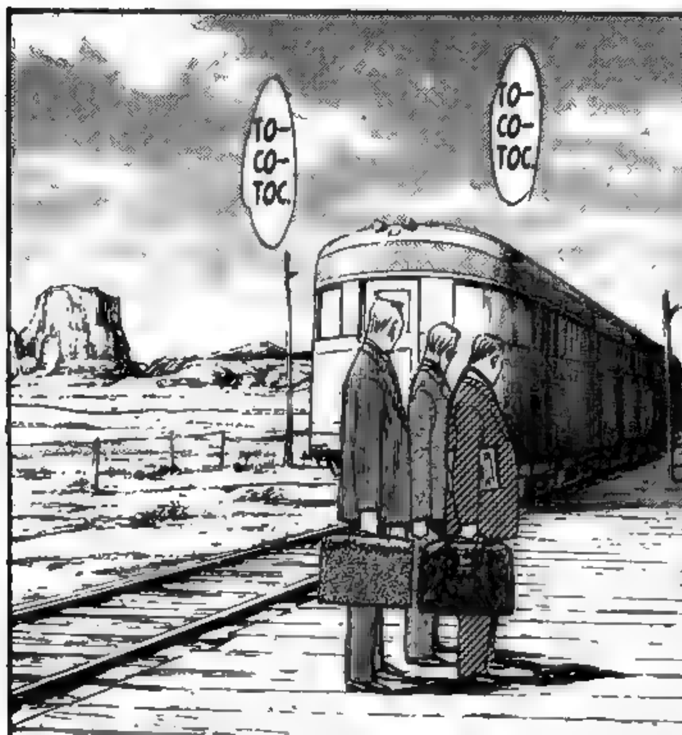


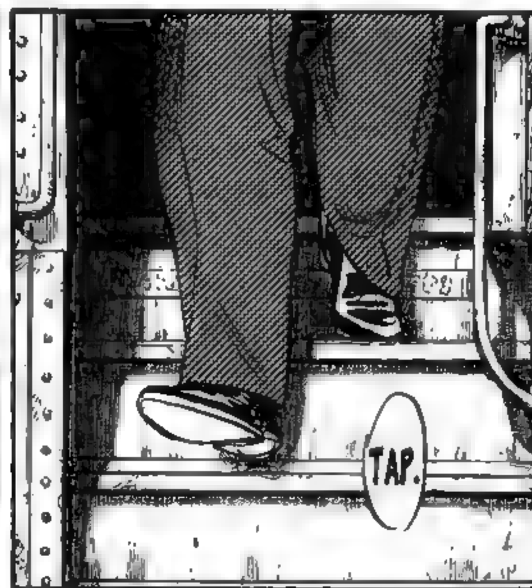







TO-
CO-
TOC.
PSHUUUUUUH.
TO-
CO-
TOC.


TO-
CO-
TOC.
TO-
CO-
TOC.


TAP.


Texas Bounty Hunter
Mr. PISTOL HAIR
Goes West









ESTO ES COMO ESTAR EN UNA PELÍCULA DEL OESTE.

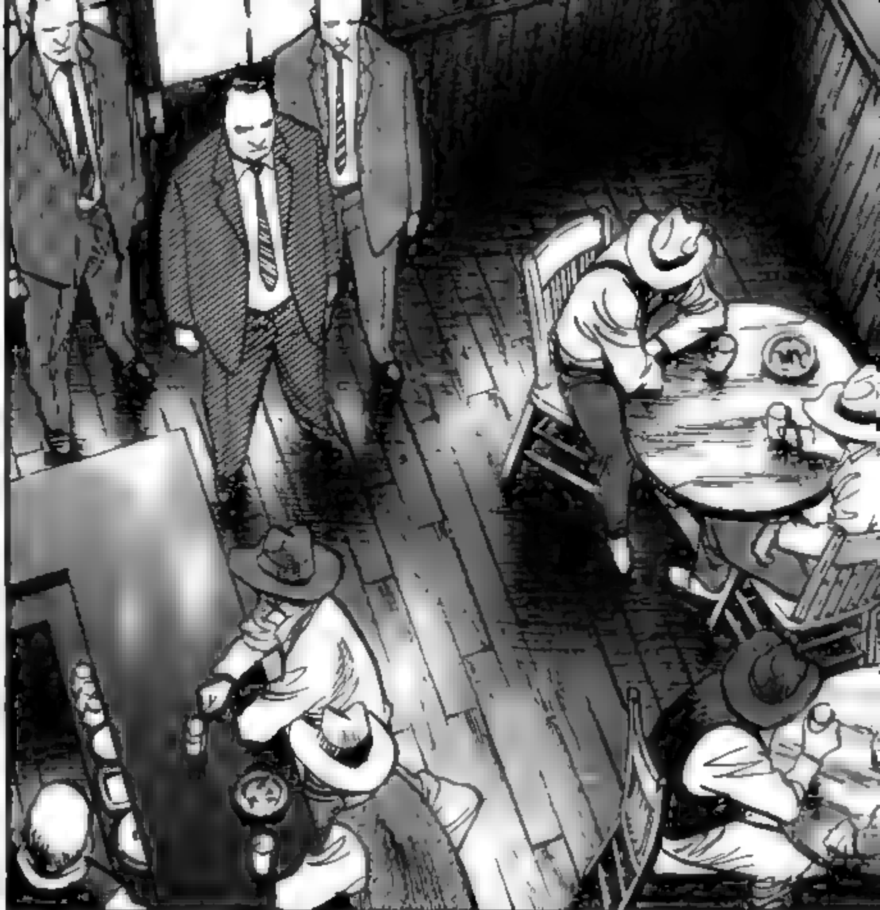
Capítulo 37: Hora decisiva: las 20:10 h











TENEMOS RAZONES PARA PENSAR QUE HAY UN DIBUJANTE JAPONÉS-AMERICANO EN EL PUEBLO...

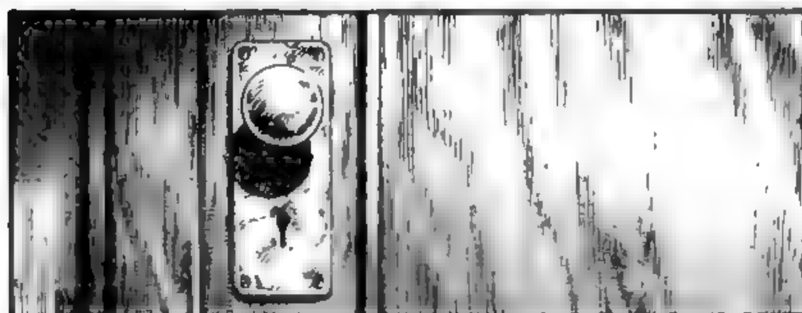
NO CONOZCO A NINGÚN DIBUJANTE JAPO.



YO QUE USTEDES NO ME QUEDARÍA MUCHO TIEMPO...
¡¡ASÍ SE HABLA, JUA, JA, JA, JA!!

¿ES ESTE EL ÚNICO HOTEL QUE HAY?

SÍ.
PERO ME TEMO QUE ESTÁ COMPLETO.

YA...


VOLVEREMOS.

¡¡NO HACE FALTA!! ¡¡JUA, JA, JA, JA!!

Capítulo 37 Hora decisiva: las 20.10 h


TIENES QUE DIBUJAR LA CONTINUACIÓN.
¡DIBUJA!


TÚ PUEDES HACERLO.


NO...


NO PUEDES SEGUIR HUYENDO. ¿QUÉ PASARA CON OSWALD? ¿QUÉ ES LO QUE VA A HACER?


HE DICHO QUE NO Y ES QUE NO.


NO LO SÉ.


PARA EMPEZAR, POR MÁS VECES QUE LE DIBUJE, ¡¡NO HAY MANERA DE TENER POR LA MANO AL PERSONAJE!!


¡¡TÚ VES LO QUE VA A OCURRIR CON OSWALD!! ¡¡LO TIENES EN LA CABEZA, RECONÓCELO!!
¿¡Y CÓMO QUIERE QUE LO VEA!?


¡¡ESO ES PORQUE NO TIENES AGALLAS DE ENCARARTE CON EL MURCIÉLAGO COMO DEBERÍAS!!
¡¡DÉJEME EN PAZ!!


Yes
I see


...


VOLVERÁ A OCURRIR ALGO COMO LO DE SHIMOYAMA.


SIGNIFICÓ POR EJEMPLO EL FIN DE LOS SINDICATOS DEL SECTOR FERROVIARIO.
¡¡LAS CALLES SE INUNDARON DE UN SINNÚMERO DE DESEMPLEADOS!!

AQUELLO TERMINÓ MISTERIOSAMENTE CON LA VIDA DEL PRESIDENTE DE LOS FERROCARRILES NACIONALES DE JAPÓN... PERO TUVO MUCHAS OTRAS CONSECUENCIAS.

ESO OCURRÍA CASI AL MISMO TIEMPO QUE ESTALLABA LA GUERRA DE COREA, COMO SI HUBIERA ESTADO PREVISTO. LOS DESEMPLEADOS PASARON A SERVIR COMO MANO DE OBRA DE LAS FÁBRICAS DE SUMINISTROS DE GUERRA...
¿¡Y CON QUÉ SE ENCONTRÓ JAPÓN LUEGO!?

CON QUE DEPENDÍA TOTALMENTE DE AMÉRICA.



ESA HISTORIA LA DIBUJÓ ZOFÛ-SENSEI...


SÍ...
...Y YO LA LEÍ ESTANDO EN JAPÓN.


¡¡ESO...!!
ESO NO ES CULPA MÍA...


ANDABA TRAS TU PISTA Y ENCONTRÉ EL MANUSCRITO EN EL APARTAMENTO DE PROSTITUTAS EN EL QUE TE ESCONDÍAS.




ZOFÛ-SENSEI HIZO LO QUE DEBÍA.
NO SE ESCABULLÓ COMO ESTÁS HACIENDO TÚ.




何か採いたかな？
ES UNA LÁSTIMA QUE NUNCA LLEGUE A SALIR A LA LUZ...


¡¡VAMOS, ENFRÉNTATE AL PAPEL Y HAZ TU TRABAJO!!
NO... ¡¡NO!!


NO PUEDO. YO NO SOY TAN FUERTE COMO ZOFÛ-SENSEI.


¡¡SI ESPERAS A QUE OCURRA ALGO COMO EL CASO SHIMOYAMA, ALGO QUE CAMBIE EL CURSO DE LA HISTORIA, SERÁ DEMASIADO TARDE!!


PARA EMPEZAR, ¿¡QUIÉN DEMONIOS ES USTED!?


¡¡NI SIQUIERA SÉ QUIÉN ES NI PARA QUIÉN ESTÁ TRABAJANDO!!




¡¡SEGURAMENTE NI SE LLAMA SMITH!!
¿¡CÓMO SE ATREVE A JUZGARME SI NO ME DICE NI SU NOMBRE!?




LA MUJER DE LA QUE ME ENAMORÉ EN JAPÓN...
¡¡...FUE ASESINADA POR MI CULPA!!

NO CONFÍAS EN NADIE.

¡¡CLARO QUE NO!!

YO HE CONFIADO EN TI.

¿¡CÓMO NO VOY A DEJAR DE CREER EN LA GENTE, EH!? ¿¡CÓMO!?

DICES QUE SE TE APARECE UN MURCIÉLAGO Y TE CUENTA LO QUE OCURRIRÁ EN EL FUTURO... ¡¡ES UNA LOCURA, PERO YO TE CREO!!


...
YO ME HE CREÍDO TU HISTORIA, POR MÁS INVEROSÍMIL QUE SEA.


¿PIENSAS SEGUIR VIVIENDO SIN CONFIAR EN NADIE HASTA QUE TE MUERAS?
¿O PIENSAS EMPEZAR A CREER EN MÍ AQUÍ Y AHORA?


TÚ DECIDES.






¡¡NUESTRO PRESIDENTE PODRÍA PERDER LA VIDA!!






ZASCA.

?

YA ESTÁ AQUÍ...



USTED TAMBIÉN LO VE, ¿NO?





¿QUÉ TENGO QUE VER ...?


A ÉL.


YA...
BIEN...
SÍ...


...

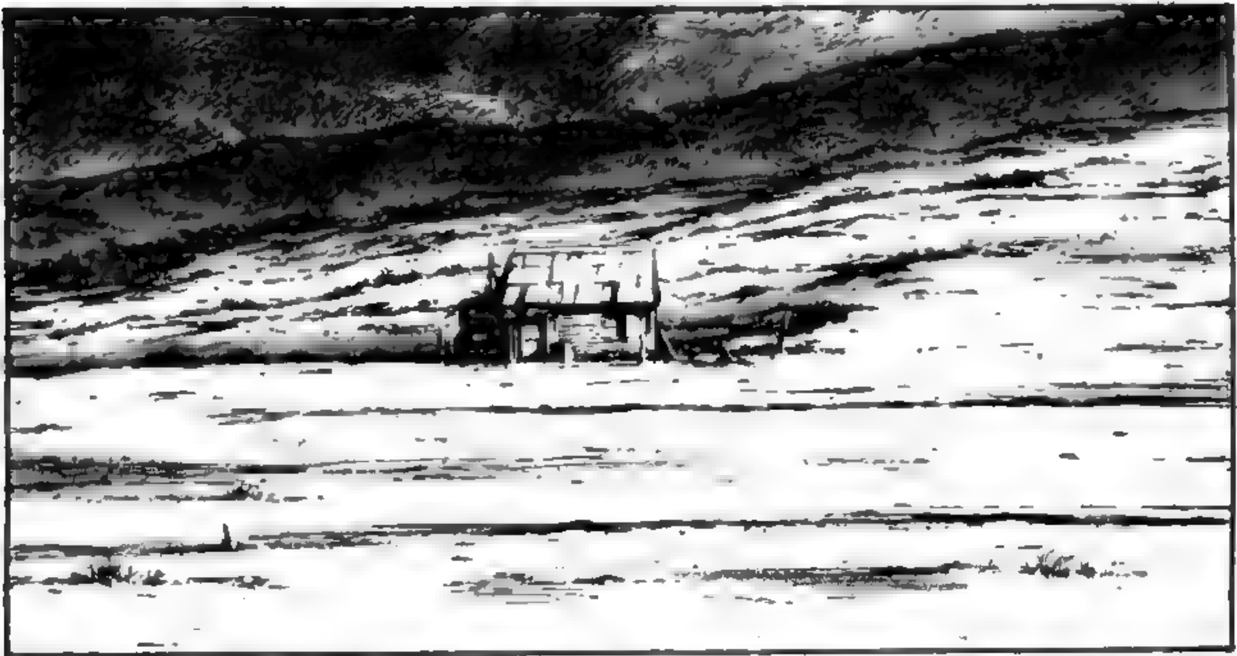

TOC, TOC.

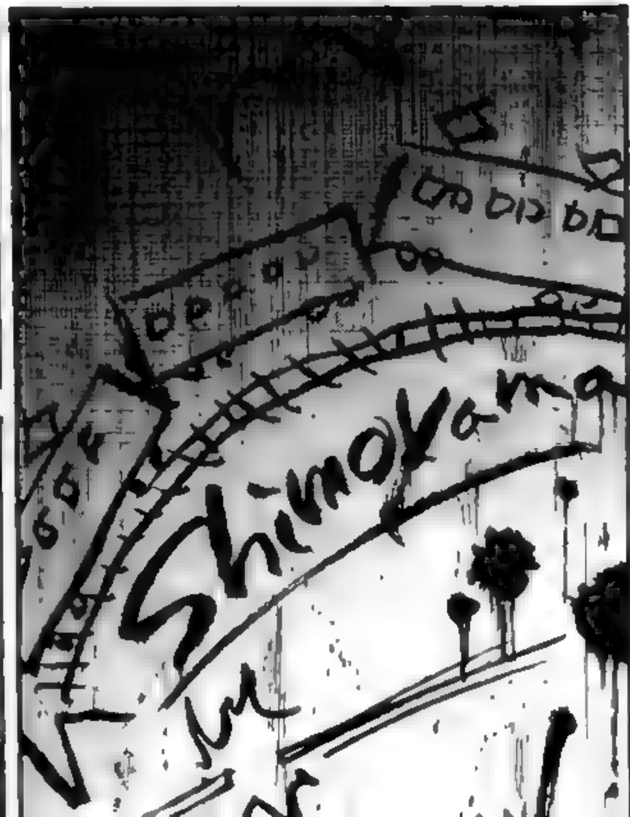



AJÁ...
...


TENE-
MOS
VISITA.






Shimokama



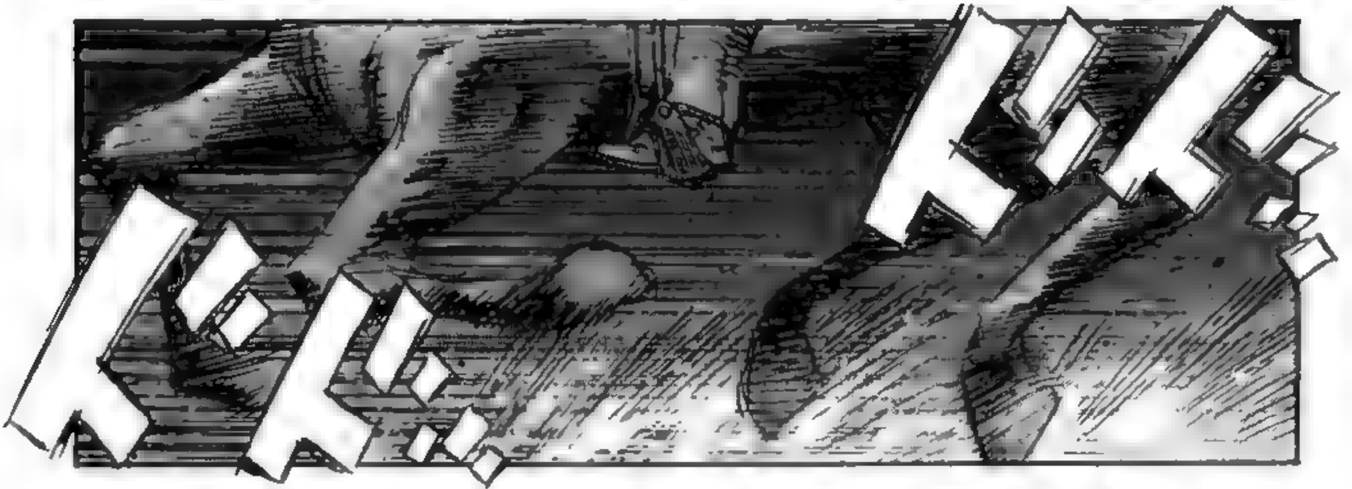

CASI
NADA...
ASSASSIN

Shimoyama
ASSASSIN










¿¡DÓNDE ESTÁ EL TREN!?
¡¡DEBERÍA PASAR POR LA ESTACIÓN A LAS 20.10!!


¡¡AGÁRRATE FUERTE!!


¡¡EN LA PRÓXIMA CURVA DISMINUYE LA VELOCIDAD!!


¿¡Y NUESTROS PERSEGUIDORES!?
¡¡AÚN NO SE HAN DADO CUENTA!!


¡¡AH!!


¡¡EL TREN!!


¡¡AQUÍ ESTÁ!!


¡NAMOS ALLÁ!! ¡¡NO TE ECHES ATRÁS AHORA!!
TOCO-TOC.
TOCO-TOC.
TOCO-TOC.




¡¡NGH!!


¡¡¡IIIIH!!!


VAMOS, ¡¡ARRIBA!!


¡¡SALTA!!
II-IH...

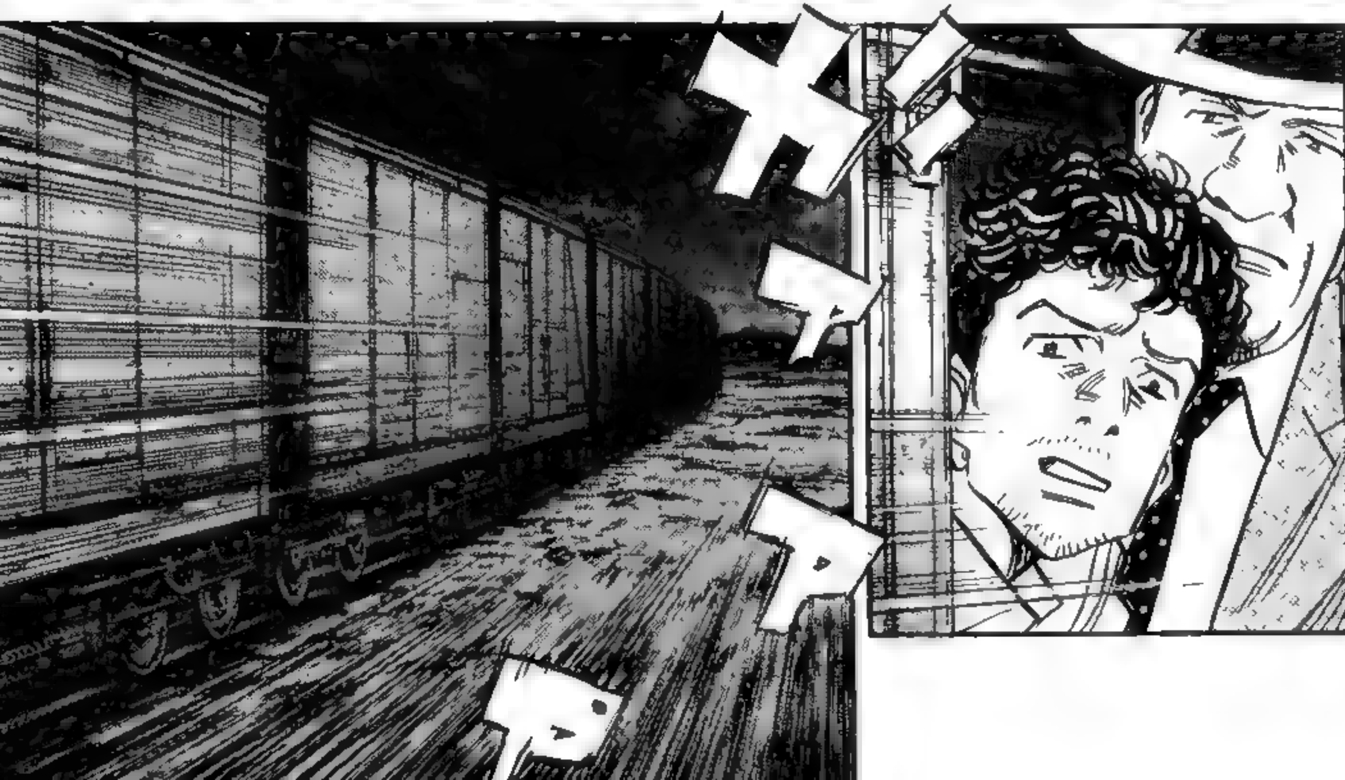

¡¡
UAGH
!!


¡¡BUEN TRABA-JO, SEN-SEI!!


¡¡GRA-CIAS ...!!


¡¡NO NOS LAS DES!!


¡¡ESO SÍ, SI-GUE DIBUJAN-DO BUENAS HISTORIAS COMO HASTA AHORA!!




TO-CO-TOC.
¿DE QUÉ ESTABAS HABLANDO HACE UN RATO...?


TO-CO-TOC.
TO-CO-TOC.
TO-CO-TOC.
TO-CO-TOC.


TO-CO-TOC.
TO-CO-TOC.
SÍ, CUANDO ESTABAS AMORRADO A LA MESA.
SÍ...


¿EH?


USTED TAMBIÉN LO VE, ¿NO?


SIEMPRE SE PRESENTA ASÍ, SIN PREVIO AVISO...
TO-CO-TOC.
TO-CO-TOC



BUE-
NO.

¿A QUÉ VIENE ESE CARETO, HOMBRE?

AHORA DIBUJA.

SÍ...

¿QUÉ?
TODO HA IDO COMO TE DIJE QUE IRÍA, ¿NO?

SI LO HACES AHORA, ES POSIBLE...

...QUE AÚN PUEDAS CAMBIAR EL CURSO DE LA HISTORIA.

TO-CO-TOC.

TO-CO-TOC.

BILLY BAT 4

NAOKI URASAWA
Studio Nuts

TAKASHI NAGASAKI
coguionista

Art Director: KAZUO UMINO
Title Logo & Cover Design: BAYBRIDGE STUDIO
Cover Illustration: NAOKI URASAWA

© Naoki Urasawa / Studio Nuts, Takashi Nagasaki, 2010
All rights reserved.
First published in Japan in 2010 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Publication rights for this spanish edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

Publicación de Editorial Planeta DeAgostini, SA.
Diagonal, 662-664, 7° D, 08034 Barcelona.
ISBN O.C: 978-84-684-0242-0. ISBN n.4: 978-84-684-0246-8
Editorial Planeta DeAgostini, S.A,. Reservados todos los derechos.

Traducción: Verònica Calafell.

Impreso en España por SOLER. Depósito legal: B-19439-2011. (XI -11) (tomo 4) (4M69) (10003911).
El precio en Canarias, Ceuta y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain / Impreso en España.
Ninguna parte de este libro puede ser reproducida ni incorporada a un sistema informático, ni está permitida su transmisión en cualquier forma o cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros medios, sin el permiso previo y por escrito del editor. Las infracciones se perseguirán según la ley.

Si deseas información sobre los cómics de Planeta DeAgostini o realizar alguna consulta a la editorial, busca en la web: WWW.PLANETADEAGOSTINICOMICS.COM

Este libro se vende en librerías o solicitándolo en: www.planetacomic.net